

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

**A LA DÉCOUVERTE DE MAHDIA,
UNE SPLENDEUR MODESTE**

**7 LIEUX À VISITER EN ALGÉRIE:
UN VOYAGE À TRAVERS LES MERVEILLES
NATURELLES ET CULTURELLES**

**SUR LA CÔTE DE CORAIL,
TABARKA LA ROUGE.**



aefe

agence pour
l'enseignement
français
à l'étranger

**INSCRIPTIONS
OUVERTES
RENTÉE 2024**

Voir Grand, dès maintenant.



RENÉ DESCARTES
Maternelle - Primaire - Collège - Lycée

**PLUS QU'UNE ÉCOLE,
UN PROJET DE VIE**

WWW.GSRDTUNIS.COM

☎ 24 150 101 - 24 150 102

📍 LAC 2 📍 ENNASER 2

J&co

JACOB & CO
GENEVE



EPIC X SKELETON

Epic X Skeleton is the combination of a staple of watchmaking, the skeleton watch, and the radical design approach of Jacob & Co. As a result, Epic X Skeleton bridges the inside and the outside, the movement and the 44-mm case. The X shape starts at the lugs, goes on to the movement's vertical bridges and finishes on the other pair of lugs. Transparency, structure, innovation, three of Jacob & Co.'s design guidelines are gathered in Epic X Skeleton.

WBV
Jewelry

JOAILLERIE WASSILA BEN YOUSSEF
14 Rue lac Victoria, les berges du lac 1, Tunis, Tunisie



Cambridge Assessment
International Education

Cambridge International School

CHOOSE **BRITISH
EXCELLENCE,**
CHOOSE THE **EIST**



 **Gammarth**
 **25 904 904**
WWW.EISTUNIS.ORG

**ADMISSIONS
ARE OPEN**



**ENGLISH INTERNATIONAL
SCHOOL OF TUNIS** British Curriculum





Joyau architectural de dernière génération, situé au cœur d'une région à fort potentiel, Mall of Sfax est considéré comme l'un des projets les plus ambitieux de la région, redéfinissant les standards du shopping et des loisirs en Tunisie.

MALL OF SFAX : UN LIEU DE VIE ET UN ESPACE DE SHOPPING UNIQUE

Déployé sur deux niveaux, Mall of Sfax présente une façade ornée d'un lac artificiel d'une grande beauté architecturale ainsi que d'une magnifique végétation, offrant aux visiteurs un moment de détente privilégié.

Avec une surface commerciale de **50 000 m²** répondant aux standards internationaux, Mall of Sfax offre une galerie marchande regroupant plus de **110 boutiques**, incluant les meilleures enseignes nationales et internationales. On y trouve également le premier hypermarché de la région, proposant un concept innovant, ainsi qu'une avenue dédiée à la restauration, avec plus de **25 restaurants** rapides et à thèmes.

Le Mall propose des espaces de détente pour les familles, animés par une riche programmation culturelle et événementielle tout au long de l'année, ainsi qu'une grande aire de jeux pour enfants. Un multiplexe de six salles de cinéma est en cours d'ouverture.

De nombreux services y sont offerts, tels que le **Wi-Fi gratuit**, des **banques**, **La Poste**, un **bureau de change**, une **salle de prière**, un **pressing**, un **fleuriste** et un espace de **coworking** gratuit.

Le centre propose également un parking gratuit de **2 500 places**, incluant des emplacements réservés pour les personnes à mobilité réduite.





BACHELOR

Engineering
Accreditation
CommissionSouth
Mediterranean
University

À la South Mediterranean University (SMU) : L'innovation et la recherche au cœur de la stratégie de développement



L'année académique 2023-2024 au sein de la SMU, dont le campus se situe aux Berges du Lac 2 à Tunis, a connu des moments forts avec les performances de ses étudiants ainsi que des accréditations prestigieuses obtenues. L'occasion de rappeler la stratégie suivie pour instaurer l'esprit d'innovation et l'installation d'un environnement propice à la créativité.

Depuis sa création il y a 20 ans, la South Mediterranean University (SMU) s'est engagée à promouvoir l'excellence académique, la recherche ainsi que l'innovation. Elle s'est imposée comme un acteur de référence dans l'enseignement supérieur en Tunisie. Avec ses deux écoles, la Mediterranean School of Business (MSB) et le Mediterranean Institute of Technology (MedTech), la SMU a réussi à créer un écosystème dynamique qui s'approprie toutes les nouveautés relatives à son domaine (l'académie, la recherche et l'entrepreneuriat).

ACCREDITATIONS INTERNATIONALES :

Les accréditations internationales de la SMU témoignent de son engagement envers l'excellence académique et la qualité de ses programmes. L'école de commerce MSB a récemment renouvelé

La SMU renforce son engagement envers l'innovation :

Consciente de l'importance de la santé, la SMU s'est lancée dans ce secteur en inaugurant sa nouvelle entité, la Mediterranean School of Health (MSH). Cette institution se veut être dédiée à contribuer à la formation dans le domaine de la santé. Le 11 juin 2024, MSH a inauguré son tout nouveau Centre de Simulation en Santé, baptisé "MSH Clinic - Simulation Center". Cette plateforme de pointe est conçue et équipée pour former les professionnels de la santé. Située au sein du campus SMU aux Berges du Lac 2, elle consacre 1500 m² à la simulation des soins et aux actes médicaux. Doté de salles de simulation, d'espace de réalité virtuelle, de mannequins haute-fidélité et également d'équipements de pointe, ce centre permettra de développer des compétences pratiques et essentielles dans un environnement simulé.



son accréditation AMBA. De plus, l'équipe EFMD lui a renouvelé l'accréditation pour les programmes de licence. Ces deux reconductions attestent de la confiance dans la qualité de l'enseignement dispensé à MSB. En obtenant à la fois l'accréditation AMBA et EFMD, MSB se classe parmi les 3 % des écoles de commerce dans le monde à bénéficier d'une double accréditation, garantissant ainsi la reconnaissance internationale des diplômes délivrés. Par ailleurs, MSB est en cours de processus d'accréditation institutionnelle AACSB, une norme prestigieuse appréciée par les écoles de commerce du monde entier.

L'école d'ingénieurs MedTech a également marqué un jalon important en obtenant l'accréditation ABET pour ses programmes d'ingénierie. Ses projets futurs incluent l'accréditation des programmes de licence en informatique, suivie d'une accréditation institutionnelle.

LEARN BY DOING : LE BUSINESS GAME ET LES VISITES D'ENTREPRISES

Learn by Doing est une philosophie pédagogique qui met l'accent sur l'apprentissage actif et pratique. À la SMU, cette approche est au cœur de l'expérience des étudiants, que ce soit dans le domaine des affaires à la MSB ou dans le domaine de l'ingénierie au MedTech.

Chaque année, les étudiants de troisième année de licence participent au "Business Game", un événement palpitant qui simule des scénarios réels du monde des affaires. Les étudiants forment des équipes, prennent des décisions stratégiques et gèrent des entreprises virtuelles. Ce qui constitue une opportunité pour appliquer les connaissances théoriques requises durant les trois années dans un environnement simulé, compétitif et collaboratif.

Ces écoles organisent aussi régulièrement des visites d'entreprises



pour les étudiants pour découvrir les coulisses d'entreprises innovantes, observer des processus de fabrication et d'interagir avec des professionnels du secteur. Il s'agit d'une occasion propice pour associer la théorie à la réalité du

terrain et d'inspirer les futurs diplômés à apprécier le vaste champ de la technologie.

CULTIVER L'ESPRIT D'ENTREPRENEURIAT :

Le programme exclusif "Camp d'idéation des Entrepreneurs de Demain (EoF)" engage les étudiants dès leur première année à l'innovation, à la modélisation et à la gestion d'entreprises. Les équipes gagnantes sont reconnues et récompensées chaque année.

L'incubateur SMU, lancé en septembre 2019, offre une formation exhaustive de 6 mois pour les entrepreneurs en phase d'idéation avec des ateliers, du mentorat et des sessions de pitch devant un panel d'experts. Les startups choisies répondent à un processus de sélection transparent et documenté. La Journée de Démonstration de la 3^e Cohorte de l'Incubateur de la SMU (Demo Day) a eu lieu le 13 juin dernier où 10 startups de qualité dans les domaines de la FinTech, de la HRTech et de la FoodTech ont pu pitcher leurs entreprises après les 6 mois d'incubation avec des mentors de premier plan, des professeurs et des acteurs de l'écosystème.

CHALLENGE ÉTUDIANTS ET CRÉATIVITÉ :

La MSB a lancé "l'Innovation Challenge" pour les étudiants en Licence en Administration des Affaires. Cette initiative vise à rapprocher la recherche académique de la pratique professionnelle. Les étudiants ont l'opportunité d'être confrontés à des problématiques concrètes posées par des entreprises.

De son côté, MedTech organise chaque année son "Project Day". Durant cet événement des professionnels, des académiciens, des partenaires industriels et des parents d'étudiants viennent évaluer et apprécier les projets créatifs et révolutionnaires des brillants étudiants.

Chers passagers,
Bienvenue à bord ! Alors que la saison estivale bat son plein avec ses journées lumineuses et ses soirées douces, nous sommes enchantés de vous accueillir à bord de nos avions.
Cette année, Tunisair redouble d'efforts pour enrichir votre expérience de voyage et rendre votre aventure encore plus agréable.

Nouveautés pour cette saison estivale :
Réouverture de lignes :
Lisbonne chaque lundi.
Zurich avec deux vols hebdomadaires depuis Tunis et un vol depuis Djerba.
Nantes chaque lundi au départ de Djerba, dès le début juin.
Augmentation des fréquences de vols :
Jusqu'à 21 vols hebdomadaires vers Marseille, 14 vers Nice, 14 vers Istanbul, 14 au départ de Djerba vers Paris.
Présence renforcée sur des lignes maghrébines et africaines.
Renforcement de la flotte :
17 appareils désormais en service, contre 11 l'an dernier.
Ajout de deux avions loués pour répondre à la forte demande, garantissant un confort accru et une disponibilité étendue.
Nous vous souhaitons un voyage extraordinaire, empreint de moments lumineux et de découvertes époustouflantes.
Nous espérons que ces améliorations vous permettront de vivre des expériences inoubliables et de savourer chaque instant de votre voyage avec Tunisair.
Bon voyage !

Khaled Chelly
Président Directeur Général

“Voyager, c'est grandir.
C'est la grande aventure.
Celle qui laisse des traces
dans l'âme.”

Marc Thiercelin

Dear passengers,

Welcome aboard! With the summer season in full swing, with its bright days and balmy evenings, we are delighted to welcome you aboard our aircraft.
This year, Tunisair is stepping up its efforts to enhance your travel experience and make your adventure even more enjoyable.

New routes for this summer include the reopening of Lisbon every Monday, Zurich with two weekly flights from Tunis, and one from Djerba, and Nantes every Monday from Djerba.
This summer will also feature an increase in frequencies to Marseille, with up to 21 flights a week, Nice with 14 flights a week, Istanbul with 14 flights a week, and Paris with 14 flights a week departing from Djerba.
Our presence will also be reinforced on North African and African routes.
As far as our fleet is concerned, it will be significantly strengthened this season, with 17 aircraft available, compared with 11 last year. In addition, two leased aircraft have been added to our fleet to meet the high demand, guaranteeing greater comfort and extended availability this summer.

We wish you an extraordinary journey, full of bright moments and breathtaking discoveries.
We hope these improvements will enable you to enjoy unforgettable experiences and savor every moment of your travel with Tunisair. Enjoy your trip!

Khaled Chelly
Chairman and CEO

“To travel is to grow. This is the great adventure, the one that leaves traces in the soul.”

Marc Thiercelin

مسافرونا الكرام..

مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية.
مع حلول الموسم الصيفي الجديد بأيامه المشرقة وأمسياته المعتدلة، نجدد ترحيبنا بكم على متن ناقلتنا الوطنية التي تضاعف جهودها هذا العام لإثراء تجربة السفر عبرها وجعل مغامراتكم أكثر متعة، من خلال برنامج رحلات استثنائي.

جديد هذا الموسم:
إعادة فتح الخطوط الجوية التالية:
لشبونة: رحلة أسبوعية كل يوم اثنين
زيورخ: بمعدل رحلتين في الأسبوع انطلاقا من تونس العاصمة ورحلة واحدة انطلاقا من جربة.
نانت: رحلة أسبوعية كل يوم اثنين انطلاقا من جربة، وذلك بداية من شهر جوان/حزيران.
الترفيه في عدد الرحلات الجوية الأسبوعية ليشمل عدة وجهات منها:

رحلة أسبوعية باتجاه مرسيليا، و14 رحلة إلى نيس، 21 و14 رحلة إلى إسطنبول، إلى جانب 14 رحلة باتجاه باريس انطلاقا من جربة.
الترفيه في عدد الرحلات ذات الوجهات المغربية والأفريقية.
تعزيز الأسطول
برمجة 17 طائرة لهذا الموسم، مقابل 11 طائرة خلال الموسم الماضي.
استئجار طائرتين إضافيتين بهدف تلبية حاجيات المسافرين في أفضل الظروف.
في ظل هذه التحسينات، تأمل الخطوط التونسية أن تمنحكم فرصة الاستمتاع بتجربة ممتعة وخالدة وترجو لكم رحلة استثنائية مليئة باللحظات المشرقة والاكتشافات المذهلة.
استمتعوا برحلتكم!

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

“أن تسافر يعني أن تكبر...
إنها لأعظم مغامرة ... تلك
التي تترك بصماتها على
الروح”
مارك ثيرسيلين

PLAN EPARGNE LOGEMENT LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

Remboursement sur

25^{ans}

Taux fixe de

5%

Montant du crédit
pouvant atteindre

(Cas d'un ménage disposant de 2 PEL)

500 000

PLAN EPARGNE
LOGEMENT

BH | بنك
BANK



17 | ACTU | NEWS | الأخبار

18 | Une photo, une histoire
one shot, one story | صورة. قصّة
"Perfect Days", réflexion émouvante et
poétique sur la recherche de la beauté dans
le quotidien

20 | Agenda
diary | المفكرة
Vivez l'expérience unique du Festival de
Dougga 2024

31 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

32 | Escapade
getaway | مغامرة
Sur la Côte de Corail, Tabarka la
rouge

42 | Une nuit
one night | ليلة
Dar Waya : convivialité et
patrimoine au cœur de Mahdia

44 | Découverte
discovery | اكتشاف
7 lieux à visiter en Algérie

51 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

52 | Révélation
Mode | موضة
Itinéraires culinaires : un voyage au cœur de la
gastronomie tunisienne avec La table du Nord

60 | Innovation | ابتكار
ClusterLab pionnier de l'intelligence artificielle
pour une nouvelle ère du contenu arabe
Konnnect une révolution tunisienne dans le monde
des Fintechs

63 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

64 | Interview
interview | مقابلة
Feryel Lakhdar, ou la violence silencieuse

74 | Portfolio
portfolio | برتفوليو
Ahmed Zelfani

83 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلّق

84 | Voyage dans le temps
journey through time | رحلة عبر الزمن
Mahdia, une splendeur modeste

88 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

92 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

RÉDACTRICE EN CHEF
Khadija El Hafi

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Ain Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71 236 111
Fax : 71 232 303

FONCEZ VERS VOTRE NOUVELLE VOITURE DÈS MAINTENANT !

EN PARTENARIAT AVEC **ATL LEASING**, PROFITEZ D'UN FINANCEMENT AVANTAGEUX, DE REMISES EXCEPTIONNELLES ET ACCESSOIRES GRATUITS.



OFFRE VALABLE CHEZ ITALCAR ET SON RÉSEAU OFFICIEL ET SOUMISE À DES CONDITIONS.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, APPELEZ LE **31 305 805**

FIAT

ITALCAR
Financement de vos projets de transport

ATL
30
ANS

Tunis : Showroom les Berges du Lac : Boulevard Principal, les Berges du Lac, 2045 Tunis - Tél: 71 655 531 - 31 363 250 / Fax: 71 655 407. **Showroom Megrine** : ZI Megrine, Route de Sousse - GPS 5.5 km Tél: 31 363 250 Fax: 71 297 177. **S.A.V.** : Cité El Khadra, Avenue Louis Braille, 1003 Tunis - Tél: 71 773 322 / Fax: 71 733 399. **Concept Store Italcar Azur City** : Centre commercial Azur City, Autoroute Al Km2 Bourmel Ben Arous - Tél: 58 530 604. **Bihar Lazreg** : Aérocar Service, Rue Ibn El Jazzar (Bhar Lazreg, 2076 La Marsa Tunis - Tél: 31 401 282 / Fax: 32 428 282. **Le Krom** : Agence FAST, (First Auto Service et Tolerie) Immeuble Napoléon ZI, le KRAM-La Goulette, 2060 Tunis - Tél: 20 484 000. **Ezzahra** : Eurocar Services, Ez Zahra - Tél: 31 505 089. **Minihla** : Société Tunicar, Route de Blaerte Sanhaj - El Minihla, 2064 Ariana Tél: 70 527 806 Fax: 70 527 880. **Blaerte** : L'expert Automobile, Hôpital Maher km3, Route Menzel Bourguiba, Blaerte 7000 - Tél: 72 580 366 / Fax: 72 580 366. **Béja** : Ste ABM, 2, Rue El Yasmine, Cité des Agents de la Sécurité, Sidi Fradj, 9029, Béja Sud - Tél: 78 453 820 / Fax: 78 455 198. **Le Kef** : Société Mansouri Auto ZI, Route de Tunis le kef - Tél: 78 228 803 / Fax: 78 228 804. **Nabeul** : Cap Ben Motors Avenue du Maghreb Arabe, 8000 Nabeul - Tél: 72 272 702 72 272 708 / Fax: 72 272 699. **Sousse** : Ste Sghair Motors, GPS, Rue de Tunis, Km 6 - 155, Akouda Sousse - Tél: 73 342 15 - 93 609 899 Fax: 73 342 18. **Messadine** : Bassem Auto Services, Route de Macken Km 4 - Messadine - 403 Sousse, Tunisie - Tél: 73 385 933 - 29 086 065. **Monastir** : Autopro, ZI Ghedir, 5000 Monastir Tél: 73 425 932 Fax: 73 425 933. **Mahdia** : Société Alfasmya Cars, Route de Bourmel des Ez Zahra, Mahdia - Tél: 73 678 630 - 98 771 683 / Fax: 73 425 933. **Sfax** : Sfax Motors, 01, Rue Jamel Eddine Al Afghani, ZI Poudrière, 3002 Sfax Tél: 74 287 381 - 74 287 382 / Fax: 74 287 375. **Le Mateur House**: 04, Avenue d'Algérie, Sfax El Madina - Tél: 74 204 990 / Fax: 74 204 990. **Kalrouan** : Gharbi d'Équipement Général Avenue de l'environnement, 3100 Kalrouan Tél: 77 300 575 - 77 300 574 / Fax: 77 304 453. **Gafsa** : Auto Sud, Cité El Menzeh Gafsa Aéroport 2151 Tél: 76 217 632 / Fax: 76 217 089. **Gabès** : Thabaz Auto Services, Avenue Abou El Kacem El Chebbi, 608 Gabès Tél: 75 293 205 / Fax: 75 293 225. **Djerba** : Djerba Tourism Services, Km 2, Route Hourmet Souk, 485 Djerba Midoun Tél: 75 764 550 - 75 764 551 Fax: 75 764 552. **Ulysse Auto Service**: Route Ajim Hourmet Souk, Djerba 4880 Tél: 75 655 050 - 75 621 105 / Fax: 75 655 051. **E-mail**: italcar@italcar-sa.com.

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.
TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال
القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها
أصغر بلدان المغرب العربي
وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء
وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon
en **814 av. JC**. La cité grandit et
prospère au point d'inquiéter la toute
puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C.
The city witnesses such an infinite prosperity
that it started to disturb the mighty Roman
Empire.

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814
ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت
حتى باتت مثارا قلقا لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre
punique, Carthage est détruite en **146
av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage
was eventually destroyed, in the year 146 BC,
by the Romans.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية
الثالثة واستولى عليها الرومان عام
146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef
Vandale, attaque Carthage en **439**.
L'ancienne cité d'Hannibal, sans
défense, est vaincue et envahie par un
peuple de 80 000 âmes.

Geiséric, a notoriously famous Vandal leader,
attacked Carthage in the year 439. The former
stronghold of Hannibal, now helpless, was
defeated and invaded by a group of 80 000
men.

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد
هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب
حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية
التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد
من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ
fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded
the city of Kairouan in the 670.

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام
670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة
القيروان.

Succession des dynasties arabes à
compter de **l'an 800** : Aghlabides,
Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à
l'arrivée des Normands. Ces derniers
seront chassés en **1160** par le calife
Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a
succession of Arab dynasties: Aghlabides,
Fatimides, then Zirides (Berbers), until the
arrival of the Normands. These will be kicked
out of the country in the year 1160 by the
Almohade caliph of Morocco.

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم
الأغلبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية، إلى
أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم
الموحدون عام 1160 م

1881 : début du protectorat
français.

1881 : witnessed the advent of the
french era.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام
1881.

La Tunisie obtient son indépendance le
20 mars 1956.

Tunisia obtained its independence on March,
20th, 1956.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution
du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

HABITATION, TRAVAUX, AUTO, LOISIRS : NOUS AVONS LE CRÉDIT QU'IL VOUS FAUT

Une démarche simplifiée
Un montant adapté
Un taux avantageux

Une réponse
rapide



الإتحاد الدولي للبنوك
UIB

GRUPE SOCIETE GENERALE

INFOS PRATIQUES

معلومات مفيدة | USEFUL GUIDE



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis

Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can \$ = 2.285 DT
1 USD = 3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

TunRooms

DES VACANCES INOUBLIABLES EN TUNISIE VOUS ATTENDENT, UN CLIC SUFFIT !



**Votre séjour de rêve,
notre expertise garantie**
+ 600 logements vérifiés
+ 30 000 réservations



RÉSERVEZ
MAINTENANT !



+ 216 55 566 566



www.Tunrooms.com

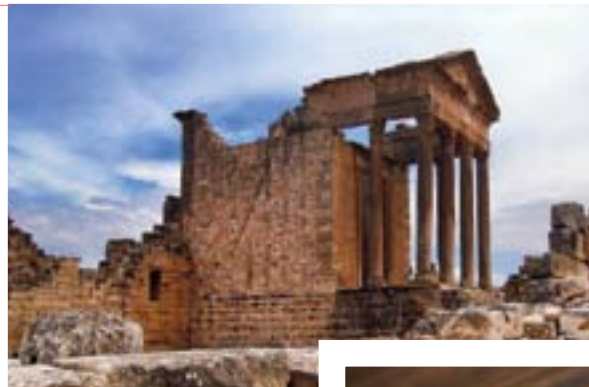


Tunrooms

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



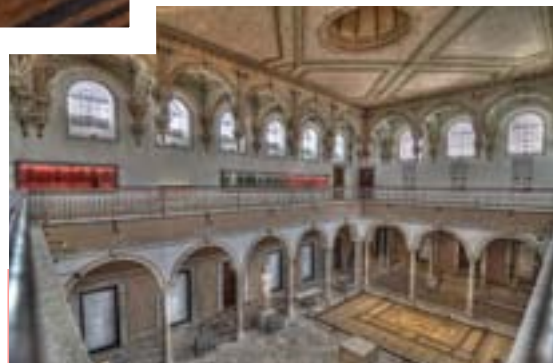
#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

Agil

عجیل تتعدی
للطاقات المتجددة

Energy

طاقاتنا تتجدد

TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجم و محمية اشكل الوطنيّة و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقة و المدينة البونيقيّة بركوان و عرائس سجنان الفخاريّة و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختصّ كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطريقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرايبي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرايبي الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

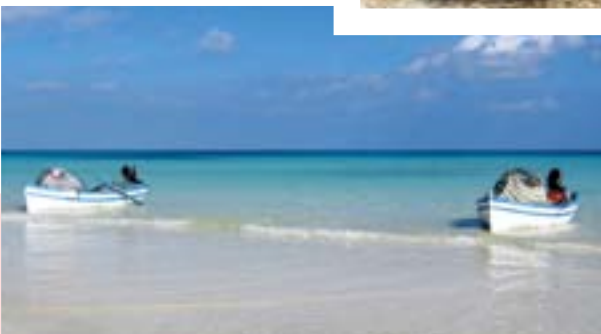
A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تقوّتوا تذوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتلّ تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع ويتميّز بمناظر طبيعية أخّاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفّافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.



Showroom I Cherguin 1 en face kosque total route nationale AS Tél : 58 307 045 / 29 930 060 71 805 915 / Fax : 71 805 916	Showroom II Ezzahra route principale en face polina Tél : 98 789 048 / 35 343 346 58 307 042	Showroom III Mourad 1 en face station metro Tél : 98 789 046	Showroom IV Bardo Khachadair en face metro route denden Tél : 98 927 888	Showroom V Route raoued areana 35 Av fathi zaitaair Tél : 58 307 041	Showroom VI Djerba hourmet essouk en face stng Mob : 58 307 041 Fix : 75857319	ideal cuisine ideal cuisine ideal_cuisine@yahoo.com www.idealcuisine.com.tn
--	---	--	--	--	---	--

البنك
التونسي

BANQUE DE TUNISIE

عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "Pack عزيز في بلادك"



الأخبار / ACTUALITÉ / NEWS

“PERFECT DAYS”, RÉFLEXION ÉMOUVANTE ET POÉTIQUE SUR LA RECHERCHE DE LA BEAUTÉ DANS LE QUOTIDIEN

“PERFECT DAYS”, LE DERNIER-NÉ DE WIM WENDERS, NOUS PLONGE DANS L'EXISTENCE QUOTIDIENNE, PRESQUE MONACALE, D'UN HOMME SOLITAIRE CHARGÉ DU NETTOYAGE DES TOILETTES PUBLIQUES À TOKYO. LE FILM DÉBUTE PAR UNE DEMI-HEURE MUETTE, UNE IMMERSION DANS LE QUOTIDIEN QUI POURRAIT SEMBLER BANALE, MAIS QUI, SOUS L'ŒIL DE WENDERS, SE TRANSFORME EN UNE ODE POÉTIQUE À LA SIMPLICITÉ DE LA VIE. CE NETTOYEUR, INCARNÉ AVEC UNE PROFONDE HUMANITÉ PAR KÔJI YAKUSHO, NOUS EST PRÉSENTÉ COMME UN HÉROS ATYPIQUE DONT LA ROUTINE, LOIN DE NOUS ENNUYER, ÉVEILLE UNE CURIOSITÉ PRESQUE VOYEURISTE.

D’emblée, Wim Wenders nous invite dans l’univers de Hirayama, dont le réveil est orchestré par le ballet discret d’un balai sur l’asphalte. Ce doux frottement matinal annonce la journée avec une humilité poétique. Hirayama, dans sa chambre dépouillée, déploie son futon avec la rigueur d’un moine, se brosse les dents et se prépare pour sa journée. Avec une précision chirurgicale, il taille sa moustache, hydrate ses plantes vertes comme on bénit un champ sacré, et embrasse les cieux d’un sourire avant de descendre chercher son breuvage matinal à un distributeur qui semble l’attendre. Puis, il embarque dans sa fourgonnette, et, après un moment de réflexion méditative, libère Lou Reed ou un autre prophète du rock des années 70 de leur prison magnétique.

Mais l’ordinaire de Hirayama est une toile où se peint le sublime. Son déjeuner, un sandwich ingurgité avec une brique de lait, se transforme en un acte de contemplation devant le «Komorebi», cette lumière qui danse à travers les feuilles, proposant un titre alternatif pour le film, éclipsé par l’ombre de Lou Reed. Photographe amateur, Hirayama capture ces interstices de lumière sur pellicule argentique, un hobby qui accompagne sa nostalgie sonore. Dans le sanctuaire de son laboratoire, il développe ses photographies et les archive religieusement, chaque image soigneusement préservée comme un fragment de temps cristallisé. Chaque action d’Hirayama est infusée d’une minutie qui semble être un pilier de la culture japonaise, une culture que Wenders embrasse avec une profondeur et

une tendresse qui transparaissent dans chaque plan de ce film où le quotidien devient une épopée de l’ordinaire.

Wenders, qui a su captiver les cinéphiles avec des films tels que Les Ailes du Désir et L’Ami Américain, revient à ses premières amours en mettant l’accent sur la contemplation. Loin de se perdre dans le passé, il adapte ses thématiques à l’ère moderne sans pour autant céder aux sirènes du spectaculaire. Ainsi, il transforme le nettoyage de toilettes publiques high-tech en une réflexion sur la présence et l’absence, rappelant les célèbres «pillow shots» d’Ozu.

Le film est un tissu d’émotions subtiles, porté par l’interprétation solaire de Kôji Yakusho, dont le visage seul transmet des univers de sentiments. Sa performance, récompensée à Cannes, est un pivot autour duquel le film articule délicatement ses thèmes.

La narration de “Perfect Days” est une invitation à redécouvrir les plaisirs simples, à une époque où la vie semble souvent se résumer à des objectifs matérialistes. Ce film est une réflexion sur le bonheur, une célébration de la capacité humaine à trouver de la joie dans l’ordinaire. Il rappelle que, même dans les tâches les plus humbles, il existe une noblesse que seul l’œil patient et empathique peut percevoir. ■

1- Affiche du film Perfect days de Win Wenders © Goethe-Institut Tunis ■
2. Koji Yakusho et Arisa Nakano dans Perfect Days de Wim Wenders ■© MASTER MIND - WENDERS IMAGES / Collection ChristopheL via AFP ■



PERFECT DAYS: A MOVING AND POETIC REFLECTION ON THE SEARCH FOR BEAUTY IN EVERYDAY LIFE

WITH PERFECT DAYS, WIM WENDERS CRAFTS A MOVING PORTRAIT OF A SOLITARY TOKYO TOILET CLEANER. THE FILM BEGINS WITH A NEARLY SILENT HALF-HOUR, A SEEMINGLY MUNDANE IMMERSION IN EVERYDAY LIFE THAT, UNDER WENDERS’ WATCHFUL EYE, TRANSFORMS INTO A POETIC ODE TO THE SIMPLICITY OF LIFE. THE CLEANER, PLAYED WITH PROFOUND HUMANITY BY KÔJI YAKUSHO, IS PRESENTED AS AN ATYPICAL HERO WHOSE ROUTINE, FAR FROM BORING US, AROUSES AN ALMOST VOYEURISTIC CURIOSITY. FROM THE OUTSET, WIM WENDERS PLUNGES US INTO HIRAYAMA’S WORLD, WHOSE AWAKENING IS ORCHESTRATED BY THE DISCREET BALLET OF A BROOM ON THE ASPHALT. THIS GENTLE MORNING BRUSH ANNOUNCES THE DAY WITH POETIC HUMILITY. IN HIS BARE BEDROOM, HIRAYAMA UNFOLDS HIS FUTON WITH THE RIGOUR OF A MONK, BRUSHES HIS TEETH, AND PREPARES FOR HIS DAY.

With surgical precision, he trims his moustache, sprinkles his green plants as if blessing a sacred field, and greets the sky with a smile before heading downstairs to retrieve his morning beverage from a seemingly waiting slot machine. Then, he climbs into his van and, after a moment of meditative reflection, releases Lou Reed or some other ‘70s rock prophet from their magnetic prison. But Hirayama’s mundane is a canvas for the sublime. His lunch, a sandwich swallowed with a carton of milk, is transformed into contemplation in front of “Komorebi,” the light dancing through the leaves, suggesting an alternative title for the film, overshadowed by Lou Reed’s shadow. An amateur photographer, Hirayama captures these interstices of light on silver film, a hobby accompanying his nostalgia for sound. In the sanctuary of his laboratory, he develops his photographs and religiously archives them, each image carefully preserved like a fragment of crystallized time. Hirayama’s every action is infused with a meticulousness that seems to be a pillar of Japanese culture, a culture that Wenders embraces with a depth and tenderness that shines through in every shot of this film, where the routine becomes an epic of the ordinary. The man who captivated audiences with films like Wings of Desire and The American Friend returns to his first love with an emphasis on contemplation. Far from getting lost in the past, he adapts his themes to modern times without succumbing to the siren song of the spectacular. For example, he transforms the cleaning of high-tech public toilets into a reflection on presence and absence, reminiscent of Ozu’s famous “pillow shots”. The film is a web of subtle emotions, carried by the sunny performance of Kôji Yakusho, whose face alone conveys universes of emotion. His Cannes award-winning performance is a pivotal point around which the movie delicately articulates its themes. The story of Perfect Days is an invitation to rediscover simple pleasures at a time when life often seems to boil down to materialistic goals. The movie is a meditation on happiness, a celebration of the human capacity to find joy in the ordinary. It reminds us that even in the humblest of tasks, there is a nobility that only the patient, the empathetic eye can perceive. ■



«أيام مثالية»، تأملات مؤثرة وشاعرية في رحلة البحث عن جماليات الحياة اليومية

من خلال فيلمه الأخير «أيام مثالية» يحملنا المخرج الألماني فيم فندرز في رحلة وجودية داخل عبر حياة يومية شبيهة رهبانية لرجل انطوائي منعزل عن مفردات الحياة العصرية ويعمل كمنظّف حمامات عمومية في طوكيو. يبدأ الفيلم بمشهد شبيه صامت لمدة 30 دقيقة تغمس المشاهد في روتين يومي قد يبدو رتيباً ومملًا، لكنها تتحول بعدسة فيندرز إلى قصيدة شعرية تتغنى ببساطة الحياة.

في هذا الفيلم نتعرف على شخصية عامل النظافة هيراياما التي جسدها الممثل الياباني كوجي ياكوشو بإنسانية عميقة... بطل لا نمطي يثير بروتينه الذي قد يصل الكمال، بدل الملل، فضولا غريباً. فيلم أسر من لقطاته الأولى، يجوب بنا عالم هيراياما في ركب اوركستري متناسق، يستيقظ بنا صباحا داخل شقته الصغيرة النظيفة حيث يعمل على كنسها منذ لحظة استيقاظه لإعلان عن بداية يوم جديد بروح شاعرية. لنراه بعد ذلك في غرفته المتواضعة ينشر فرشته بدقة شديدة، يفرش أسنانه ويتجهّز ليضيء بهدوء في يومه المعتاد. بخبرة جراح يسوي شاربته، يسقي نباتاته الخضراء ويراعبها كمن يراعي حقلا مقدّسا ويعانق السماء بابتسامة خجولة قبل أن ينزل لاقتناء مشروبه الصباحي من الموزع المعتاد. ثم يقفز إلى شاحنته الصغيرة ويشغل كاسيتا صوتيا قديما لموسيقى الروك أو الجاز الأحب إلى قلبه ومن بينهم مغني الروك لوريد وبالفعل، يصوّر لنا المخرج حياة يومية سامية في تفاصيل ساحرة أين تتحول وجبة غذاء هرامايا المتكونة من شطيرة وعلبة حليب إلى لحظات تأمل أمام الكوميربي، ذاك النور المتراقص بين الأوراق الخضراء كمن يقدم عنواناً بديلاً للفيلم، يطارده شبح لوريد. إلى جانب مهنته فهيرامايا أيضا مصوّر فوتوغرافي هاو، يحب أن يلتقط بعدسته الفضية فجوات الأنوار، ويرافقه في ذلك حنين الأنغام القديمة، ليسير بعدها نحو مخبره الصغير لتحميمض الصور التي التقطها وأرشفتها بشكل محكم ودقيق وكأنها قطع من زمن متناثر. وهذا ما يميز كل فعل لهيرامايا، فكل حركة يقوم بها تسودها الدقة والالتقان وكأنها ركيزة الثقافة اليابانية التي يتبناها المخرج فيندرز بعمق وحنان يستطيعان في كل لقطة من هذا الفيلم الذي تتحول فيه اليوميات إلى ملحمة من العاديّات. أما بالعودة إلى مخرج الفيلم الذي أسر بالسابق عشاق السينما بفلميه «أجنحة الرغبة» و«الصديق الأمريكي» فقد كانت تجربته الأخيرة مع شخصية هيرامايا نقطة الرجوع إلى هواه الأول، ليعود إلى جذوره وهي الدراما الهادئة والتفاعلية والإنسانية المفعمة للغاية بالتأملات. فدون الانغماس في الماضي استطاع فيندرز تكييف موضوعاته مع العصر الحديث مترفعا في الوقت ذاته عن اغراءات عنصر الانبهار، فيتحول معه مشهد تنظيف الحمامات العمومية المتطورة إلى لحظات تأمل وتفكير في الوجود والعدم تأخذنا بالذاكرة إلى لقطات «الوسائد» القصيرة والشهيرة الذي ميّزت أفلام المخرج والشاعر السينمائي الياباني ياسوجيرو أوزو. يتمتع «أيام مثالية» بنوع من السحر، فهو نسيج من المشاعر الرقيقة التي يحملها الأداء الساطع والمبهر لكوجي ياكوشو، الذي يستطيع بتعابير وجهه فقط أن ينقل عوالم من المشاعر، إذ كان أدائه الذي حاز بفضلها على جائزة مهرجان هو النقطة المحورية التي صاغ الفيلم حولها موضوعاته بدقة. شعرية سينمائية اكتنفت «الأيام المثالية» تدعو المشاهد إلى إعادة اكتشاف معنى المتعة في البساطة في زمن بات يخضع في مجمله إلى الماديات، فهو انعكاس للسعادة واحتفاء بالقدرة البشرية على إيجاد البهجة في العادات البسيطة، ليذكرنا بأنه حتى في أكثر المهام تواضعا، هناك نبيل وسمو لا يمكن لقلب صبور ولعين متعاطفة تجاهله. ■

VIVEZ L'EXPÉRIENCE UNIQUE DU FESTIVAL DE DOUGGA 2024

SOUS LA DIRECTION
EXÉCUTIVE DE
MOHAMED BEN SAID
ET PRODUIT PAR
AKACIA PRODUCTION,
CETTE ÉDITION SE
DISTINGUE PAR UNE
PROGRAMMATION
RICHE ET VARIÉE.
ELLE CÉLÈBRE LA
DIVERSITÉ CULTURELLE
ET ARTISTIQUE AVEC
DES ARTISTES DE
RENOMMÉE MONDIALE.
PENDANT 11 JOURS,
LES FESTIVALIERS
POURRONT SE
DÉLECTER DE
STYLES MUSICAUX
ET ARTISTIQUES
VARIÉS, AVEC DES
PERFORMANCES
D'ARTISTES NATIONAUX
ET INTERNATIONAUX.



Les têtes d'affiche de cette année incluent l'incontournable Anouar Brahem, le groupe égyptien sensationnel Cairokee, et la talentueuse Mai Farouk accompagnée de 40 musiciens tunisiens. Les amateurs de jazz seront ravis par les performances envoûtantes de Kamaal Williams, Erik Trufazz, et Mounir Troudi. La programmation comprend également Jawhar, Aita Mon Amour, Yuma, Samara, Mortadha Fiti, Yasser Jradi, Ziara, et Rola Azar Pal. Outre les concerts, le festival propose une pièce de théâtre captivante intitulée «Le Cœur Hanté», mise en scène par Walid Ayadi. Le Festival International de Dougga aspire à faire rayonner la région de Dougga à l'international. Son objectif est de développer un écosystème local stable et durable autour du site archéologique, tout en facilitant son accès à un

large public et en collaborant avec les jeunes de la région. Les axes stratégiques du festival incluent la professionnalisation des jeunes entrepreneurs de la région, la mise en lumière des artistes et entrepreneurs locaux ainsi que du patrimoine de Dougga (région du Nord-Ouest), et la création d'une synergie autour de la région. Pour les amateurs de gastronomie, un stand culinaire mettra en avant les délices locaux, offrant ainsi aux visiteurs une immersion savoureuse dans la riche culture culinaire de la région. Le Festival International de Dougga promet une expérience mémorable, alliant musique, art et culture dans un cadre historique exceptionnel. Ne manquez pas ce rendez-vous incontournable de l'été 2024 !

EXPERIENCE THE UNIQUE DOUGGA FESTIVAL 2024

THE 48TH DOUGGA
INTERNATIONAL FESTIVAL
RETURNS TO THE CHARMING
TOWN OF TEBOURSOUK
FROM 29 JUNE TO 10 JULY
2024. CONSIDERED ONE OF
THE MOST PRESTIGIOUS
MUSIC FESTIVALS IN
THE ARAB WORLD, IT
ATTRACTS SOME 3,000
FESTIVAL-GOERS PER
CONCERT, OFFERING
THEM AN UNFORGETTABLE
EXPERIENCE IN THE
MAGICAL SETTING OF
DOUGGA'S ROMAN THEATRE.

Organised by the Dougga
International Festival
Association, with
Mohamed Ben Said as executive
director and Akacia Production as
producer, this year's festival boasts
a rich and varied programme. It
celebrates cultural and artistic
diversity with world-renowned
artists. For 11 days, festival-goers
will enjoy various musical and
creative styles, with performances
by national and international
artists.

This year's headliners include
the unmissable Anouar Brahem,
the sensational Egyptian group
Cairokee, and the talented Mai
Farouk accompanied by 40
Tunisian musicians. Jazz fans will
be delighted by the spellbinding
performances of Kamaal Williams,



Erik Trufazz, and Mounir Troudi. The line-up includes
Jawhar, Aita Mon Amour, Yuma, Samara, Mortadha
Fiti, Yasser Jradi, Ziara, and Rola Azar Pal.
In addition to the concerts, the festival features
a captivating play entitled 'Le Cœur Hanté' (The
Haunted Heart), directed by Walid Ayadi.

The Dougga International Festival is committed to
further promoting the Dougga region worldwide.
It aims to develop a stable and sustainable local
ecosystem around the Dougga archaeological site
while facilitating access to it for a wide audience and
working with young people in the region. The festival's
strategic axes include professionalising young
entrepreneurs in Dougga, highlighting local artists
and entrepreneurs and the heritage of Dougga (North-

West region), and creating a synergy around the area.

A culinary stand will showcase local delicacies for
food lovers, offering visitors a tasty immersion in the
region's rich culinary culture. The Dougga International
Festival promises a memorable experience, combining
music, art, and culture in an exceptional historical
setting. Don't miss this not-to-be-missed event in the
summer of 2024!



الجدير بالذكر أنّ لهذا المهرجان فضل كبير في رفع مكانة منطقة دقة والترويج لها على الصعيد الخارجي، إذ يهدف إلى تطوير نظام بيئي محلي مستقر ومستدام حول دقة الأثرية، مع تأمين وصول أكبر نسبة من الجمهور إليه إلى جانب فرص التعاون مع شباب المنطقة، حيث تنطوي المحاور الاستراتيجية للمهرجان حول تسليط الضوء على احترافية رواد الأعمال الشباب في دقة، والفنانين ورجال الأعمال المحليين بالإضافة إلى تراث المنطقة، وخلق جهود متضافرة بين مختلف أُنحائها. أمّا لعشاق الطعام فلهم نصيب من المهرجان من خلال جناح خاص للأطباق المحلية الشهية والغنية التي تشتهر بها المنطقة. وهكذا يعدنا صيف دقة لهذا العام بموسم مهرجاني دولي جدّ مميز ومتنوّع، يجمع بين الموسيقى والفن والثقافة في أجواء تاريخية استثنائية... فلا تفوتوا هذا الحدث! **!**

ببتنظيم من جمعية مهرجان دقة الدولي وبمساهمة شركة أكاسيا للإنتاج من 29 جوان/حزيران إلى غاية 10 جويلية/تموز 2024 تتميز دورة المهرجان لهذا العام ببرمجة ثقافية وفنية حافلة ومتنوعة بإدارة محمد بن سعيد وشركة أكاسيا للإنتاج، بمشاركة فنانين عالميين على امتداد 11 يوماً، واعدة رواد المهرجان بمجموعة ثرية من الأنماط الموسيقية والفنية إلى جانب عروض لفنانين محليين وعالميين. ومن العناوين الرئيسية لهذه الدورة نذكر العازف المبدع أنور براهم، والفرقة المصرية الحماسية كايروكي، والموهبة مي فاروق مرفوقة بـ 40 موسيقياً تونسياً. أمّا عشاق موسيقى الجاز فسيكونون على موعد جدّ شيق مع عروض كمال ويليامز وإريك تروفاز ومنير الطرودي. كما يشمل البرنامج أيضاً كل من جوهر Aita Mon Amour ويوما وسمارة ومرتضى فتيحي وياسر الجراي، بالإضافة إلى عرض الزيارة ورولا عازار بال. وكذلك على الصعيد المسرحي سيكون الجمهور على موعد مع الفنّ الرابع من خلال مسرحية "القلب مسكون للمخرج المسرحي وليد العيادي".

مهرجان دقة الدولي 2024: دعوة لتجربة فريدة من نوعها

يتجدّد موعداً هذا العام مع مهرجان دقة الدولي في دورته الثامنة والأربعين، 48، في مدينة تبرزق الساحرة التي تضمّ واحداً من أعرق المهرجانات الموسيقية في العالم العربي، حيث يستقطب كل حفل موسيقي ما يقارب 3000 شخص من رواد المهرجانات، في تجربة استثنائية وسط أجواء رائعة على مسرح دقة الروماني.



English-based School | Cambridge Curriculum

CIS International School of Tunisia offers a unique opportunity to experience teaching in a relaxed yet highly organized and learner-centred environment. Although we come from different cultures and beliefs, we are all united in the name of our core values of Leadership, Integrity, and Excellence.

Pioneers in international education in Tunisia

CIS is deemed the pioneer of Cambridge International education in Tunisia and is the only Tunisian school accredited by both Cambridge and Cognia. Our diploma is recognized internationally, and we take pride in our alumni who are currently studying in reputable universities in Canada, the US, Europe, and the Middle East.

A Thriving School Community

Our school community is enriched by a vibrant mix of over 7 nationalities, fostering a truly international environment. The warm, cozy, and friendly ambience allows us to operate in small, dynamic teams towards continuous improvement.

+216 26 066 667

info@cistunis.tn

cistunis.tn

Zone industrielle Chargaia 1

المختارات الأدبية

«LES ARMES DE LA LUMIÈRE» DE KEN FOLLETT

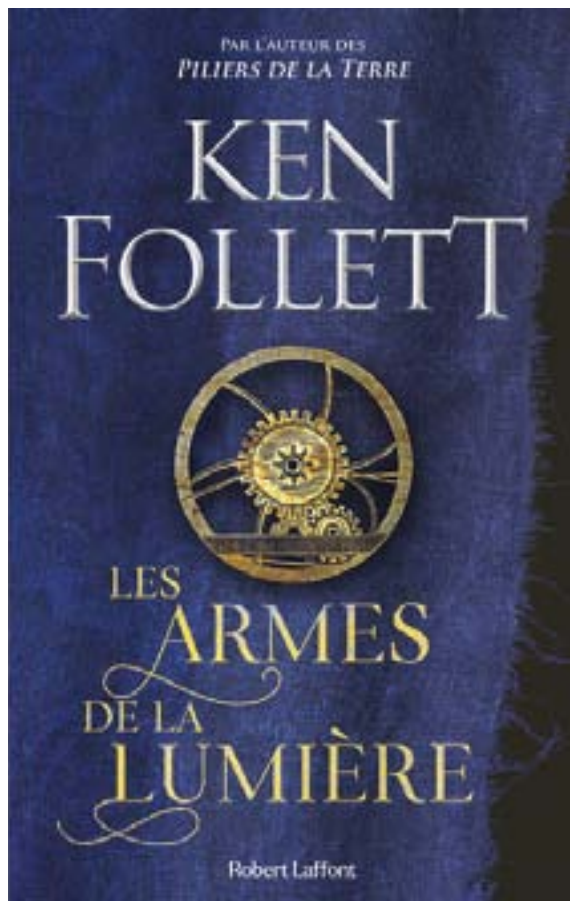
Au cœur de l'Angleterre du XVIII^e siècle, à l'aube de l'industrialisation, "Les armes de la lumière" de Ken Follett plonge dans l'effervescence politique et sociale de l'époque. Alors que Napoléon Bonaparte commence à marquer l'histoire en France, l'Angleterre aspire à se transformer en une puissance commerciale dominante.

Ce roman explore la vie bouleversée des ouvriers de Kingsbridge, confrontés à l'avènement de nouvelles technologies dans les manufactures textiles. Follett entrelace habilement les destins individuels et les grands mouvements historiques, capturant les tensions et les espoirs d'une ère de profondes transformations.

THE ARMOR OF LIGHT BY KEN FOLLETT

Set in the 18th century, The Armor of Light heralds a new dawn for Kingsbridge, England, where progress clashes with tradition, class struggles push into every part of society, and war in Europe engulfs the entire continent and beyond. At a time when Napoleon Bonaparte was making history in France, England was aspiring to become a dominant trading power.

This novel explores the upheavals in the lives of Kingsbridge's workers, as they face the advent of new technologies in textile manufacturing. Follett skilfully interweaves individual destinies and major historical movements, capturing the tensions and hopes of an era of profound transformation.



«درع النور» للكاتب كين فوليت

تدور أحداث هذا الكتاب في القرن الثامن عشر، فجر الثورة الصناعية الإنجليزية حيث يعرض الصحفي والفيلسوف الويلزي كين فوليت مظاهر الغليان السياسي والاجتماعي الذي ساد تلك الفترة التي كانت فيها إنكلترا تطمح في أن تكون قوة صناعية مهيمنة، تزامنا مع الحملة الفرنسية التاريخية التي أطلقها نابليون بونابرت. تتطرق الرواية إلى حياة عمّال مدينة كينغسبريدج البائسة ونضالهم ضد القمع والظلم خلال مواجهتهم للموجة التكنولوجية الجديدة التي اجتاحت مصانع النسيج. من خلال هذا الكتاب يمزج فوليت بمهارة بين الأقدار الفردية والحركات التاريخية الكبرى، مصوّرًا بذلك حدة التوترات ووسع الآمال في عصر التحولات العميقة.

«LE LABYRINTHE DES ÉGARÉS» D'AMIN MAALOUF

Dans «Le Labyrinthe des égarés», Amin Maalouf nous plonge dans une Europe fracturée par une guerre dévastatrice et la menace nucléaire, où une tension géopolitique sans précédent oppose l'Occident à la Chine et à la Russie. L'ouvrage traverse des périodes et des lieux emblématiques, du Japon de l'ère Meiji à la Russie soviétique, en passant par la Chine contemporaine et les États-Unis. Maalouf tisse une fresque historique dense et captivante, explorant les complexités des conflits et des cultures avec une profondeur remarquable.

LE LABYRINTHE DES ÉGARÉS (THE LABYRINTH OF THE LOST) BY AMIN MAALOUF

With «Le Labyrinthe des égarés», Amin Maalouf immerses readers in a Europe shattered by a devastating war and the nuclear threat, where unprecedented geopolitical tension pits the West against China and Russia. The book spans emblematic periods and places, from Meiji-era Japan to Soviet Russia, contemporary China, and the United States. Maalouf weaves a dense and captivating historical fresco, addressing the complexities of conflicts and cultures in remarkable depth.



«مناهة الضائعين» للأديب أمين معلوف

في هذا الكتاب يكشف لنا الكاتب اللبناني الفرنسي أمين معلوف عن مأساة الحرب المدمرة التي اندلعت مؤخرًا في قلب أوروبا، في أوكرانيا تحديدًا، والتي تلوح بحدوث كارثة نووية. حرب كشفت عن توترات جيوسياسية حادة وفصول مواجهة عالمية تضع الغرب في مواجهة الصين وروسيا. هنا يعود بنا أمين معلوف إلى أصول المواجهة الجديدة بين القطبين، من خلال تتبع مسارات أربع دول عظمى وهي اليابان في عصر مييجي، ثم روسيا السوفياتية مرورًا بالصين الحديثة والولايات المتحدة الأمريكية. لوحة جدارية تاريخية عظيمة يلقي الكاتب من خلالها الضوء على عمق التعقيدات السياسية والصراعات الثقافية بين هذه الأقطاب.

المختارات الأدبية

«LA VIE HEUREUSE» DE DAVID FOENKINOS

Dans son roman raffiné et plein d’esprit, David Foenkinos tisse l’histoire d’Éric Kherson, un homme au sommet de sa carrière, mais rongé par la mélancolie. Un voyage inattendu en Corée du Sud l’amène à expérimenter des funérailles simulées, bouleversant sa perception de la vie et lui insufflant une nouvelle énergie. Cette découverte l’inspire à importer ce concept audacieux en France. Avec une prose légère et un humour subtil, Foenkinos explore des questions existentielles profondes, jouant avec des anecdotes et des aphorismes qui émaillent le récit, enrichissant cette exploration du désir de renouveau et du sens de la vie. **■**

LA VIE HEUREUSE BY DAVID FOENKINOS

David Foenkinos’ elegant, witty novel depicts the story of Eric Kherson, a man at the peak of his career, but plagued by melancholy. An unexpected trip to South Korea leads him to experience a mock funeral, shattering his perception of life and giving him new energy. This discovery inspired him to import this daring concept to France.

*Foenkinos explores profound existential questions with light prose and subtle humor, playing with anecdotes and aphorisms that pepper the narrative, deepening this quest for renewal and exploring the meaning of life. **■***



الحياة السعيدة - للكاتب دافيد فونكينوس

في روايته الراقية والبارعة ينسج الكاتب والدراماتورغ الفرنسي دافيد فونمينكوس قصة إريك كيرسون، رجل في ذروة حياته المهنية يكتنفه الاكتئاب والحزن. وفي رحلة غير متوقعة إلى كوريا الجنوبية يخوض إريك تجربة جنازة محاكاة تغير مفهومه الكامل للحياة وتغرس فيه روحا إنسانية جديدة. لحظة إدراك ووعي تلهمه بل وتحثّه على استقطاب هذه المفاهيم الجريئة إلى فرنسا. بأسلوب نثري خفيف وحس فكاوي طريف، يطرح فونكينوس الأسئلة الوجودية العميقة من خلال التلاعب بالنوادر والأقوال المثيرة التي تتخلل سرديته، مثرى بذلك استكشاف الرغبة في تجديد وتطوير مفهوم الحياة. **■**



IDÉALEMENT SITUÉ PRÈS DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE POUR SATISFAIRE LES BESOINS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES.

LE TUNIS MARRIOTT HOTEL EST SITUÉ AU CENTRE URBAIN NORD, L'UNE DES PLUS GRANDES ZONES ADMINISTRATIVES DE LA CAPITALE TUNISIENNE, À ENVIRON 5 MINUTES EN VOITURE DE L'AÉROPORT DE TUNIS CARTHAGE ET À 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TUNIS. SON EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ CONSTITUE UN POINT DE DÉPART IDÉAL POUR PARCOURIR LA CAPITALE TUNISIENNE ET DÉCOUVRIR SES DIFFÉRENTES ATTRACTIONS : MÉDINA DE TUNIS, MUSÉE DE CARTHAGE, SIDI BOU SAID, MUSÉE DU BARDO.



Le Tunis Marriott Hotel dispose de 199 chambres et suites, au style Chaleureux et raffiné. A la fois spacieuses et confortables, les chambres et les suites du Tunis Marriott Hotel sont dotées d’un design moderne, d’une literie confortable, d’une IPTV, d’un accès Internet haut débit, et certaines offrent une vue spectaculaire sur le grand Tunis.



L’hôtel dispose de trois points de vente, dont deux situés à l’Onzième étage : L’Onzième Grill, un restaurant gastronomique qui propose des concepts innovants et des recettes variées et revisitées, offrant ainsi une expérience culinaire exceptionnelle. Il comprend également une zone de détente comprenant une piscine extérieure et un lounge bar offrant une vue imprenable sur le Grand Tunis, parfait pour ceux qui apprécient la vie nocturne et les afterworks.



Le Tanit Spa propose une large gamme de soins de beauté, comprenant des soins de visage et du corps et des massages relaxants, équipé de quatre cabines dédiées aux massages, ainsi qu’un hammam et deux saunas.

TUNIS **TUNIS** تونس

“STUDIES #5, DOWN-TO-EARTH” : LE COLLECTIF D’ARTS VISUELS PRÉSENTE SA CINQUIÈME EXPOSITION

Du 22 juin 2024 au 30 juillet 2024

La Marsa, Galerie d’Art Mille Feuilles

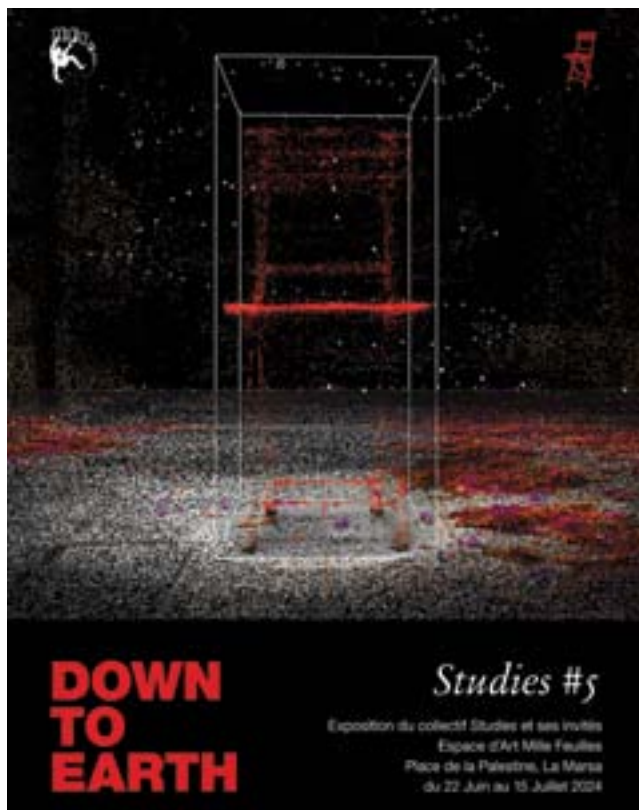
La Galerie d’Art Mille Feuilles à la Marsa accueillera l’exposition «Studies #5, Down-to-earth», la cinquième manifestation du collectif d’arts visuels Studies, formé en 2023 au GOAT studio. Le collectif, composé de quatre artistes aux profils divers - Wassim Abdellatif, Shaden Ghehioeche, Asma Ghiloufi et Oussema Troudi - explore la création collective en mêlant des démarches habituellement éloignées, telles que le dessin, les travaux numériques et les installations contemporaines. Cette nouvelle exposition met en lumière les recherches récentes des artistes, révélant une sensibilité particulière aux événements géopolitiques actuels. Le titre “Down-to-earth”, un idiome anglais signifiant «sensible et réaliste», reflète parfaitement cette orientation. Les techniques exposées varieront du dessin à la gravure, en passant par l’impression, le tissage, les techniques mixtes, la sculpture, l’assemblage et l’installation. En puisant leurs thématiques dans un vécu commun, les artistes du collectif Studies utilisent ces sujets comme des prétextes pour des réflexions concrètes sur des pratiques croisées. Leur travail collectif se distingue par une fusion de méthodes traditionnelles et contemporaines, offrant une perspective unique sur l’art et la société d’aujourd’hui. Cette exposition, marquant une étape importante pour le collectif, invite les spectateurs à découvrir une approche artistique sensible et engagée, reflet des préoccupations et des aspirations des artistes. █

STUDIES #5, DOWN-TO-EARTH: THE VISUAL ARTS COLLECTIVE PRESENTS ITS FIFTH EXHIBITION

From 22 June 2024 to 30 July 2024

Marsa, Galerie d’Art Mille Feuilles

The Galerie d’Art Mille Feuilles in Marsa will be hosting the exhibition ‘Studies #5, Down-to-earth’, the fifth show by the visual arts collective Studies, launched in 2023 at the GOAT studio. The collective, made up of four artists with diverse profiles - Wassim Abdellatif, Shaden Ghehioeche, Asma Ghiloufi, and Oussema Troudi - explores collective creation by combining approaches that are usually far apart, such as drawing, digital work, and contemporary installations. This new exhibition highlights the artists’ recent research, revealing a particular sensitivity to current geopolitical events. The title ‘Down-to-earth’, an English idiom meaning ‘sensible and realistic’, perfectly reflects this orientation. The techniques on show will range from drawing and engraving to printing, weaving, mixed media, sculpture, assemblage, and installation. Drawing their themes from a shared experience, the artists in the Studies collective use these topics as pretexts for concrete reflections on intersecting practices. Their collective work is characterised by a fusion of traditional and contemporary methods, offering a unique perspective on art and society today. The show marks an important milestone for the collective, inviting visitors to discover a sensitive and committed artistic approach that reflects the artists’ concerns and aspirations. █



دراسات #5، على أرض الواقع

(Studies #5, Down-to-earth)

المعرض الخامس لمجموعة الفنون البصرية تحت عنوان «دراسات #5 - على أرض الواقع»

من 22 جوان/حزيران إلى غاية غرة سبتمبر/أيلول 2024

رواق ألف ورقة - المرسى

يستضيف رواق «ألف ورقة» في المرسى المعرض الخامس لمجموعة الفنون البصرية التي تأسست سنة 2023 باستوديو GOAT، وذلك تحت شعار دراسات #5 - على أرض الواقع (Studies #5, Down-to-earth).

تضم المجموعة أربعة فنانين من ذوي المواهب المتنوعة وهم وسيم عبد اللطيف، وشادن غيهيوش وأسماء غيلوفي وأسامة الطرودي الذين سيقدمون أعمالا إبداعية مشتركة من خلال الجمع بين مناهج فنية تكون منفصلة في العادة مثل الرسم والفنون الرقمية والأعمال التركيبية المعاصرة.

من خلال هذا العرض تسلط المجموعة الضوء على آخر أبحاثها الفنية، كاشفة الستار عن وعي عميق تجاه الأحداث الجيوسياسية الأخيرة، ولعل شعار المعرض earth-to-Down (وهو مصطلح انجليزي يحمل معنى الوعي والواقعية) أفضل ما يعبر عن هذا التوجّه... مبادرة إبداعية سيتمّ خلالها عرض تقنيات فنية متنوعة تجمع بين الرسم والنقش والطباعة والحياكة والوسائط المختلطة إلى جانب أعمال النحت والتكيب والتجميع. مجموعة من المبدعين يستمدّون مواضيعهم الفنية من خلال تجارب مشتركة، يوظفونها كدافع فكري للتأمل والتفكير في الممارسات التي يشهدها العالم مؤخرا. كما تتميز أعمالهم الجماعية بمزج الأساليب التقليدية والمعاصرة، ممّا يولّد لدى المشاهد منظورا مختلفا وفريدا للفن والمجتمع الراهن. يمثّل هذا المعرض العلامة الفارقة في مسيرة هذه المجموعة التي تدعو المشاهد إلى اكتشاف نهج فني واع وملترزم يعكس اهتمامات الفنانين وتطلعاتهم. █

Vision Voyages Scandin by Tunisvision

CRÉATEUR DE SOUVENIRS INSOLITES

Agence de voyages certifiée ISO 9001

- Billetterie (avions / ferries...)
- Voyages organisés (en groupe / en solo) et voyages de noces
- Transferts et excursions en Tunisie et dans le monde
- Séjours : Grands événements sportifs et Parcs d'attraction (Disneyland...)
- Réservation d'hôtels en Tunisie et dans le monde
- Organisation de congrès et séminaires en Tunisie et dans le monde

visionvoyages.com.tn +216 31 36 31 36

MEDVI SERVICES Marque de Tunisvision

CONFIANCE SCULPTÉE, CHARME RETROUVÉ

Spécialiste de la chirurgie esthétique en Tunisie.
The specialist in cosmetic surgery in Tunisia.

medviservices.com +216 50 77 20 97

Express Transfert

YOUR TRUSTED PARTNER OF YOUR TRANSFERS IN TUNISIA

Express Transfert offers a wide range of vehicles to meet your mobility needs in Tunisia. Whether you need a private transfer to/from the airport or to/from any destination of your choice, we guarantee a safe and comfortable journey at the best price.

expresstransfert.tn +216 52 03 33 03

Wonderful Tunisia By Tunisvision

DISCOVER TUNISIA WITH US

Your local DMC in Tunisia

- Hotels reservations
- Tunisia day trips
- Tunisia multi-days packages
- Private transportation

wonderfultunisia.com +216 58 60 66 07

لندن LONDON LONDRE

L'ART MILITANT ET POÉTIQUE DE YOKO ONO: UNE RÉTROSPECTIVE MONUMENTALE À LA TATE MODERN DE LONDRES

Du 15 février 2024 au 1er septembre 2024

La Tate Modern, Londres

La Tate Modern de Londres célèbre l'œuvre de Yoko Ono avec la plus grande exposition jamais consacrée à l'artiste et activiste japonaise au Royaume-Uni. Intitulée «Music of the Mind», cette rétrospective immersive restera ouverte jusqu'au 1er septembre 2024. Elle rassemble plus de 200 pièces, allant des installations engageantes aux films, photographies, et œuvres musicales, mettant en avant l'influence continue de Ono sur l'art contemporain et la culture militante.

Un des points forts de l'exposition est la série des «peintures-instructions» de Yoko Ono. Dans ces œuvres uniques, des instructions écrites sur papier invitent les visiteurs à imaginer ou réaliser des œuvres d'art décrites, transcendant ainsi les frontières traditionnelles de l'art visuel. Ces titres évocateurs, tels que «Peinture à construire dans votre tête» ou «Peinture pour se serrer la main», illustrent la démarche artistique non conventionnelle d'Ono, où l'imagination du spectateur devient une extension de l'œuvre elle-même. ■

YOKO ONO'S MILITANT AND POETIC ART: A MONUMENTAL RETROSPECTIVE AT LONDON'S TATE MODERN

from 15 February to 01 september 2024

Tate Modern, London

London's Tate Modern celebrates the work of Yoko Ono with the largest exhibition ever devoted to the Japanese artist and activist in the UK.

«Music of the Mind», this immersive retrospective will remain open until September 1, 2024. It features over 200 works, ranging from engaging installations to films, photographs and musical works, highlighting Ono's ongoing influence on contemporary art and activist culture.

One of the show's highlights is Yoko Ono's «instruction paintings» series. In these unique works, instructions written on paper invite visitors to imagine or realize described works of art, transcending the traditional boundaries of visual art. These evocative titles, such as «Painting to build in your head» or «Painting for shaking hands», illustrate Ono's unconventional artistic approach, where the viewer's imagination becomes an extension of the work of art. ■



Exhibition poster for Tate Modern's YOKO ONO MUSIC OF THE MIND.
Photograph © Clay Perry / Artwork © Yoko Ono ■

الفن النضالي والشاعري ليوكو أونو: معرض استذكاري ضخم في معرض تيت مودرن في لندن

من 15 فيفري/شباط إلى غرة سبتمبر/أيلول 2024

تيت مودرن، لندن

يحتفي معرض تيت مودرن في لندن بأعمال يوكو أونو من خلال أكبر معرض مخصص للفنان والناشط الياباني في المملكة المتحدة تحت عنوان «موسيقى العقل» يمتدّ إلى غاية غرة سبتمبر 2024. حيث سيتمّ عرض أكثر من 200 قطعة فنية تتراوح بين الأعمال التركيبية الجذابة والأفلام والصور الفوتوغرافية والأعمال الموسيقية، مسلطاً بذلك الضوء على تأثير أونو المستمر على الفن المعاصر وثقافة النضال.

وتعتبر سلسلة لوحات يوكو أونو التعليمية «الفريدة من نوعها أبرز ما يميّز هذا المعرض، حيث تدعو التعليمات الخطية الزائرين إلى تخيل أو ابتكار أعمال فنية موصوفة، متجاوزة بذلك الحدود التقليدية للفن البصري. توضّح هذه العناوين الموحية والمفعمة بالحيوية، مثل لوحة لتبنيها في رأسك أو لوحة للمصافحة، النهج الفني غير التقليدي الذي يتبعه الفنان أونو، حيث يصبح خيال المشاهد امتداداً للعمل نفسه. ■

TUNICASH Transfert لكل حكاية



LA NOUVELLE PLATEFORME DE TRANSFERT D'ARGENT VERS LA TUNISIE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTEZ



TUNI.CASH

STB  BANK

باريس **PARIS** **PARIS**

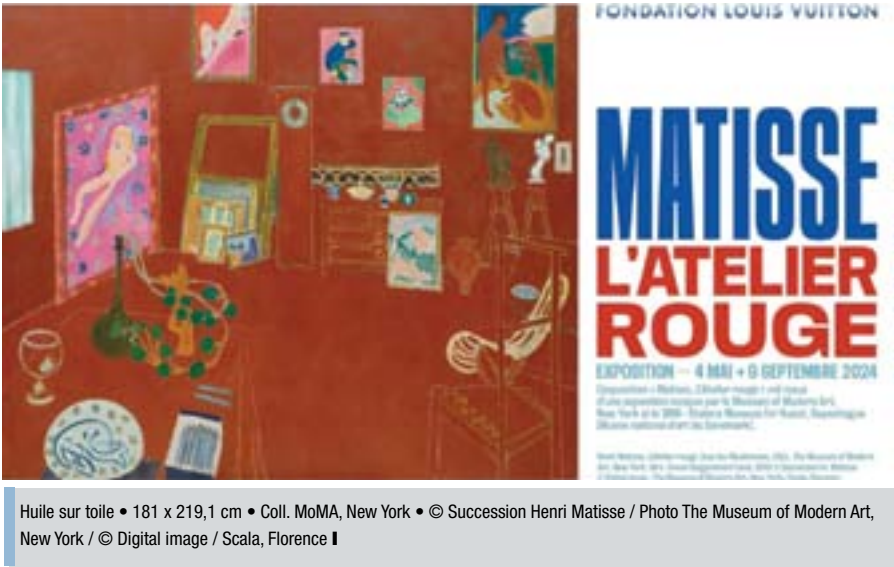
LA FONDATION LOUIS VUITTON ACCUEILLE «MATISSE, L'ATELIER ROUGE».

Du 4 mai 2024 au 9 septembre 2024

Fondation Louis Vuitton, Paris

La Fondation Louis Vuitton, en partenariat avec le Museum of Modern Art (MoMA) de New York et le SMK - Statens Museum for Kunst de Copenhague, présente une exposition révolutionnaire intitulée «Matisse, L'Atelier rouge». Cette exposition explore la genèse et l'histoire de l'emblématique œuvre de 1911, «L'Atelier rouge» de Henri Matisse, un des trésors du MoMA depuis son acquisition en 1949. Pour la première fois, cette exposition rassemble les œuvres directement liées à ce chef-d'œuvre, depuis leur départ de l'atelier de Matisse à Issy-les-Moulineaux.

L'exposition met en avant les différentes phases de création de «L'Atelier rouge», avec un focus particulier sur les six peintures, trois sculptures, et une céramique qui sont représentées dans le tableau. Des documents d'archive inédits et d'autres œuvres éclairent le contexte de création de cette pièce majeure. Parmi les pièces exposées, des œuvres célèbres telles que «Le Jeune Marin (II)» de 1906, qui n'a pas été exposé en France depuis plus de trois décennies, ainsi que des pièces moins connues comme La Corse, le vieux moulin de 1898. **I**



Huile sur toile • 181 x 219,1 cm • Coll. MoMA, New York • © Succession Henri Matisse / Photo The Museum of Modern Art, New York / © Digital image / Scala, Florence **I**

THE FONDATION LOUIS VUITTON IS HOSTING THE EXHIBITION MATISSE: THE RED STUDIO

From 04 May 2024 to 09 September 2024

Fondation Louis Vuitton, Paris

The Foundation, in collaboration with the Museum of Modern Art (MoMA), New York and the SMK - Statens Museum for Kunst, Copenhagen (National Gallery of Denmark) - is hosting the exhibition Matisse: The Red Studio, focusing on the genesis and history of this famous 1911 masterpiece, one of MoMA's iconic works since its acquisition in 1949. The large canvas depicts the artist's studio filled with paintings, sculptures, furniture, and decorative objects. This exhibition reunites the artworks shown in The Red Studio for the first time since they left Matisse's studio in Issy-les-Moulineaux. The core of the exhibition features The Red Studio alongside the surviving six paintings, three sculptures and one ceramic depicted in it. Created between 1898 and 1911, these objects range from familiar paintings, such as Young Sailor (II) (1906) - which will be exhibited in France for the first time in 31 years - to lesser-known works, such as Corsica, The Old Mill (1898), and objects whose locations have only recently been discovered. **I**

معرض“ ماتيس، المرسم الأحمر ”في ضيافة مؤسسة لويس فويتون

من 4 ماي/أيار إلى 9 سبتمبر/أيلول 2024

مؤسسة لويس فويتون، باريس،

بالشراكة مع متحف الفن الحديث (MoMA) في نيويورك ومتحف ستاتنس للفنون في كوبنهاغن، تستضيف مؤسسة لويس فويتون، معرضاً رائداً بعنوان“ ماتيس، المرسم الأحمر”. يستكشف هذا المعرض نشأة وتاريخ أيقونة هنري ماتيس“المرسم الأحمر” الذي يعود إلى عام 1911 وأحد كنوز متحف الفن الحديث منذ اقتنائه في عام 1949. وللمرة الأولى، يجمع هذا المعرض الأعمال المرتبطة مباشرةً بهذه التحفة الفنية، منذ خروجها من استوديو ماتيس في Moulineaux-les-Issy.

يسلط المعرض الضوء على المراحل المختلفة التي مرّت على رسم لوحة“ المرسم الأحمر ”، مع التركيز بشكل خاص على اللوحات الست والمنحوتات الثلاث والخزفية الواحدة التي تمثلها اللوحة. إلى جانب وثائق أرشيفية لم يسبق نشرها وأعمال أخرى تلقي الضوء على السياق الذي أنشئ فيه هذا العمل الإبداعي الكبير. يشمل المعرض أيضاً أعمالاً مشهورة مثل لوحة“ البحار الشاب II» من عام 1906، والتي لم تُعرض في فرنسا منذ أكثر من ثلاثة عقود، بالإضافة إلى أعمال أقل شهرة مثل لوحة “ moulin vieux le ,Corse La” من عام 1898. **I**

VENISE VENICE البندقية

«CE N'EST PAS UNE BELLE PLANTE»: EWA JUSZKIEWICZ AU PALAZZO CAVANIS

Du 20 avril 2024 au 1er septembre 2024

Venise, Palazzo Cavanis

Dans le cadre des événements parallèles de la Biennale de Venise 2024, la Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso, en collaboration avec la galerie Almine Rech, présente l'exposition «Ce n'est pas une belle plante» mettant en vedette les œuvres d'Ewa Juskiewicz. L'exposition se déroule au Palazzo Cavanis, offrant une immersion unique dans l'univers revisité de portraits historiques.

Ewa Juskiewicz, connue pour son audacieuse redéfinition des portraits classiques, transforme les visages en masques de plantes, totems, et motifs organiques, créant ainsi des représentations qui remettent en question la représentation traditionnelle des femmes dans l'art. Son travail agit comme une métaphore puissante de la condition féminine, interrogeant les structures de pouvoir et de domination patriarcale qui ont longtemps influencé l'histoire de l'art. Cette exposition offre une rétrospective significative de la dernière décennie du travail de Juskiewicz, invitant les spectateurs à une réflexion sur l'art, l'identité et la liberté d'expression à travers le prisme de réinterprétations audacieuses des œuvres classiques. **I**

EWA JUSZKIEWICZ 'LOCKS WITH LEAVES AND SWELLING BUDS'

From 20 Apr 2024 to 01 September 2024

Venice, Palazzo Cavanis

A collateral event of the Venice Biennale 2024, the Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso, in collaboration with Almine Rech Gallery, presents Ewa Juskiewicz's 'Locks with Leaves and Swelling Buds'. The exhibition takes place at Palazzo Cavanis, offering a unique immersion in the revisited world of historical portraits.

Ewa Juskiewicz, known for her daring redefinition of classical portraits, transforms faces into masks of plants, totems and organic motifs, creating representations that challenge the traditional representation of women in art. Her work acts as a powerful metaphor for the female condition, questioning the structures of patriarchal power and domination that have long influenced art history. This exhibition offers a significant retrospective of the last decade of Juskiewicz's work, inviting viewers to reflect on art, identity and freedom of expression through the prism of bold reinterpretations of classic works. **I**



Huile sur toile • 130 x 100 cm • Coll. particulière • © Ewa Juskiewicz / Courtesy Almine Rech, Paris, Bruxelles. **I**

”هذه ليست نبتة جميلة” - إيفا يوشكيفيتش في قصر كافانيس

من 20 أبريل/نيسان إلى غرة سبتمبر / أيلول 2024

البندقية، قصر كافانيس

كجزء من الفعاليات الموازية لبينالي البندقية 2024، تقدم مؤسسة ألين وبرنارد رويز بيكاسو بالتعاون مع صالة عرض ألين ريتش معرض ”هذه ليست نبتة جميلة“ الذي يضم أعمال الفنانة إيفا يوشكيفيتش. يقام المعرض في قصر كافانيس، حيث ينغمس الزائر في عالم فريد مفاده إعادة النظر في عالم البورتريهات التاريخية.

إيفا يوشكيفيتش... فنانة بولندية عرفت بجرأتها في إعادة تعريف البورتريهات الكلاسيكية، حيث تقوم بتحويل الوجوه إلى أقنعة من النباتات والطواطم والزخارف العضوية متحدية بذلك التمثيل التقليدي للمرأة في الفن. ويعتبر منهجها الفني استعارة قوية لحالة الأنثى الذي ومن خلاله تشكك في هياكل السلطة والهيمنة البطركية التي لطالما أثرت في تاريخ الفن.

يقدم قصر كافانيس معرضاً استذكاريًا مهمًا للعقد الأخير من أعمال يوشكيفيتش، ويدعو الزوار إلى التفكير في الفن والهوية وحرية التعبير من خلال منظور إعادة التفسير الجريئة للأعمال الكلاسيكية. **I**

Votre hypermarché en ligne

Géant **drive**.tn



Vous fait Gagner

sur la 1^{ère} commande



Tunis: Centre commercial Tunis City - Ben Arous: Centre commercial Azur City
Djerba: Centre commercial Bourgo mall

Géant **drive**.tn

Offre valable jusqu'au 30 septembre 2024

* 20 dt versés dans la carte FID pour tout premier achat supérieur ou égal à 100 dt. Pour bénéficier de cette offre merci d'insérer le code **Géant drive** sous la rubrique commentaire lorsque vous êtes en train de passer votre commande sur **geantdrive.tn**



Lames de Terrasse en modules

Architecte du projet: Mme Hanen Hlel

Réalisé par: **TechnoBat**
Parquets & Portes

Les modules de terrasse Trendy Deck Floor sont fabriqués en bois exotique stable, durable et naturellement imputrescible.

Ils sont conçus pour une pose rapide grâce à leur système de fixation invisible.

Trendy Deck Floor, des terrasses de qualité irréprochable.

www.trendy-deck-floor.fr

Showrooms:

La Soukra: 62bis, Av. de l'UMA. Tél.: +216 29 414 208 - La Soukra Km13: Av. Fattouma Bouguiba. Tél.: +216 29 704 180

Les Berges du Lac II: Rue Feuille d'Erable. Tél.: +216 25 414 259 - Sfax: Rue Imem Boukhari(en face de la foire). Tél.: +216 26 414 200

Un Produit breveté, fabriqué en Tunisie par **TechnoBat** Prod



ENVIES / WISHLIST / رغباتنا

SUR LA CÔTE DE CORAIL, **TABARKA LA ROUGE**

ROUGE, PAR LA COULEUR DE SES AIGUILLES, PAR SES TOITS DE TUILES
MAIS ROUGE, SURTOUT, PAR LA COULEUR DE SON CORAIL D'UNE
QUALITÉ EXCEPTIONNELLE, CONNU DEPUIS L'ANTIQUITÉ ET QUI VALUT À
LA VILLE PROSPÉRITÉ ET PÉRIODES DE DÉCLIN.





Le fort Genoïs

Un corail qui avait fait l'objet de concessions à des Génois dès le XVe siècle par le souverain hafsides avant que ce privilège ne soit annulé au XVIIIe siècle par le régent ottoman. Ce corail qui fait vivre nombre de pêcheurs et d'artisans a été tellement exploité que ça a conduit à l'interdiction de sa pêche en 2001. Autorisée de nouveau en 2021, elle fait l'objet d'une réglementation très stricte.

Ce qui n'empêche pas d'aller l'admirer sur site en plongeant dans une eau turquoise à la faune et à la flore très riches. Des instructeurs qualifiés sont à la disposition des moins téméraires pour la découverte des profondeurs, grottes et épaves. La plongée sous-marine est en effet une activité très pratiquée et encadrée à Tabarka, en particulier le long de la côte rocheuse.

Une côte qui accueille les fameuses aiguilles de Tabarka, un ensemble de roches aux formes sculptées par l'érosion qui peuvent atteindre 25 m de hauteur et qui, de nuit, en font une promenade féérique.

On peut aussi y visiter l'impressionnant fort génois du XVIe siècle édifié sur une petite île désormais rattachée à la terre et qui abrite le phare de Tabarka. Si on choisit de flâner dans les rues de la ville, on pourra découvrir quelques villas anciennes datant de la colonisation, même si comme ailleurs, la ville moderne gagne du terrain.

Sur la colline, à l'emplacement d'une ancienne citerne romaine, se trouve la basilique, une ancienne église bâtie par les français en 1891 avant d'être désacralisée en 1964. Elle abrite aujourd'hui un musée et accueille en août le fameux Tabarka Jazz Festival qui connut son heure de gloire lors de sa création en 1973 avec le slogan célèbre «Je ne veux pas bronzer idiot» qui a fait connaître ce petit port de pêche dans le monde entier.

Car Tabarka reste bien sûr un port de pêche même s'il s'est doublé d'une marina accueillant des bateaux de plaisance. Sur les quais, mais aussi partout en ville où de nombreux petits restaurants en proposent, on peut déguster des langoustes, spécialité de la région, crustacés et poissons mais aussi des produits de la terre, Tabarka étant adossée aux contreforts des montagnes de Kroumirie. Un arrière-pays très dépaysant, très verdoyant, abritant une forêt de chêne-liège préservée et où se pratique la chasse aux sangliers, notamment lors de battues administratives.

À l'est de la ville et grâce notamment à l'implantation de l'aéroport international Tabarka-Ain Draham en 1992, un nouvel ensemble touristique a été créé, le Montazah. Hôtels, golf, centres de thalassothérapie s'étalent le long d'une plage de sable fin où l'on profitera des plaisirs balnéaires. Des excursions en bateau vers l'île de la Galite y sont régulièrement proposées.

Le marché hebdomadaire qui a lieu tous les vendredis est l'occasion d'admirer le travail des artisans de la région, entre autres celui du corail. I

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

EQUIPEMENT POUR PORTES & FENÊTRES

Siège social : Rue de la fonte, Z I Ben Arous 2013 Tunisie.

Tel.: (+ 216) 79 398 032 - Fax : (+ 216) 79 398 023

E-mail : contact@equiporte.com.tn - Web : www.equiporte.com.tn

Showroom Soukra : 45 Avenue Fattouma Bourguiba Sidi Fraj Km 13 La soukra 2036 Ariana, TUNIS Tel.: (+216) 70 944 277- Fax (+ 216) 70 944 193

Showroom Sousse : Imm Grissa, Route touristique 14 janvier, passage les sirènes, 4011 El Kantaoui, Sousse Tel.: (+ 216) 73 347 981 - Fax (+216) 73 347 982

Showroom Sfax : Ceinture Kaied Mhamed, Taniour (Rocate) 3042 Sfax Tel.: (+ 216) 74 444 326 - Fax (+ 216) 74 444 327



Protek

Planet

JNF ARCHITECTURAL
HARDWARE

THIRARD

HOPPE

CEMOM

ALONG THE CORAL COAST, WHERE THE RED TABARKA LIES

RED BY THE COLOR OF ITS NEEDLES AND ITS TILED ROOFS, BUT RED ABOVE ALL BY THE COLOR OF ITS GLORIOUSLY HIGH-QUALITY CORAL, KNOWN SINCE ANTIQUITY AND WHICH BROUGHT THE TOWN PROSPERITY AND PERIODS OF DECLINE.

Granted to the people of Genoa in the fifteenth century by the Hafsid sovereign, the Ottoman regent canceled this privilege in the eighteenth century. This coral, which provides many fishermen and craftsmen a livelihood, has been so heavily harvested that fishing was banned in 2001. The ban was lifted in 2021, but it is now subject to very strict regulations.

But that doesn't mean you can't go and admire it on site, diving in turquoise water with its rich flora and fauna. Qualified instructors are on hand to help the less adventurous discover the depths, caves, and wrecks. Scuba diving is a popular and supervised activity in Tabarka, particularly along the rocky coast.

This coastline is home to the famous Tabarka Needles, a series of rocks sculpted by erosion and reaching up to 25 m. At night, they make for an enchanting walk.

Visitors can also discover the impressive 16th-century Genoese fort built on a small island now attached to the mainland. It houses the Tabarka lighthouse. If you choose to stroll through the streets of Tabarka, you can spot some old villas dating back to colonization, even if, as elsewhere, the modern town is gaining ground.

On the hill, on the site of an ancient Roman cistern, is the basilica, a former church built by the French in 1891 before being desecrated in 1964. It now houses a museum and in August hosts the famous Tabarka Jazz Festival, which had its moment of glory when it was created in 1973 with the famous slogan 'Je ne veux pas bronzer idiot' (I don't want to get a stupid tan), which made this small fishing port known worldwide.

Of course, Tabarka is still a fishing port, even though it has now become a marina for recreational boats. Not only on the quayside but also throughout the town, where countless small restaurants serve lobster, a specialty of the region, shellfish and fish, as well as local produce, as Tabarka backs onto the foothills of the Khroumirie mountains. The green hinterland, with its well-preserved cork oak forest, is a breathtaking change of scenery, and wild boar are hunted here, particularly during administrative drives.

In the east side of the town, particularly thanks to the establishment of the Tabarka-Aïn Draham International Airport in 1992, a new tourist complex called Le Montazah was born. Hotels, golf courses, and thalassotherapy centers are spread out along a fine sandy beach where guests can enjoy the pleasures of the sea. There are also regular boat trips to the island of Galite.

The weekly market, which takes place every Friday, is an opportunity to admire the work of the region's artisans, including coral craftsmen. ■

في شرق المدينة يوجد « المنتزه» وهو مجمع سياحي تمّ إنشاؤه بعد افتتاح مطار طبرقة-عين دراهم الدولي سنة 1992 ويضمّ سلسلة من النزل وملاعب الغولف ومراكز العلاج المائي على طول السواحل الرملية الجميلة فيوفرّ للمصطفيين جميع الأساليب المتعة لا سيما رحلات القوارب الترفيهية نحو جزيرة جالطا والتي تنظم بشكل دوري.

وأخيرا، لا تنسوا زيارة سوق الجمعة الأسبوعي للاستمتاع بمنتجات حرفيي المنطقة وخاصة ما تعلّق منها بالمرجان. ■



Le fort Genoïs

طبرقة الحمراء على ساحل المرجان

«الحمراء» ... نسبة إلى نتوءاتها الصخرية الحمراء وأسقف بيوتها المكسوة بالقرميد الأحمر.... هكذا هي مدينة طبرقة الشهيرة خاصة ومنذ الأزل بشعابها المرجانية الثمينة والتي جعلت المدينة عبر عصور تتراوح بين الازدهار والتدهور.



اليوم متّصلة بالبر ويتضمّن منارة طبرقة الشهيرة. وخلال تجوالكم بين شوارع المدينة سنكتشفون أيضا بعض الفيلات القديمة التي تعود إلى عصر الاستعمار رغم توسّع الطابع الحديث داخلها كما هو الحال في مدن أخرى. وعلى التل نجد معلم البازيليك الأثري وهو عبارة عن صهاريج مياه رومانية حولها المستعمر الفرنسي إلى كنيسة عام 1891 قبل أن يتمّ تخريبها سنة 1964، لتصبح غداة الاستقلال متحفا وقاعة عروض فنية تستقبل كل شهر أوت/أب المهرجان الدولي لموسيقى الجاز الذي كسب شهرة واسعة منذ بداية انطلاقه في 1973 بشعاره المميّز عامها «idiot bronzer pas veux ne Je» والذي بفضلها تعرّف العالم بأجمعه على ميناء الصيد الصغير هذا. فطبرقة تبقى قبل كل شيء مرفأ صيد رغم دعمه بمرسى مارينا مخصص للسفن الترفيهية. وعلى أرصفة الميناء، كما في كلّ زاوية من المدينة، ستستمتعون لدى العديد من المطاعم الصغيرة بتذوق الكركند (جراد البحر)، الذي تشتهر به المنطقة، إلى جانب أطباق السمك والمحار وأيضا المنتجات المحلية. أمّا جغرافيًا فالمدينة مدعومة بسفوح جبال خمير... منطقة جدّ نائية وشديدة الخضرة، ملفوفة بغابات البلوط والفلين المحمية. كما أنّها مقصد صيادي الخزائير البرية، خاصة أثناء الرحلات الإدارية.

في القرن الثامن عشر ألغى الوصي العثماني احتكار المرجان الذي كان موضوع تنازلات لفائدة سكان جنوة الإيطالية من قبل الحاكم الحفصي في القرن 15. كان المرجان الذي يدعم حياة العديد من الصيادين والحرفيين محل استغلال بشكل كبير جدًا ممّا أدى إلى حظر صيده في عام 2001 قبل أن يتمّ الترخيص فيه من جديد في عام 2021، لكنه بقي خاضعا للوائح صارمة للغاية. ومع ذلك تبقى مدينة طبرقة الوجهة الأولى لهواة الغوص للاستمتاع بمياهها الفيروزية الصافية واستكشاف الحياة المائية الغنية في أعماقها، حيث يتوفّر مدربون محترفون لمرافقة الهواة المبتدئين في رحلة استكشافهم لأعماق البحر وكهوفه وحطام السفن الغارقة، إذ تعدّ رياضة الغوص من أهم وأوسع النشاطات الترفيهية المؤطرة في طبرقة وخاصة على السواحل الصخرية. تشتهر المدينة أيضا ببنوّاتها الصخرية المدببة (المعروفة باسم الأسد الأصفر) التي نحتتها الأزمان بفعل التعرية ... تقف شامخة على الساحل بطول يصل إلى 25م، وهي بالفعل من أروع الأماكن التي قد تستغلها في نزهة حاملة حين توهجها عند الغروب.

وطبعا لا يمكنكم المرور دون زيارة برج طبرقة العظيم وهو حصن فينيقي خصّصه الغزاة القادمون من جنوة لحماية أعمالهم، وقد شيّد فوق جزيرة صغيرة باتت



La Cigale Tabarka Hôtel - Thalasso & Spa - Golf

Route touristique Zone El Morjene - B.P 123 - 8110 Tabarka - Tunisie

Tél : +216 70 019 000
www.lacigaletabarka.com

DAR WAYA : CONVIVIALITÉ ET PATRIMOINE AU CŒUR DE MAHDIA

Photos : Kaouther Sfar Gandoura

L'AUBE SE LÈVE SUR MAHDIA, ET AVEC ELLE, L'ENVOÛTANTE MÉLODIE DES VAGUES S'ÉCRASANT DOUCEMENT CONTRE LES RIVES. C'EST DANS CE CADRE IDYLLIQUE, AU CŒUR DU QUARTIER HISTORIQUE DE BORJ ERASS, QUE SE DRESSE DAR WAYA, UNE MAISON D'HÔTES EMPREINTE DE CHARME ET D'HISTOIRE.

ACQUISE EN 2023, CETTE DEMEURE BOURGEOISE A ÉTÉ RESTAURÉE AVEC UN AMOUR MÉTICULEUX, FUSIONNANT L'ÉLÉGANCE TRADITIONNELLE ET LE CONFORT MODERNE.

Dès que vous franchissez le seuil, l'arôme envoûtant du café fraîchement préparé s'épanouit dans l'air, une invitation à un voyage sensoriel. Les sols en marbre lustré, les plafonds de bois finement sculpté et les murs ornés de faïence racontent l'histoire d'un riche héritage artisanal. Le vert, omniprésent, symbole de nature et de sérénité, enveloppe chaque pièce d'une douceur apaisante.

Les propriétaires de Dar Waya, des hôtes attentionnés et passionnés par l'histoire de Mahdia, veillent avec une attention bienveillante à chaque détail. Chaque matin, un petit-déjeuner somptueux et coloré, composé d'ingrédients biologiques et faits maison : pains frais, bsisa, fruits locaux comme le Bithar, jus frais et confitures maison. C'est un véritable festin pour les sens, une promesse de commencer la journée avec énergie et délice.



Les quatre chambres de Dar Waya, Haroun, Bayrem, Yasmine et Skander, sont équipées de commodités modernes. Les moucharabiehs, délicates cloisons ajourées en bois, apportent une touche d'authenticité et de mystère, créant des jeux d'ombre et de lumière enchanteurs. Plus qu'une simple maison d'hôtes, Dar Waya est une invitation à la détente et à la découverte. C'est un refuge pour ceux qui cherchent à échapper au tumulte quotidien et à se ressourcer dans un cadre magnifique et apaisant. Ici, chaque moment est une célébration de la beauté, de la culture et du plaisir des sens, une immersion totale dans l'âme de Mahdia.

Pour ceux désireux de découvrir Mahdia,

Dar Waya et ses hôtes attentionnés offrent un guide en PDF vers les trésors cachés de la ville. Avec une passion contagieuse, ils vous guideront à travers ses ruelles pittoresques et son histoire fascinante, transformant chaque visite en une aventure unique. Dar Waya, où tradition et modernité se rencontrent harmonieusement, est l'endroit idéal pour découvrir Mahdia tout en profitant d'un accueil chaleureux et d'un confort raffiné. Un séjour ici est une ode à la douceur de vivre, une invitation à la rêverie et à l'émerveillement. ■

DAR WAYA: HOSPITALITY AND HERITAGE IN THE HEART OF MAHDIA

DAWN IS BREAKING OVER MAHDIA, ACCOMPANIED BY THE ENCHANTING MELODY OF WAVES GENTLY CRASHING AGAINST THE SHORE. IT'S IN THIS IDYLIC SETTING, IN THE HEART OF THE HISTORIC BORJ ERASS DISTRICT, THAT STANDS DAR WAYA, A GUESTHOUSE STEEPED IN CHARM AND HISTORY.

ACQUIRED IN 2023, THIS BOURGEOIS RESIDENCE HAS BEEN METICULOUSLY RESTORED, FUSING TRADITIONAL ELEGANCE WITH MODERN COMFORT.

As soon as you cross the threshold, the bewitching aroma of freshly brewed coffee fills the air, an invitation to a sensory voyage. Lustrous marble floors, finely carved wooden ceilings and walls adorned with earthenware tell the story of a rich artisan heritage. The ever-present green, a symbol of nature and serenity, envelops each room in soothing softness.

The thoughtful owners of Dar Waya, who are all passionate about Mahdia's history, pay careful attention to every detail. Every morning, a sumptuous and colorful breakfast, made with organic and homemade ingredients: fresh breads, bsisa, local fruits such as Bithar, fresh juices and homemade jams. A real feast for the senses, a promise to start the day with energy and delight.

Named Haroun, Bayrem, Yasmine and Skander, Dar Waya's four rooms are equipped with modern amenities. Moucharabiehs, delicate openwork wooden partitions, add a touch of authenticity and mystery, creating enchanting plays of light and shadow.



1- Le patio et les galeries de Dar Waya ■
La suite Bayram ■

More than just a guest house, Dar Waya is an invitation to relaxation and discovery. It's a haven for those seeking to escape the hustle and bustle of everyday life and recharge their batteries in a beautiful, soothing setting. Here, every moment is a celebration of beauty, culture and the pleasure of the senses, a total immersion in the soul of Mahdia. For those eager to discover Mahdia, Dar Waya and its caring hosts offer a PDF guide to the city's hidden treasures. With an infectious passion, they'll guide you through its picturesque streets and fascinating history, turning every visit into a unique adventure.

With tradition and modernity blending harmoniously, Dar Waya is the ideal place

دار وايا أروع ملاذ في قلب مدينة المهدية...

ركن يغمره مجد التاريخ وسحره... هكذا يبدو بيت الضيافة « وايا »، مسكن بورجوازي تمّ ترميمه بدقة متناهية ليجمع بين الأناقة العتيقة والراحة العصرية.



Le moucharabieh du patio de Dar Waya

تُعد دار وايا، بمزيجها المثالي الذي يجمع بين السحر العتيق وسبل الراحة العصرية، المكان المثالي للراغبين في الابتعاد عن صخب الحياة اليومية وإعادة شحن طاقاتهم في أجواء ملؤها الجمال والراحة.

يتميز بيت الضيافة أيضا بأجوائه الهادئة حيث يوفر ثلاث غرف أنيقة مجهزة بأحدث وسائل الراحة، تتمتع جميعها بإطلالات خلابة على البحر. تحتوي كل غرفة على شرفة خاصة حيث يمكنكم الاستمتاع برّجير البحر اللّجّب ونسائمه. كما تتوفر خدمة الواي فاي المجانية وخدمة تخزين الأمتعة لضمان راحة الضيوف.

في دار وايا، يستقبلك سحر الأرضيات الرخامية اللامعة والأسقف الخشبية المنحوتة والجدران المزينة بالأواني الفخارية التي تشهد على تراث عريق من الحرفية. ملاذ يطغى على جميع أنحائه اللون الأخضر، رمز الهدوء والطبيعة، مما يضفي لمسة من الصفاء والسكينة... مثالي للباحثين عن إقامة هادئة مع إطلالة رائعة على البحر.

ASSURANCES
ZITOUNA TAKAFUL



Zitouna Health Premium

VOTRE SANTÉ ASSURÉE,
PARTOUT OÙ VOUS ALLEZ
en Tunisie et à l'étranger



Numéro Bleu
82 10 80 80



وقفنا معاكم صحيحة

7 LIEUX À VISITER EN ALGÉRIE

L'ALGÉRIE, TERRE DE CONTRASTES ET D'HISTOIRE MILLÉNAIRE, EST UN JOYAU DU MAGHREB QUI REGORGE DE PAYSAGES SPECTACULAIRES ET DE SITES CULTURELS EMBLÉMATIQUES. DES VASTES ÉTENDUES DU SAHARA AUX VILLES CÔTIÈRES MÉDITERRANÉENNES, CHAQUE DESTINATION OFFRE UN APERÇU UNIQUE DE L'HÉRITAGE ET DE LA BEAUTÉ NATURELLE DE CE PAYS. VOICI SEPT DES LIEUX LES PLUS FASCINANTS À EXPLORER EN ALGÉRIE.

سبعة أماكن لزيارتها في الجزائر

أرض التناقضات والتاريخ العريق... هكذا هو بلد الجزائر. جوهرة مغربية التي تحتضن أجمل المناظر الطبيعية وأروع المواقع الثقافية. من الصحراء الشاسعة إلى المدن الساحلية المتوسطة ستكشف لنا كل وجهة عن منظور فريد ومميز لتراث البلاد وجمالها الطبيعي. إليكم سبعة من أروع الأماكن التي يمكنكم استكشافها في الجزائر.

7 PLACES TO VISIT IN ALGERIA

LAND OF CONTRASTS AND AGE-OLD HISTORY, ALGERIA IS A JEWEL OF THE NORTH AFRICAN REGION, OVERFLOWING WITH SPECTACULAR LANDSCAPES AND EMBLEMATIC CULTURAL SITES. FROM THE VAST EXPANSES OF THE SAHARA TO THE COASTAL CITIES OF THE MEDITERRANEAN, EACH DESTINATION OFFERS VISITORS A UNIQUE INSIGHT INTO THE COUNTRY'S HERITAGE AND NATURAL BEAUTY. HERE ARE SEVEN OF ALGERIA'S MOST FASCINATING PLACES TO EXPLORE.



1.

ALGER, LA PERLE DE LA MÉDITERRANÉE

Commencez votre découverte par Alger, souvent qualifiée de perle de la Méditerranée. Cette ville historique se dresse majestueusement face à la mer. Parcourez les ruelles tortueuses de la Casbah, un labyrinthe classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, riche en palais ottomans et en mosquées anciennes. Le musée du Bardo, quant à lui, propose une immersion captivante dans l'histoire algérienne. ■

ALGIERS, THE PEARL OF THE MEDITERRANEAN

Kick off your visit to Algiers, the "Pearl of the Mediterranean" and a historic city that majestically faces the sea. Wander through its winding alleyways in the Casbah, a UNESCO World Heritage labyrinth of Ottoman palaces and ancient mosques. And when it comes to Algerian history, the Bardo Museum offers a captivating immersion in the subject. ■

الجزائر العاصمة، لؤلؤة المتوسط
نبدأ رحلتنا الاستكشافية عبر جزائر العاصمة
حاملة لقب لؤلؤة المتوسط. مدينة تاريخية تنتصب
بكل شموخ وهيبة على مشارف البحر المتوسط.
نعبر بكم بين أزقة القصبة المتعرجة وهي عبارة
عن متاهة فريدة تجمع القصور العثمانية
والمساجد القديمة المدرجة في قائمة اليونسكو
 للتراث العالمي. أمّا متحف باردو الوطني فهو
بحد ذاته تحفة ويعدّ أحد أجمل المعالم الأثرية
التي عرفها التاريخ الجزائري. ■



2.

TIPAZA, ENTRE MER ET VESTIGES

Poursuivez vers Tipaza, où les ruines romaines se mêlent aux splendides vues de la Méditerranée. Flânez parmi les vestiges de cette ancienne cité, où théâtres, basiliques et temples évoquent la prospérité passée de la région. ■

TIPAZA, BETWEEN THE SEA AND RUINS

Continue to Tipaza, where Roman ruins blend with splendid views of the Mediterranean. Stroll through the remains of this ancient city, where theaters, basilicas, and temples evoke the region's past prosperity. ■

تيبازا، بين اليمّ والأطلال
نواصل طريقنا نحو مدينة تيبازة التي تنتثر سواحلها
عقب الجمال فيما تمتزج مع الآثار الرومانية. ستكون
نزهتنا بين آثار هذه المدينة القديمة حيث المسارح
والبازيليك والمعابد التي تستحضر ازدهار هذه
المنطقة في الماضي. ■



3.

CONSTANTINE, LA CITÉ DES PONTS SUSPENDUS

Direction Constantine, surnommée la cité des ponts suspendus pour ses spectaculaires ouvrages d'art qui traversent des gorges impressionnantes. Le musée national Cirta y dévoile des trésors archéologiques et ethnographiques qui enrichissent le récit de la ville. **■**

CONSTANTINE, THE CITY OF SUSPENSION BRIDGES

*Next, we head for Constantine, also known as the City of Bridges" for its spectacular engineering structures spanning impressive gorges. The Cirta National Museum reveals archaeological and ethnographic treasures that enrich the city's story. **■***

قسنطينة، وجسورها المعلقة

قسنطينة أو كما تسمى «مدينة الجسور المعلقة» نسبة إلى معالمها الفنية التي تربط بين جنباتها. ومن خلال متحف سيطرا الوطني ستكتشفون زخم الكنوز الأثرية والإثنوغرافية التي طالما أثرت تاريخ هذه المدينة. **■**



4.

TIMGAD, LA POMPÉI DE L'AFRIQUE

Plongez dans l'histoire à Timgad, surnommée la Pompéi de l'Afrique grâce à son remarquable état de conservation. Découvrez ses avenues rectilignes, son théâtre et ses thermes, qui témoignent du génie des bâtisseurs romains. **■**

TIMGAD, THE "AFRICAN POMPEII"

*Immerse yourself in history at Timgad, an African equivalent of Pompeii, the Roman city famously buried and thus well-preserved. Here, you'll find linear avenues, a theater, and thermal baths that bear witness to the genius of the Roman builders. **■***

تيمقاد-بُمُبيي أفريقيا.

سنغوص معاً في تاريخ تيمقاد أو مدينة «بومباي أفريقيا» حيث أنها لا تزال إلى اليوم تحتفظ بتصميمها الأولي، وبكل مرافقها العامة مما يجعلها المثال النموذجي للمدينة الرومانية بومبيي. تحتضن هذه المدينة شوارع مستقيمة كركعة الشطرنج ومسرحاً وحمامات رومانية تشهد على مدى عبقرية المعمارين الرومان. **■**

5.

LE PARC NATIONAL DU HOGGAR, UN REFUGE DANS LE SAHARA

Explorez le parc national du Hoggar, un véritable sanctuaire pour la faune et la flore du désert. Ce parc offre des panoramas lunaires et des montagnes imposantes, créant un havre de paix pour les amoureux de la nature. **■**

HOGGAR NATIONAL PARK, A REFUGE IN THE SAHARA

Experience Hoggar National Park, a sanctuary for desert flora and fauna. This park offers lunar panoramas and towering mountains, creating a haven of peace for nature lovers. **■**

الحظيرة الثقافية للأهقار - ملاذ وسط الصحراء

نكتشف معا الحظيرة الثقافية للهقار وهي حديقة وطنية جزائرية تعتبر ملاذا حقيقيا للحياة البرية في الصحراء. سيأسركم حتما مشهد الأنوار القمرية الأسرة وهي تداعب جبال هقار المهيبة ليكون ملاذا يملأ عشاق الطبيعة بالسكينة والسلام الداخلي. **■**



6.

DJANET, L'OASIS DU DÉSERT

Visitez Djanet, une oasis fascinante dans le sud-est algérien. C'est le point de départ idéal pour les excursions dans les dunes mouvantes et pour découvrir les gravures rupestres du Tassili n'Ajjer, également inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO. **■**

DJANET, THE DESERT OASIS

Enjoy a visit to Djanet, a fascinating oasis in south-east Algeria. It's the ideal starting point for excursions into the shifting dunes and for discovering the rock engravings of Tassili n'Ajjer, also a UNESCO World Heritage Site. **■**

واحة جنات الجزائرية

نكمل جولتنا نحو واحة جنات الساحرة في عمق الصحراء المغاربية جنوب شرق الجزائر تحديدا نقطة بداية مثالية للاستمتاع بين كثبان الرمال المتحركة ولاكتشاف النقوش الصخرية في موقع طاسيلي ناجر الساحر المدرج بدوره على قائمة اليونسكو للتراث العالمي. **■**

7.

ORAN, L'ÉCLATANTE

Terminez votre périple à Oran, la deuxième ville du pays, connue sous le nom d'El Bahia ou l'éclatante. Cette ville se distingue par son architecture coloniale, ses plages séduisantes et son marché vibrant de Medina Jdida.

Ce circuit à travers l'Algérie promet une aventure riche en découvertes, révélant la diversité et la profondeur culturelle de ce pays magnifique. |

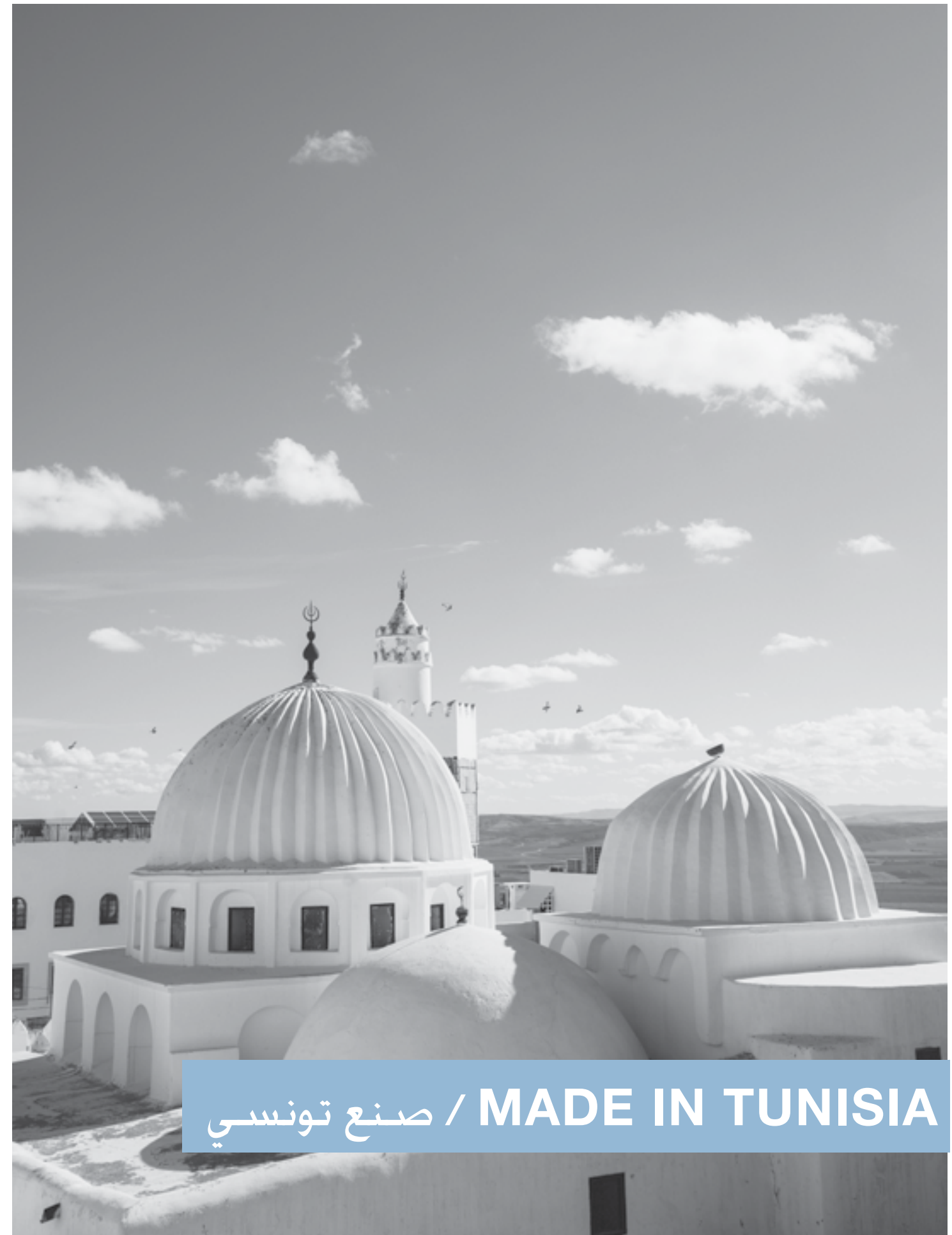
BRIGHT ORAN

Round off your journey in Oran, the country's second-largest city, known as "El Bahia" or the shining one. This city is notable for its colonial architecture, seductive beaches, and vibrant Medina Jdida market. |

وهران الباهية

وهنا تنتهي رحلتنا عبر الجزائر. عند وهران ثاني أكبر وأهم مدينة في البلاد والمعروفة باسم الباهية أو المدينة المشرقة. مدينة عرفت بعمارتها الاستعمارية وشواطئها الجميلة وسوقها الحيوي وسط مدينة جديدة العتيقة.

نعدكم بمغامرة مليئة بالمفاجآت والاكتشافات خلال رحلتنا حول الجزائر. فكونوا على موعد استكشافي مع التنوع والعمق الحضاري والثقافي لهذه البلاد الجميل. |



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

ITINÉRAIRES CULINAIRES: UN VOYAGE AU CŒUR DE LA GASTRONOMIE TUNISIENNE AVEC LA TABLE DU NORD

Photos : Béchir Zayene

DANS UNE DÉMARCHE QUI ALLIE AMOUR DE LA CUISINE ET PRÉSERVATION DU PATRIMOINE, MALEK LABIDI A INAUGURÉ «LA TABLE DU NORD». CE PROJET DE VALORISATION DU PATRIMOINE CULINAIRE EST UN PROJET DE LA FONDATION BIAT QUI VA BIEN AU-DELÀ DU SIMPLE LIVRE DE RECETTES POUR DEVENIR UNE VÉRITABLE CÉLÉBRATION DE LA CULTURE GASTRONOMIQUE TUNISIENNE.

Malek Labidi, forte de son expérience et de sa formation à l'Institut Paul Bocuse, avec une carrière riche de plus de 1500 émissions culinaires, s'immerge dans le terroir tunisien avec une approche méticuleuse et passionnée. «La Table du Nord» est le premier volume d'une série de livres dédiée à la découverte et à la préservation de l'ensemble du patrimoine culinaire tunisien. Chaque ouvrage explore non seulement les recettes, mais aussi les histoires, les traditions et les innovations qui caractérisent chaque région. Cette collection documente les produits locaux, les techniques de cuisine et les savoir-faire, tout en s'appuyant sur une recherche documentaire approfondie en amont.

Le livre s'ouvre sur une exploration des saveurs du nord tunisien, où l'histoire rencontre la modernité culinaire. Il va bien au-delà de la simple compilation de recettes, offrant une plongée dans les origines des ingrédients, les méthodes de cuisson ancestrales et leur évolution au fil du temps.

L'équipe, constituée de Malek Labidi, Nadia Dimassi, Béchir Zayene, et des nombreux habitants des régions visitées, a collaboré étroitement pour faire aboutir ce projet. Chaque membre a apporté une contribution essentielle : Nadia Dimassi a orchestré la documentation, la logistique et la recherche, tandis que Béchir Zayene a capturé la beauté des plats et des paysages avec son appareil photo.

Pour chaque gouvernorat, des gardiens de l'héritage culinaire ont été identifiés. Après de nombreux échanges, l'équipe s'est rendue à plusieurs reprises sur place pour documenter, photographier et consigner les recettes, les produits et les savoir-faire. De retour à Tunis, une attention particulière a été portée à l'esthétique du livre, avec une sélection soignée des photos et une mise en page élégante, offrant aux lecteurs une expérience visuelle et sensorielle aussi riche que les découvertes faites sur le terrain.

Ce projet se distingue par son ambition de valoriser, transmettre et protéger le patrimoine culinaire tunisien. En répertoriant plus de 500 recettes et en mettant en lumière plus d'une centaine de produits et de savoir-faire locaux, cette initiative vise à préserver un héritage



précieux pour les générations futures et à encourager l'innovation autour de ce patrimoine. Elle invite également les lecteurs à explorer le Nord et le Nord-Ouest de la Tunisie, à travers les gouvernorats de Bizerte, Tunis, Zaghouan, Béja, Jendouba, Le Kef et Siliana.

«La Tunisie    Table» incarne une quête passionnée

pour conserver un patrimoine culinaire riche et varié, tout en reconnectant les nouvelles générations à cet héritage et en renforçant le sentiment d'identité et de fierté nationale.

Pour suivre les aventures culinaires de l'équipe de "La Tunisie    Table", nous vous invitons à les rejoindre sur leur page Facebook et Instagram. ■

CULINARY ITINERARIES: A JOURNEY TO THE HEART OF TUNISIAN GASTRONOMY WITH LA TABLE DU NORD

AS PART OF AN APPROACH THAT COMBINES A LOVE OF COOKING WITH HERITAGE PRESERVATION, MALEK LABIDI UNVEILED “LA TABLE DU NORD”. THE BIAT FOUNDATION SUPPORTS THIS AMBITIOUS INITIATIVE AS A LIVING TRIBUTE TO TUNISIA’S RICH GASTRONOMIC CULTURE.

Malek Labidi, with her experience and training at the Institut Paul Bocuse, and a career spanning more than 1500 culinary broadcasts, immerses herself in the Tunisian terroir with a meticulous and passionate approach. “La Table du Nord” is the first volume in a series of books dedicated to the discovery and preservation of Tunisia's culinary heritage. Each book explores recipes and the stories, traditions and innovations that characterize each region. The collection documents local products, cooking techniques and know-how, and is based on in-depth documentary research. The book opens with an exploration of the flavors of northern Tunisia, where history meets culinary modernity. It goes far beyond a simple compilation of recipes, offering a dive into the origins of ingredients, ancestral cooking methods and their evolution over time.

The team made up of Malek Labidi, Nadia Dimassi, B  chir Zayene, and numerous inhabitants of the regions visited, worked closely together to bring this project to fruition. Each member made an essential contribution: Nadia Dimassi orchestrated the documentation, logistics and research, while B  chir Zayene captured the beauty of the dishes and landscapes with his camera.

For each governorate, guardians of the culinary heritage were identified. After numerous discussions, the team visited to document, photograph and record recipes, products and know-how. Back in Tunis, particular attention was paid to the book’s aesthetics, with a careful selection of photos and an elegant layout, offering readers a visual and sensory experience as rich as the discoveries made in the field.

What sets this project apart is its ambition to promote, transmit and protect Tunisia’s culinary heritage. By listing over 500 recipes and highlighting more than a hundred local products and skills, this initiative aims to preserve a precious heritage for future generations and encourage innovation around it. It also invites



readers to explore the north and north-west of Tunisia, through the governorates of Bizerte, Tunis, Zaghouan, B  ja, Jendouba, Le Kef and Siliana.

“La Tunisie    Table” embodies a passionate quest to preserve a rich and varied culinary heritage,

while reconnecting new generations to this heritage and reinforcing a sense of identity and national pride.

To follow the culinary adventures of the Tunisia    Table team, we invite you to join them on their Facebook and Instagram pages. ■

«سفرة الشمال» رحلة في عالم التذوق لملاك العبيدي

في لفقة تجمع بين الشغف بالطبخ والاحتفاء بالتراث، تكشف ملاك العبيدي عن «سفرة الشمال». عمل يتجاوز كتاب الوصفات التقليدية ليصبح لسان حال ثقافة بأكملها. مشروع طموح حظي بدعم من بنك تونس العربي الدولي BIAT، ويعدّ تكريما حيا لثقافة المطبخ التونسي الغنية.

بعد إتمام تكوينها في معهد بول بوكوز الفرنسي، اكتسبت ملاك العبيدي خبرة واسعة خاصة بعد تعرّف الجمهور عليها خلال 1500 برنامج طبخ تلفزيوني، لتغوص بعد ذلك في أعماق الثقافة والتاريخ التونسي من خلال كتاب توثيقي ثري المحتوى. مشروع يكشف تفاصيل المناطق الشمالية من بنزرت إلى تونس العاصمة من خلال أكلات تعكس التاريخ والتراث وحس الابتكار الذي يميّز كل منطقة.

يمثّل هذا العمل «مسحا» شاملا لنكهات المطبخ الشمالي للبلاد التونسية حيث يلتقي الماضي بالحاضر، إذ أنه هذا الكتاب الفني ليس مجرد قائمة لوصفات طبخ تقليدية بل هو رحلة اكتشاف لجذور المكونات وأصولها ودراسة جدية لأساليب الطبخ التقليدية وسبل تطورها. عمل تعاوني جمع ملاك العبيدي بنادية الديماسي المختصة في العمل اللوجستي وبشير الزيان المصور المحترف في رحلة حسية تعطي لكل طبق سياقه ومعناه.

يتمحور الكتاب حول سلسلة من المسارات النهمة فيحملك بين طياته في نزهة أو رحلة في عالم يفاجئكم باكتشافات عديدة أين تصبح كل وصفة بالنسبة إليكم نافذة على الحياة التونسية، وعلى ما يدور في البيوت في المناسبات الخاصة، وتكشف عن العادات والأفراح التي تتم مشاركتها حول المائدة. رحلة تذوّق لا تتوقف عند حدود المدن بل تتغذى على التبادلات الانسانية التي أخطتها المؤلفة وفريقها منذ بدء المشروع، حيث أثرى لقاءهم مع الأهالي المضيفين والكرماء محتوى الكتاب بفضل ما قدّموه من معارف ومهارات وحكايات أضفت على الوصفات روحا حية راسخة في الحياة اليومية للتونسيين.

«سفرة الشمال» مشروع متكامل يطمح إلى توثيق واحتفاء وحفظ تراث كامل لفائدة الجيل القادم كما يُسلط الضوء على المكونات الأساسية للأكلة كالغسل وزيت الزيتون كما يكشف عن بصمة الأندلسيين والعثمانيين المؤثرة في المطبخ التونسي. |



L'arbousier, Jendouba |

بنك الوفاق
WIFAK BANK

PLUS
SERVICE
CLIENT
2024
TUNISIA



CLUSTERLAB PIONNIER DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE POUR UNE NOUVELLE ÈRE DU CONTENU ARABE

NÉE EN TUNISIE ET ÉTABLIE AUX ÉMIRATS ARABES UNIS, LA START-UP CLUSTERLAB SE POSITIONNE À L'AVANT-GARDE DE L'INNOVATION EN INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) ET EN TRAITEMENT DU LANGAGE NATUREL (NLP). AVEC UNE LEVÉE RÉCENTE DE 600 000 DOLLARS LORS D'UN CYCLE DE PRÉ-AMORÇAGE, LA SOCIÉTÉ RENFORCE SON AMBITION DE TRANSFORMER RADICALEMENT LA MANIÈRE DONT LE CONTENU EN LANGUE ARABE EST CRÉÉ ET CONSOMMÉ.

Fondée par Haithem Kchaou et Chehir Dhaouadi, ClusterLab n'est pas seulement une entreprise technologique; c'est une visionnaire qui repense l'utilisation du langage et de la communication dans le monde arabe. Leur application phare, Reedz, propose des résumés de livres audio en arabe, tandis que Elm s'attaque au domaine de l'apprentissage avec une plateforme basée sur l'IA. Ces innovations sont représentatives de l'approche avant-gardiste de ClusterLab visant à enrichir l'expérience utilisateur grâce à des technologies de pointe.

Un engagement envers l'excellence et l'innovation

L'expertise de cette société en IA et NLP est reconnue internationalement, notamment à travers leur collaboration avec InstaDeep et leur participation au Nvidia Inception Program, un incubateur pour les startups d'IA. Cette reconnaissance souligne non seulement leur compétence technique mais aussi leur engagement à utiliser l'IA pour le progrès social et éducatif. Leur travail illustre une volonté d'intégrer les dernières avancées technologiques pour aborder des enjeux significatifs.

La récente injection de capital va permettre au projet de pousser plus loin ses recherches et le développement de nouveaux modèles de langage de grande envergure. Ces modèles sont conçus pour améliorer considérablement les capacités de NLP, rendant les produits de ClusterLab non seulement plus performants mais également plus intuitifs pour leurs utilisateurs finaux. La vision de l'entreprise dépasse la simple commercialisation de produits basés sur l'IA. Ils aspirent à une transformation profonde de l'accès au contenu en langue arabe, rendant l'information et la connaissance



plus accessibles pour tous. Cette démarche est essentielle dans une région où les disparités dans l'accès à l'éducation et à l'information peuvent être significatives. L'avenir semble prometteur pour le groupe qui envisage déjà de nouvelles applications pour ses technologies en IA. Sa capacité à anticiper et à innover dans le traitement du langage naturel pourrait bien placer la région MENA à l'avant-garde de la technologie mondiale en IA. Dans un monde où la technologie évolue à un rythme effréné, ClusterLab est bien positionné pour mener la charge dans l'adoption de l'IA pour enrichir et diversifier les moyens de consommation de contenu.

En se concentrant sur des problèmes tangibles et en mettant en avant leur expertise éprouvée, ils ne se contentent pas de suivre les tendances, mais les définissent. Avec une approche qui allie innovation et utilité pratique, la start-up est non seulement en train de redéfinir la création et la consommation de contenu en arabe, mais également de poser les bases d'un futur où la technologie et la langue se rencontrent pour ouvrir de nouvelles avenues de compréhension et de connexion à travers le monde arabe. Son voyage ne fait que commencer, et les potentialités sont aussi vastes que l'étendue de son ambition. ■

CLUSTERLAB: PIONEERING AI FOR A NEW ARAB CONTENT ERA

BORN IN TUNISIA AND BASED IN THE UAE, STARTUP CLUSTERLAB IS AT THE FOREFRONT OF INNOVATION IN AI (ARTIFICIAL INTELLIGENCE) AND NLP (NATURAL LANGUAGE PROCESSING). HAVING RECENTLY RAISED \$600,000 IN A PRE-SEED ROUND, THE COMPANY IS REINFORCING ITS AMBITION TO FUNDAMENTALLY TRANSFORM THE WAY ARABIC-LANGUAGE CONTENT IS CREATED AND CONSUMED.

making ClusterLab's products not only more powerful but also more intuitive for their end-users.

The company's vision goes beyond simply marketing AI-based products. They aspire to a profound transformation in access to Arabic-language content, making information and knowledge more accessible to all. This is essential in a region where the disparities in access to education and information can be significant.

The future looks bright for the Group, which is already considering new applications for its AI technologies. Their ability to anticipate and innovate in natural language processing could well place the MENA region at the forefront of global AI technology.

In a world where technology is evolving at a breakneck pace, ClusterLab is well-positioned to lead the charge in the adoption of AI to enrich and diversify the means of content consumption. By focusing on tangible problems and showcasing their proven expertise, they don't just follow trends, they define them.

With an approach that combines innovation and practical utility, the start-up is not only redefining the creation and consumption of Arabic content but also laying the foundations for a future where technology and language meet to open up new avenues of understanding and connection across the Arab world. Their journey has just begun, and the potential is as vast as the scope of their ambition ■

Founded by Haithem Kchaou and Chehir Dhaouadi, ClusterLab is not just a technology company; it's rethinking the use of language and communication in the Arab world. Their flagship app, Reedz, offers audiobook summaries in Arabic, while Elm is tackling the field of learning with an AI-based platform. These innovations embody ClusterLab's forward-thinking approach to enriching the user experience through cutting-edge technologies.

Committed to Excellence and Innovation
Global recognition of the company's expertise in AI and NLP comes from its collaboration

with InstaDeep and participation in the Nvidia Inception Program, the incubator for AI startups. This recognition underlines not only their technical competence but also their commitment to using AI for social and educational progress. Their work illustrates a willingness to integrate the latest technological advances to tackle significant issues. The recent injection of capital will enable the project to further its research and development of new large-scale language models. These models are designed to significantly enhance NLP capabilities,

ClusterLab

الرائدة في مجال الذكاء الاصطناعي لعصر جديد من المحتوى العربي

تأسست «ClusterLab» في تونس ومقرها الإمارات العربية المتحدة، وتعتبر شركة رائدة في مجال تقنيات الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية (NLP).

The ClusterLab team at Sidi Bou Said, Tunis, Tunisia. March 2024



وأعلنت الشركة عن حصولها على تمويل بقيمة 600 ألف دولار من قبل المستثمرين وذلك في مرحلة ما قبل الاحداث والتنفيذ، مما سمح بتعزيز طموح الشركة وجهودها في تطوير كيفية إنشاء واستهلاك المحتوى العربي. وإلى جانب تخصصها في التكنولوجيا فإن الشركة التي تأسست على يد هيثم كشو وشهير الذواوي تعتبر مؤسسة ذات رؤية تطويرية تعيد النظر في كيفية استخدام اللغة والتواصل في العالم العربي، حيث قامت بتطوير تطبيق Reedz للمخصصات الكتب الصوتية باللغة العربية في حين تتعامل بوابة Elm مع مجال التعلم من خلال منصة قائمة على الذكاء الاصطناعي. ابتكارات تمثل نهج كلاستر لاب المستقبلي لإثراء تجربة المستخدمين من خلال التقنيات المتطورة.

التزام بالتميز والابتكار

تحظى خبرة كلاستر لاب في مجال الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية « NLP » باعتراف دولي لا سيما من خلال تعاونها مع InstaDeep وبرنامج NvidiaInception الحاضن للشركات الناشئة المختصة في الذكاء الاصطناعي. شهادة تعكس مدى الكفاءة الفنية والالتزام باستخدام الذكاء الاصطناعي فيما يخدم التعليم والمجتمع، حيث يبين عمل الشركة مدى استعدادها لدمج أحدث التطورات التكنولوجية لمعالجة القضايا الهامة.

كما سيسمح التمويل للمشروع بالمضي قدما نحو سبل الأبحاث وتطوير نماذج لغوية جديدة وواسعة النطاق تهدف إلى تعزيز قدرات NLP بشكل كبير يجعل برامج كلاستر لاب أكثر

قائمة على الذكاء الاصطناعي وتملك قدرة استباقية وابتكارية في معالجة اللغة الطبيعية يمكن أن ترتقي بمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا إلى الصدارة العالمية في مجال الذكاء الاصطناعي.

في عالم يعيش تطورا تكنولوجيا متسارع الوتيرة، تتمتع ClusterLab بمكانة متميزة تؤهلها لقيادة الدور في اعتماد الذكاء الاصطناعي لإثراء وتنويع طرق استهلاك المحتوى من خلال التركيز على المشاكل الملحوسة وعرض خبراتها المثبتة، فهي لا تكتفي باتباع الترنادات السائدة فحسب، بل وتحدها.

فاعلية وسهولة لدى المستخدم النهائي (End User).

تتجاوز أهداف الشركة عنصر التسويق للمنتجات القائمة على الذكاء الاصطناعي حيث أنها تطمح إلى احداث تحول عميق فيما يتعلق بسبل الوصول إلى المحتوى الناطق بالعربية بطريقة تجعل النفاذ إلى المعلومة والمعرفة في متناول الجميع، كخطوة أساسية تخدم منطقة تشهد ثغرات جدية من ناحية التعليم والنفاذ إلى المعلومة.

تحظى مجموعة كلاستر لاب بمستقبل واعد إذ تعمل أيضا على إطلاق تطبيقات جديدة



29 848 848 | 23 463 333

WWW.STKE-EMAR.COM.TN

EMAR.TUNISIE

KONNECT UNE RÉVOLUTION TUNISIENNE DANS LE MONDE DES FINTECHS

DANS UN PAYSAGE DYNAMIQUE DE FINTECH EN PLEIN ESSOR ,KONNECT SE DÉMARQUE COMME UNE PÉPITE TUNISIENNE ,PROMETTANT DE TRANSFORMER LE SECTEUR FINANCIER NON SEULEMENT EN TUNISIE MAIS AUSSI À L'ÉCHELLE AFRICAINE .SÉLECTIONNÉE PARMI PLUS DE MILLE STARTUPS POUR LE PRESTIGIEUX PROGRAMME VISA AFRICA ACCELERATOR ,CETTE JEUNE ENTREPRISE REPRÉSENTE LA TUNISIE DANS CETTE INITIATIVE QUI CATALYSE L'INNOVATION FINANCIÈRE.

Fondée par Amin Ben Abderrahmane, Konnect s'est rapidement imposée grâce à sa solution intuitive de gestion des paiements .La plateforme permet aux utilisateurs ,qu'ils soient freelancers ou entreprises ,de réaliser des transactions financières en toute simplicité et sécurité. Ce n'est pas seulement une question de transfert d'argent et de paiements ,mais de véritable gestion financière intégrée qui s'adapte aux besoins variés des utilisateurs, des prestataires de services ,e-commerces, marketplaces aux grandes entreprises.

L'admission de Konnect dans le programme Visa Africa Accelerator n'est pas un fait du hasard .Ce choix stratégique reflète la reconnaissance de son potentiel innovant par des géants globaux comme Visa .Le programme offre à Konnect une opportunité en or de bénéficier d'un accompagnement sur mesure ,comprenant des formations de haut niveau et un accès privilégié à des réseaux d'investissement influents .Cette intégration marque un tournant pour la start-up ,qui voit s'ouvrir devant elle les portes d'une expansion potentielle sur de nouveaux marchés en Afrique du Nord et au-delà.

Le service de Konnect ,caractérisé par sa facilité d'utilisation et sa rapidité ,répond aux défis du commerce moderne .Grâce à ses liens de paiement sécurisés envoyés par SMS ou e-mail ,Konnect simplifie les transactions en les rendant instantanées,



une nécessité dans notre monde connecté où la rapidité et la sécurité sont primordiales.

L'impact de l'entreprise dépasse les frontières tunisiennes ,s'inscrivant dans un contexte africain où la digitalisation financière est en plein essor .Le continent, jeune et technophile ,représente un terrain fertile pour les innovations que propose Konnect ,particulièrement en raison de la faible bancarisation et de la prédominance des transactions en espèces.

Ce voyage entrepreneurial ne se limite pas à des transactions financières ;il est aussi un voyage d'innovation sociale, visant à démocratiser l'accès aux services financiers .Avec le soutien de Visa ,Konnect est bien positionnée pour jouer un rôle de leader dans la transformation de la fintech en Tunisie et potentiellement en Afrique, promettant de rendre les services financiers plus accessibles et adaptés aux besoins du XXIe siècle .

KONNECT: A TUNISIAN REVOLUTION IN THE FINTECH WORLD

IN A DYNAMIC AND BOOMING FINTECH LANDSCAPE ,KONNECT STANDS OUT AS A TUNISIAN NUGGET ,PROMISING TO TRANSFORM THE FINANCIAL SECTOR NOT ONLY IN TUNISIA BUT ALSO ON THE SCALE OF AFRICA .SELECTED FROM OVER A THOUSAND STARTUPS FOR THE PRESTIGIOUS VISA AFRICA ACCELERATOR PROGRAM ,THIS YOUNG START-UP REPRESENTS TUNISIA IN THIS INITIATIVE THAT CATALYZES FINANCIAL INNOVATION.

Konnect's fast ,easy-to-use service meets the challenges of modern commerce .With its secure payment links sent by SMS or email, Konnect simplifies transactions by making them instantaneous ,a necessity in our connected world where speed and security are paramount.

Its impact extends beyond Tunisia's borders, in an African context where financial digitalization is booming .The young, technophile continent represents fertile ground for the innovations proposed by Konnect ,particularly given the low level of bancarization and the predominance of cash transactions.

This entrepreneurial journey is not limited to financial transactions ;it is also a journey of social innovation ,aimed at democratizing access to financial services .With the support of Visa ,Konnect is well positioned to play a leading role in the transformation of fintech in Tunisia and potentially in Africa ,promising to make financial services more accessible and adapted to the needs of the 21 st century .

Founded by Amin Ben Abderrahmane, Konnect has rapidly made a name for itself thanks to its intuitive payment management solution .The platform enables users ,whether individuals or businesses, to carry out financial transactions with complete simplicity and security .It's not just a question of transferring money ,but of truly integrated financial management that adapts to the varied needs of users ,from freelancers to large corporations.

Konnect's inclusion in the Visa Africa Accelerator program has nothing to do with chance .This strategic choice reflects the recognition of its innovative potential by global giants like Visa .The program offers Konnect a golden opportunity to benefit from tailor-made support ,including high-level training and privileged access to influential investment networks .This integration marks a turning point for the startup ,opening the door to potential expansion into new markets in North Africa and beyond.

كونكت: ثورة تونسية في عالم التكنولوجيا المالية

في مشهد ديناميكي وسريع النمو في مجال التكنولوجيا المالية، تبرز شركة Konnect كشركة تونسية ناشئة تعد بتغيير ثوري في القطاع المالي ليس فقط في تونس ولكن أيضاً على النطاق الأفريقي. أختيرت هذه الشركة الشابة من بين أكثر من ألف شركة ناشئة لبرنامج Visa Africa Accelerator الشهير، حيث تمثل تونس في هذه المبادرة التي تحفز الابتكار المالي.



تأسست الشركة من قبل أمين بن عبد الرحمان وسرعان ما أثبتت وجودها في السوق المالية بفضل الحلول البديهة التي تطرحها في خصوص إدارة الدفع الرقمي، حيث يسمح لمستخدمي هذه المنصة من أشخاص طبيعيين ومعنويين من إجراء المعاملات المالية بسهولة وأمان. ولا تقتصر المسألة فقط على التحويلات الرقمية بل أيضاً على إدارة مالية متكاملة وحقيقية تتكيف مع الاحتياجات المتنوعة للمستخدمين بين مستقلين وشركات كبرى.

لم يكن ادماج شركة Konnect في مبادرة Africa Visa Accelerator من قبيل الصدفة بل خياراً استراتيجياً يعكس الإشادة بإمكاناتها الابتكارية من قبل عمالقة المجال في العالم كبرنامج فيزا الذي يمنح Konnect فرصة ذهبية للاستفادة من الدعم المصمم خصيصاً والذي يشمل دورات التدريب عالية الجودة إلى جانب ميزة الولوج إلى شبكات استثمار رفيعة المستوى. ويعتبر هذا الاندماج نقطة تحول لشركة ناشئة ترى فرص التوسع نحو أسواق جديدة في شمال أفريقيا وخارجها تتاح أمامها.

تتميز خدمات Konnect بالسهولة والسرعة في الاستخدام إلى جانب الاستجابة لتحديات التجارة المعاصرة، فيفضل روابط الدفع النقدي الآمنة التي توفرها عبر الرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني فإنها تسهل أيضاً عمليات التحويل الآنية، واحدة من أهم متطلبات هذا العالم الموصول حيث تعد كل من سرعة الإنجاز والأمان الرقمي ضرورة أولية.

أمتد تأثير شركة Konnect خارج لحدود التونسية ليقتمح السوق الإفريقية التي تشهد ازدهاراً واسعاً من حيث الرقمنة المالية، إذ تمثل القارة الشابة بخبرتها التكنولوجية أرضاً خصبة للابتكارات التي تقدمها Konnect، لا سيما بسبب انخفاض الخدمات المصرفية

وهيمنة المعاملات النقدية. وكما سبق وذكرنا، لا تقتصر رحلة Konnect في سوق المال على التداول والمعاملات النقدية فحسب ولكنها أيضاً مسيرة ابتكار اجتماعي تهدف إلى إضفاء الطابع الديمقراطي في الوصول إلى الخدمات المالية. وبدعم من برنامج فيزا تتمتع الشركة بموقع جيد يخول لها لعب الدور القيادي في الثورة التكنولوجية المالية في تونس وأيضاً في أفريقيا، واعدة المهتمين بهذا المجال بخدمات مالية في المتناول تستجيب لمتطلبات القرن الواحد والعشرين. |

لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER



FERYEL LAKHDAR, OU LA VIOLENCE SILENCIEUSE

ON LA CONNAISSAIT PLASTICIENNE - PEINTRE, SCULPTRICE, CONCEPTRICE DE MEUBLES, ELLE EST DÉSORMAIS ÉDITRICE DU MAGNIFIQUE BEAU-LIVRE QUI LUI EST «AUTO»-CONSACRÉ ET QUI VIENT DE SORTIR. INTITULÉ «M'ASSEOIR SUR LE SABLE ET REGARDER LA MER», L'OUVRAGE DE 320 PAGES A ÉTÉ ENTIÈREMENT CONÇU, RÉDIGÉ, ILLUSTRÉ PAR L'ARTISTE. IL CONDENSE L'ESSENTIEL DE SA CARRIÈRE ET DE SES TRAVAUX ET DÉVOILE UNE PART DU MYSTÈRE DE SON UNIVERS DANS DES TEXTES D'UNE GRANDE INTENSITÉ.

FERYEL LAKHDAR, ARTISTE TUNISIENNE NÉE EN 1965, VIT ET TRAVAILLE À TUNIS. EN 2019, UNE EXPOSITION RETRAÇAÎT 100 ANS DE PEINTURE EN TUNISIE, ELLE EN FAISAIT PARTIE AUX CÔTÉS DES PLUS GRANDS. UNE FILLE TOUTE SIMPLE, PLUTÔT GRAVE ET RÉSERVÉE QUI CACHE UNE ACTIVITÉ DÉBORDANTE D'UNE EXTRAORDINAIRE RICHESSE CRÉATIVE. SES ŒUVRES FONT S'ALTERNER L'EXUBÉRANCE, LA COULEUR, UN FOISONNEMENT TRÈS TUNISIEN ET LA SOBRIÉTÉ DES INTIMITÉS DE SES FEMMES QUI DANS SES ŒUVRES ONT TOUJOURS BOUCHE CLOSE OU MÊME, PARFOIS, N'ONT PAS TOUJOURS LA BOUCHE POUR DIRE... ELLE LE DIT ELLE-MÊME «J'AIME RACONTER CETTE VIOLENCE SILENCIEUSE DANS LA POSE POUR FAIRE BONNE FIGURE.»

La Gazelle : Une de vos sculptures, une «penseuse», ou plutôt femme pensive, est le portrait d'une femme ordinaire, assise, jambes droites, le coude droit reposant sur le bras gauche, pas vraiment élégante et qui pose sur le monde un regard désabusé, un clin d'oeil féministe à la noble posture du penseur de Rodin ?

Feryel Lakhdar : Je ne l'avais pas envisagée sous cet angle mais pourquoi pas ? À vrai dire, la posture de la femme assise me permet d'évoquer l'inertie mais aussi la distance entre la vie réelle et le monde intérieur qui nous habite. La femme assise est un réservoir d'énergie non utilisée.

LG : De Matisse à Nikki de Saint-Phalle en passant par Botero, on pourrait voir une sorte d'affiliation même si vous ne revendiquez pas d'inspiration de ce côté-là...

LG : Vous revendiquez la part de mystère que votre travail ne dévoile pas, qui reste contenu pour raconter l'histoire de ces femmes bridées par la société mais il semble que vous alliez vers des formes plus aériennes, plus abstraites. Serait-ce le signe d'une certaine libération ?

LG : On retrouve, dans certaines œuvres des portraits inspirés de la vie traditionnelle, mariages par exemple, comme un hommage aux mères et aux grand-mères. Que vous ont-elles transmis de leur vie, de leurs silences ?

LG : La femme est au centre de votre travail, qu'elle soit langoureusement allongée, qu'elle lève, massive, ses bras au ciel ou qu'elle semble voler sur fonds pastel, blanche et lisse ou faite de collages bariolés, elle ne dit rien des hommes qui l'entoure, est-elle si seule cette femme-là ?

LG : Vous avez fait des études d'architecture avant de vous consacrer aux Beaux-Arts. En octobre-novembre 2023, vous avez choisi de travailler votre dernière exposition comme un tout. Vous avez investi un hôtel abandonné sur les hauteurs de Gammarth au nom évocateur, la villa Mégara, que vous avez partiellement rénové et conçu comme un écrin. Et là, au sein de cette nature ensauvagée, surplombant la mer, où se profilaient les façades décrépites de l'hôtel, vous avez aménagé un espace très maîtrisé, tout de murs blancs, immaculés. Que pouvez-vous nous dire de ce pari, très audacieux et très réussi ?

FL : Les artistes que vous évoquez me plaisent tous et je les ai regardés avec enthousiasme mais dans la filiation de mon travail, je me sens plus redevable à Picasso ou De Chirico .

FL : Il est bien possible en effet que mon livre clôture ce long cycle autour de la difficulté de dire la nature féminine. J'aborde en effet dans mes nouveaux travaux les corps comme des formes constellant les paysages où la mer, le mouvement des ciels, les horizons multiples deviennent le véritable sujet de mes compositions.

FL : Les scènes de fête me fournissaient des spectacles où chacune, jouant son propre rôle, mettait l'accent sur une façon d'être femme à travers un cadre conventionnel. Les mères et les grand-mères qui m'ont marquée avaient à transmettre plus de force que de liberté mais la liberté n'allant pas sans force, elles n'en étaient pas loin...

FL : Dans une société où les espaces masculins restent fermés aux femmes, les femmes se sentent seules, les hommes sont seuls mais ne le sentent pas.

FL : Cette exposition avait pour but de présenter le nouveau travail sur l'horizon et la mer que j'ai initié il y a deux ans. La chance de me poser sur le mythique site de l'ancien hôtel Mégara permettait d'exposer les œuvres dans un espace somptueusement ouvert sur la mer, un chantier inachevé suspendu entre le passé (pour beaucoup d'entre nous, les jardins bruisaient encore de souvenirs d'enfance) et l'avenir, face à cette mer pourvoyeuse de rêves et de drames, de plaisirs et d'éternité. Je n'ai pas fini mes études d'architecte, mais je me suis régalée à apprêter un chantier en galerie éphémère pour mettre en scène mes tableaux, mes sculptures et mes meubles, dans un espace qui, sur les ruines poétiques d'un passé heureux, prenait l'élan d'un devenir. ■

FERYEL LAKHDAR: SILENT VIOLENCE

WE’VE KNOWN HER AS A VISUAL ARTIST—PAINTER, SCULPTOR, FURNITURE DESIGNER—BUT NOW SHE’S THE EDITOR OF A BEAUTIFUL, “SELF-DEDICATED” BOOK THAT HAS JUST BEEN PUBLISHED. ENTITLED “M’ASSOIR SUR LE SABLE ET REGARDER LA MER” (“SITTING ON THE SAND AND WATCHING THE SEA”), THE 320-PAGE WORK WAS ENTIRELY CONCEIVED, WRITTEN, AND ILLUSTRATED BY THE ARTIST. IT COVERS THE ESSENTIALS OF HER CAREER AND WORK AND REVEALS PART OF THE MYSTERY OF HER UNIVERSE THROUGH TEXTS OF GREAT INTENSITY. BORN IN 1965, FERYEL LAKHDAR IS A TUNISIAN ARTIST WHO LIVES AND WORKS IN TUNIS. THE 2019 EXHIBITION, WHICH RETRACED 100 YEARS OF PAINTING IN TUNISIA, FEATURED HER ALONGSIDE SOME OF THE GREATEST. A RATHER SIMPLE, SERIOUS, AND RESERVED GIRL, SHE HIDES AN OVERFLOWING ACTIVITY OF EXTRAORDINARY CREATIVE RICHNESS. HER WORKS ALTERNATE EXUBERANCE, COLOUR, AND A VERY TUNISIAN ABUNDANCE WITH THE SOBER INTIMACY OF HER WOMEN, WHO IN HER WORKS ALWAYS KEEP THEIR MOUTHS SHUT, OR SOMETIMES DON’T EVEN HAVE MOUTHS TO SPEAK... SHE CONFESSES, “I LIKE TO TELL THE STORY OF THIS SILENT VIOLENCE, POSING TO PUT ON A BRAVE FACE.”

La Gazelle: One of your sculptures, a “Thinker”, or rather a pensive woman, is a portrait of an ordinary woman, seated, legs straight, right elbow on left arm, not exactly elegant, looking at the world with a disillusioned gaze, a feminist nod to Rodin’s noble posture of the thinker?

Feryel Lakhdar : I hadn’t thought of it that way, but why not? The posture of the seated woman allows me to evoke inertia, but also the distance between real life and the inner world that inhabits us. The seated woman is a reservoir of idle energy.

La Gazelle: From Matisse to Nikki de Saint-Phalle to Botero, we could see a kind of affiliation, even if you don’t claim to be inspired by them...

I like all the artists you mention and I’ve looked at them with enthusiasm, but in terms of my work, I feel more indebted to Picasso or De Chirico.

La Gazelle: You claim the mystery that your work doesn’t reveal, that remains contained to express these women restrained by society, but it seems you’re moving into more ethereal, abstract forms. Could this be a sign of liberation?

My book may close this long cycle around the difficulty of expressing the feminine. In my new work, I approach bodies as forms that dot landscapes, where the sea, moving skies, and multiple horizons become the real subject of my compositions.

La Gazelle: Some of your portraits are inspired by traditional life, such as weddings, as a tribute to mothers and grandmothers. What did they pass on to you from their lives, from their silences?

The festive scenes enabled me to stage performances in which each woman, playing her role, emphasized a way of being a woman within a conventional framework. The mothers and grandmothers who left their mark on me had more strength than freedom to pass on, but freedom doesn’t come without strength, so they weren’t far off...

La Gazelle: Women are the focal point of your work, whether languidly reclining, massively raising their arms to the sky, or seemingly flying across pastel backgrounds, whether white and smooth or made of multicoloured collages, they say nothing of the men around them. Is this woman so alone?

In a society where masculine spaces remain closed to women, women feel alone, and men are alone but don’t feel it.

La Gazelle: You studied architecture before turning to fine art. In October-November 2023, you have decided to work on your latest exhibition as a whole. You have taken over an abandoned hotel in the heights of Gammarth with the evocative name of Villa Mégara, which you have partially renovated and designed as a showcase. And there, amid this wilderness, overlooking the sea, where the hotel’s decaying facades loomed, you created a highly controlled space, all immaculate white walls. What can you tell us about this bold and successful gamble?

This exhibition aimed to present the new work on the Horizon and the Sea that I started two years ago. The opportunity to land on the mythical site of the former Hotel Mégara allowed me to exhibit the works in a space that is magnificently open to the sea, an unfinished construction site suspended between the past (for many of us, the gardens still echo with childhood memories) and the future, facing this sea that is the provider of dreams and dramas, pleasures and eternity. I didn’t finish my studies in architecture, however, I enjoyed transforming a building site into an ephemeral gallery to show my paintings, sculptures, and furniture, in a space that, on the poetic ruins of a happy past, took on the impulse of a future. ■

أحبّ كثيرا هؤلاء الفنانين الذين ذكرتهم وقد تابعت أعمالهم بحماس ولكن بالنسبة إلى ما أقدمه من فن، أشعر بأنني مدينة أكثر لبيكاسو وأيضا دي شيريكو.

من المحتمل جدا أن يكون كتابي هذا ختاماً للرحلة الطويلة والمتعبة في التعبير عن طبيعة المرأة ... ففي أعمالي الجديدة أصبحت أتناول عنصر الجسد كشكل من الأشكال التي تكتمل بها المناظر الطبيعية حيث يصبح البحر والسماء والآفاق المتعدّدة المحور الرئيسي لمعرضاتي.

نعم! اعتبرت دائما المشاهد الاحتفالية نوعا من العروض أين تثبت كل امرأة دورها الخاص وتشدّد على أسلوبها الذاتي في كونها امرأة داخل الإطار التقليدي. الأمهات والجداث اللاتي تركن بصماتهن في نفسي كنّ يوحين لي بالقوة أكثر من الحرية، لكن بما أنّ الحرية لا تولد دون قوة، لذا لم يكنّ بعيدات عنها ...

في مجتمع تكون فيه أماكن الرجال مغلقة في وجه النساء.. أجل! هنّ يشعرن بالوحدة... الرجال كذلك يعيشون في عزلة لكنهم لا يستشعرون ذلك.

كان الهدف من هذا المعرض تقديم عمل جديد يتمحور حول البحر والأفق بدأتّه منذ سنتين. كنت محظوظة بوقوعي على هذا الموقع الساحر لنزل ميغارا القديم والذي تمكّنت بفضلُه من عرض أعمال في فضاء جدّ مفتوح على البحر، ورشة بناء غير مكتملة معلّقة بين الماضي (بالنسبة إلى البعض منا لا تزال الحداث تعجّ بذكريات الطفولة، والمستقبل، قباله هذا البحر الذي يهبنا الأحلام والماسي والمتعة والخلود. أنا لم اكمل اختصاصي في الهندسة المعمارية لكني استمتعت حقا وأنا أحول هذه الورشة إلى رواق مؤقت لعرض لوحاتي ومنحوتاتي وأثاثي الذي قمت بتصميمه وسط فضاء أخذ زخم المستقبل على أطلال ماضٍ شاعري سعيد. ■

يمكن للجمهور أن يرى فيك نوعًا من الانتماء إلى ماتيس ونيكي دي سان فال وأيضا بوتير وتأثرا بهم حتى لو لم تزعمي الإلهام الفني من هذا الجانب...

تزعمين بوجود جزء غامض في أعمالك لا يكشف عن نفسه ويبقى رهين الكبت كتعبير عن المرأة المقيّدة من قبل المجتمع لكن يبدو أيضا أنك تتوجهين بأعمالك نحو أشكال أكثر خفة وتجردا ... هل يسوقنا هذا إلى نوع من التحرّر؟

من بين أعمالك أيضا هناك رسوم مستوحاة من الحياة التقليدية كالأعراس مثلا، كنوع من التكريم للأمهات والجداث. فما الذي نقلناه لكِ عن حياتهن وصمتهن؟

سواء ظهرت مستلقية بخمول أو رافعة ذراعيها بثبات نحو السماء أو رسمت بالوان الباستيل على خلفية بيضاء ناعمة تحلّق في الأفق أو عرضت من خلال تركيبة مبهرجة، فللرّاة دائما وفي كل حالاتها أساس أعمالك الفنية ولا تعبّر عن رأيها في الرجال المحيطين بها... ألهذه الدرجة تبدو المرأة وحيدة في هذا المجتمع؟

كنت قد تخصصت في الهندسة المعمارية قبل أن تتركّسي نفسك للفنون الجميلة وفي شهر نوفمبر 2023 اخترت العمل على آخر معرض لك بجهد متكامل... استثمرت في نزل «فيلا ميغارا» المهجور على ربوة قمرّت وقد قمت بترميم جزء منه ليكون حاضنة لمعرضك. اخترت هذه الطبيعة البريّة المطلّة على البحر حيث تلوح واجهة النزل المتهالكة لإحداث فضاء عرض متقن بجدران ناصعة البياض... هل تشرحين لنا هذا التحديّ الجريء والناجح.



فريال لخضر العنف الصامت

عرفناها كفنانة تشكيلية ... رسامة ونحاتة ومصممة أثاث - وهامي للتو تصدر كتابها الرائع والمكرّس لذاتها تحت عنوان M'asseoir sur le sable et regarder la mer أو ما يعني بالعربية (الجلوس على الرمال والنظر إلى البحر)، وهو كتاب ذو 320 صفحة يحمل بين طيّاته كامل تصاميم الفنانة وكتاباتها ورسوماتها، ليختصر بذلك جوهر مسيرتها وأعمالها، ويكشف بعضاً من غموض عالمها في نصوص شديدة القوة والحدّة.

فريال لخضر فنانة تونسية من مواليد 1965، تعيش وتعمل في تونس العاصمة. شاركت عام 2019 إلى جانب أعظم الفنانين التشكيليين في معرض فني يستعيد 100 عام من الرسم في تونس. فتاة بسيطة جادة ومتحفظة إلى حد ما، تخفي نشاطاً يفيض ببراء إبداعي استثنائي. تتناوب أعمالها بانسجام بين الغنى ووفرة الألوان ... اندماج ابداعي تونسي، إلى جانب الحميمية الرصينة لنساءها مكمّات الأفواه... إن ملكن أصلاً أفواهاً للتعبير. وعلى حد تعبير الفنانة: "أحب أن أروي قصة هذا العنف الصامت كظواهر بالشجاعة".

صراحة لم أفكر في ذلك من هذه الزاوية ولكن ... فليكن...! في الحقيقة تمثل المرأة الجالسة سمح لي بالخوض في مسألة القصور الذاتي والجمود وأيضاً كمية التباعد بين الواقع والعالم الدفين الذي يسكننا. أنا أرى في هذه المرأة المتسمة مكانها خزان طاقة غير مستخدمة.

لنبدأ لقائنا بالحديث عن إحدى منحوتاتك « المتفكّرة » أو بالأحرى المرأة المتأملّة وهي عبارة عن تمثال لامرأة عادية تجلس باستقامة ومستندة بمرفقها الأيمن على ذراعها الأيسر... ليست جدّ أنيقة وتتنظر للعالم بنفس خائبة. هل في هذا إشارة نسوية إلى فلسفة النحات رودان التي عبّر عنها في منحوتته الشهيرة «المفكر»؟

TUNIS BAY
BE PART OF THE PROMISE

alliance groupe
www.allianceimmob.com



La ville
NOUVELLE



✓ 500 villas de 288m² à 400m²
✓ à partir de
799 000TND - 236 900 €

✓ 1 ère tranche: livraison en cours
✓ 2 ème tranche: livraison à partir
de l'année 2024

commercial.tunis@allianceimmob.com

+216 95 779 501

+216 96 699 355





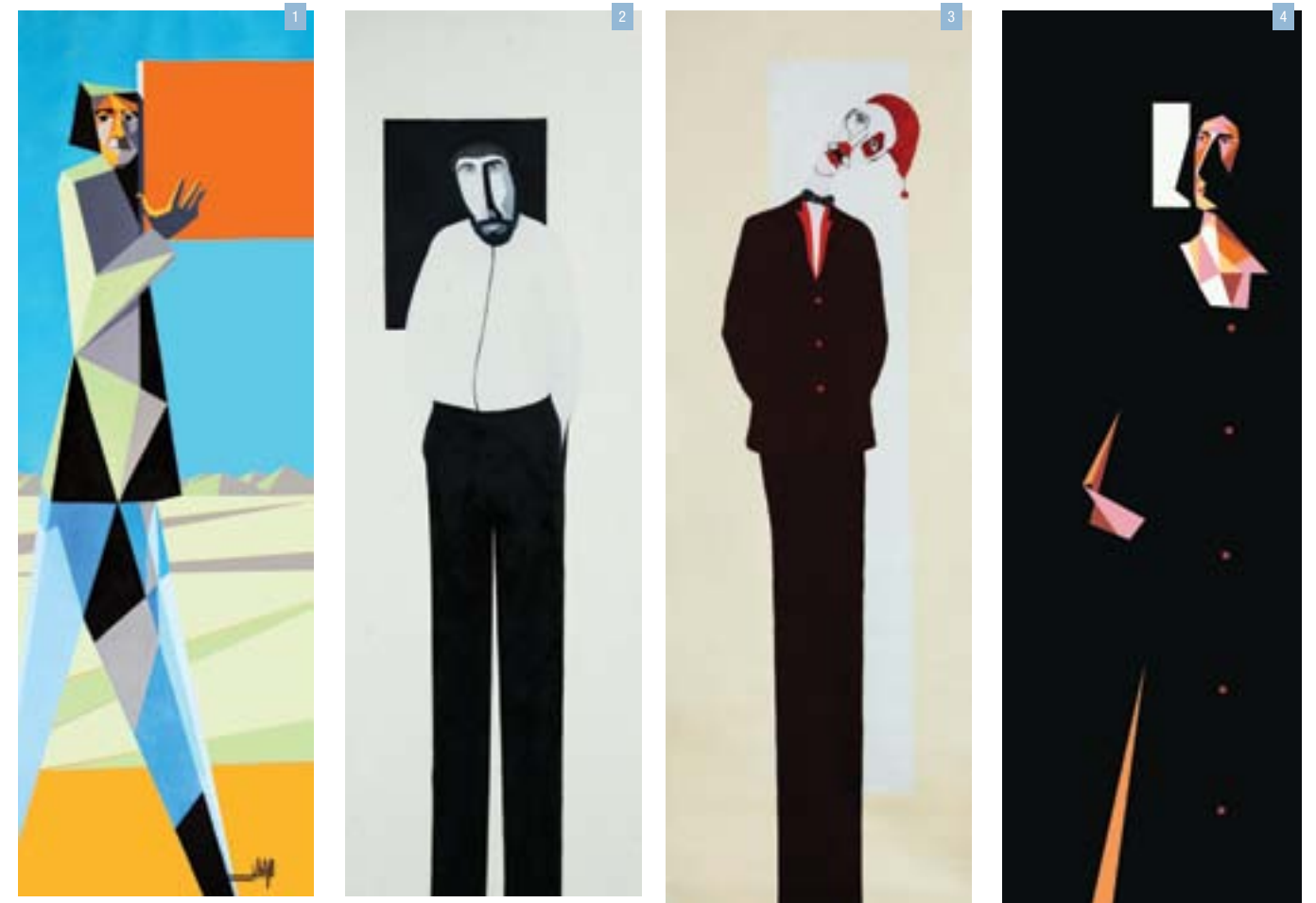
AHMED ZELFANI

BARBE GRISONNANTE, FEUTRE SUR LA TÊTE, SILHOUETTE EFFILÉE, AHMED ZELFANI EST UN ARTISTE ATYPIQUE. DE FORMATION LITTÉRAIRE, IL COMMENCE PAR ÉCRIRE POUR LE THÉÂTRE MAIS C'EST EN AUTODIDACTE QU'IL SE LANCE DANS LA PEINTURE ET LA PHOTOGRAPHIE.

De son expérience théâtrale, comme auteur et comme scénographe, il reste ce sens du décor et le goût du personnage, central dans ses œuvres, entre la marionnette démesurée et la statuaire qui en font sa patte aujourd'hui. Un décor épuré, une porte, un fond noir, blanc ou rouge ou la lumière joue sur les contrastes pour mettre en valeur un personnage longiligne en premier plan qui pose et s'impose au regard. Dans sa dernière exposition personnelle qui s'est tenue à la galerie TGM à la Marsa du 22 février au 16 mars 2024, très justement intitulée Multifacettes, on retrouve ses grands tableaux verticaux, mais il nous livre aussi des œuvres moins austères où le personnage est plus familier, dans des poses plus ordinaires ; ici, c'est le collage photo du visage buriné d'un vieillard assis, là, un jeune homme, assis lui-aussi, nonchalant et les jambes croisées. Mais c'est parfois une historiette, comme un clin d'œil humoristique en trois petits formats, racontée sous forme de saynètes, une porte, une chaise, un tableau par terre, un homme qui apparaît, qui

disparaît, un tableau accroché. Ou encore, une séance de pose de trois petits personnages frontaux qui alternent mais dont le vêtement détermine la place. Dans ces petits formats, on retrouve un autoportrait intitulé "La Main" où seule la main (tenant une cigarette) est une photographie tant elle tend à être à elle seule la représentation de l'artiste. D'autres tableaux sont plus énigmatiques et, étonnamment plus colorés, des femmes de dos, tache noire des chevelures, portant châles et ombrelles qui semblent aller vers un (nouvel ?) horizon, la grande ville où elles décident de se montrer de face ?

Ahmed Zelfani expose régulièrement dans les galeries tunisiennes ainsi qu'en France et en Espagne. Il a exposé aussi à Vienne, Venise ou New York. Il a été professeur de photographie à l'Institut Maghrébin de Cinéma (IMC), et depuis 1998 enseigne la photographie à l'Ecole des Arts et du Cinéma (EDAC). ■



AHMED ZELFANI

AHMED ZELFANI IS AN ATYPICAL ARTIST, WITH A GREYING BEARD, A FELT-TIP PEN ON HIS HEAD, AND A SLENDER SILHOUETTE. HE BEGAN AS A PLAYWRIGHT THANKS TO HIS LITERARY BACKGROUND, BUT AS A SELF-TAUGHT ARTIST, HE TURNED TO PAINTING AND PHOTOGRAPHY.

His theatrical experience, both as an author and, scenographer, has left him with a sense of decor and a taste for the character, so central to his work, somewhere between oversized puppets and statuary, which are his hallmarks today. An uncluttered décor, a door, a black, white, or red background, where light plays on contrasts to highlight a lanky figure in the foreground, posing and imposing on the eye. His latest solo show, held at Galerie TGM in La Marsa from February 22 to March 16, 2024, aptly entitled Multifacettes, features his large vertical paintings, but also less austere works in which the figures are more familiar, in more ordinary poses: here a photo collage of the weathered face of a seated old man, and there a young man, also seated, nonchalant and cross-legged. But sometimes it's a story, like a humorous wink in three small formats, told in sketches, a door, a chair, a painting on the floor, a man appearing, disappearing, a painting hanging. Another example is a posing session involving three small frontal figures who alternate, but whose place is determined by their clothing. These small formats include a self-portrait

entitled La Main, in which only the hand (holding a cigarette) is a photograph, so much so that it alone tends to represent the artist. Other paintings are more enigmatic and, surprisingly, more colorful: women with their backs to the black stain of their hair, wearing shawls and parasols who seem to be heading for a (new?) horizon, the big city where they decide to show their faces?

Ahmed Zelfani, the multidisciplinary artist, has exhibited his work for more than twenty years in Tunisian galleries, but also abroad, in France, in Spain, as well as in Vienna, Venice, and New York. He was a professor of photography at the Maghrébin Institute of Cinema (IMC), and since 1998 has been teaching photography at the School of Arts and Cinema (EDAC). ■

1- huile/toile 69/99 cm ■
2- elle vie... 139*194 cm ■
3- je ne suis pas triste... 70*210 cm ■
4- cent titres l... 70*210 cm ■



cent titre. 69x99 cm

أحمد الزلفاني

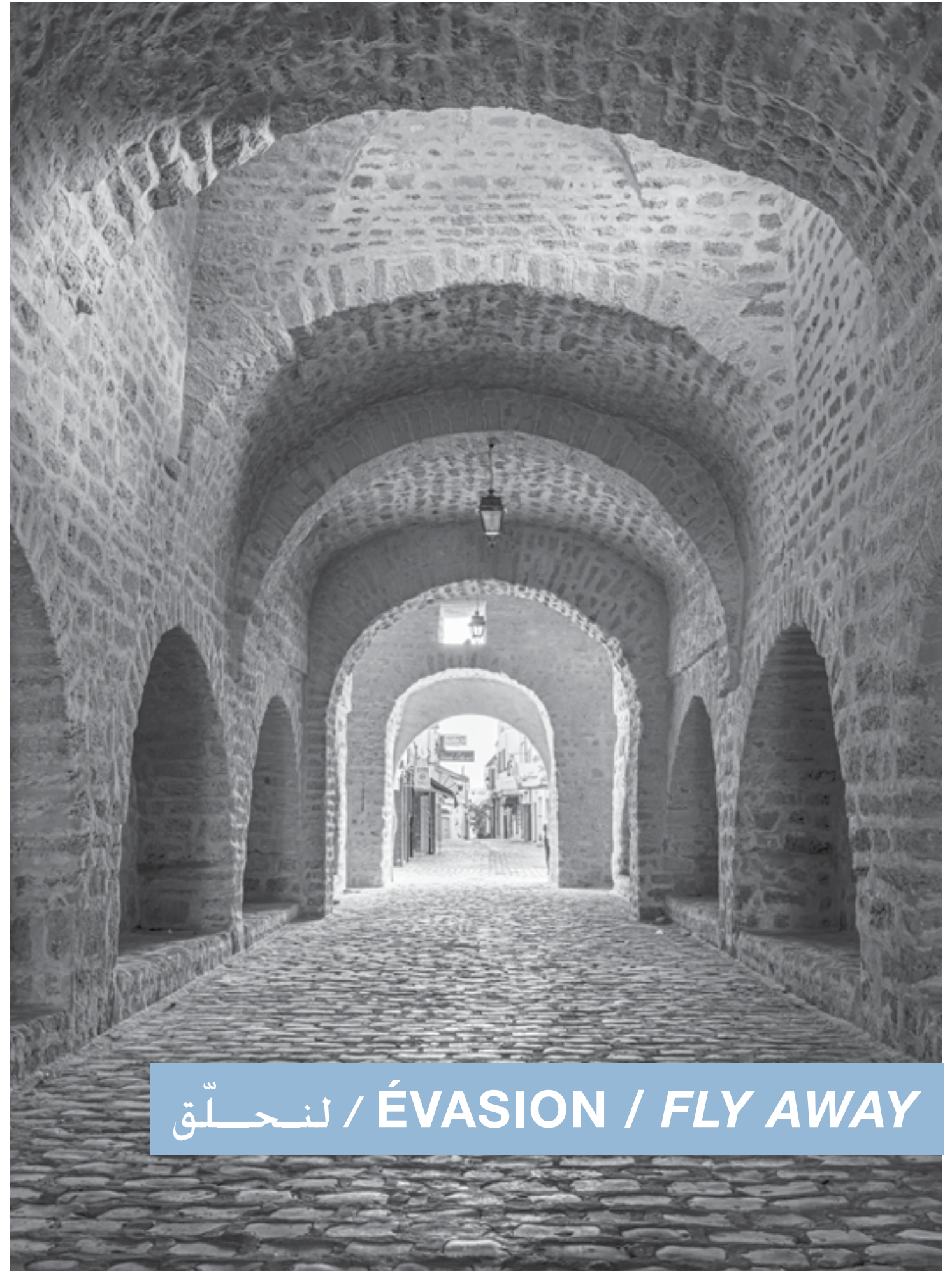
لحية بيضاء وقبعة صوفية تعطي قوامه النحيل.. هكذا هو أحمد الزلفاني الفنان التشكيلي الخارج عن المعتاد والنمطي ذي الخلفية الأدبية الذي بدأ مسيرته ككاتب مسرحي ليتحوّل فيما بعد إلى فنان عصامي في عالم الرسم والتصوير الفوتوغرافي.

معلّقة، رجل يظهر فجأة ليعود ويتوارى. كما نشهد أيضا جلسة تصوير لثلاث شخصيات أمامية صغيرة تتناوب في وضعياتها على المكان المحدد حسب اللباس. ومن بين هذه الأشكال الصغيرة هناك «اليد»... عنوان صورة فوتوغرافية ليّد تحمل السجارة. صورة... تروم أن تكون بذاتها مرآة لمن أبدعها. إلى جانب ذلك، هناك لوحات أخرى بألوان عدّة أكثر غموضا وغرابة، كنسوة ذوات شعر أسود تلفهّن الأوشحة التقطت صورهن من الخلف وهن يحملن المظلة وكأنّهن يسرن بعيدا نحو أفق.. جديد... ربما مدينة أكبر حيث يمكنهن مواجهة عالمها في النور.

تعرض أعمال أحمد الزلفاني الفنية بشكل متواتر في أروقة الفنون في تونس وفرنسا وإسبانيا. كما سبق وأن أقام عروضاً في كل من فيانا والبندقية ونيويورك. وفيما يتعلق بمسيرته المهنية فقد عمل كأستاذ في التصوير الفوتوغرافي في المعهد المغربي للسينما، إلى جانب مدرسة الفنون والسينما التي التحق بها سنة 1998.

من خلال تجربته كدراماتورغ وكسينوغرافي في عالم المسرح الذي انبلجت منه كل الفنون، استطاع أحمد زلفاني أن يتمتع بحس الديكور وتدوّق روح الشخصية المحورية في أعماله ما بين الدمى العملاقة والتماثيل والتي وسمته اليوم بهذا التميّز. ديكور بسيط، باب، خلفية سوداء أو بيضاء أو حمراء أين تحيك الأنوار لعبتها الساحرة على الظلال فتسلط الضوء على شخصية متناسقة ومتصدّرة في أوضاع تعرف كيف تفرّض بها نفسها على ناظرها.

خلال معرضه الفردي الأخير، الذي أقيم في صالة TGM في المرسى بين 22 فيفري/ شباط و16 مارس/آذار 2024، تحت عنوانه الأنسب Multifacettes أو ما يعبر عنه بالعربية بـ «متعدد الأوجه» كانت هناك تلك اللوحات العمودية الكبيرة التي اشتهر الزلفاني بها لكننا وجدنا أنفسنا أيضا أمام رسومات أقل حدّة حيث الشخصيات الأكثر مرونة وألغة متجلية في أوضاع أكثر بساطة واعتيادا... قد تعترضك صور مجمعة لعجوز جالس بوجهه المغتم، وعلى مسافة صغيرة شاب مرتبّع لا مبال... لكن في بعض الأحيان تروي لنا الصور حكاية.. كلمة فكاهية بثلاثة أشكال صغيرة تروي من خلال مشاهد حية ورسومات: باب، كرسي، لوحة على الأرض وأخرى



ÉVASION / FLY AWAY / لنحلق

MAHDIA, UNE SPLENDEUR MODESTE



port punique de mahdia

Mahdia est une ville portuaire à mi-chemin du Nord et du Sud tunisien qui a su conserver un cachet exceptionnel malgré sa proximité avec la très touristique Monastir et le grand port industriel de Sfax. Située à une centaine de kilomètres du Cap Bon – le «nez» de la Tunisie, Mahdia qui est juchée sur une bande rocheuse de 1500 m de long et de 500 m de large, est une petite péninsule anciennement fortifiée qui abrite aujourd’hui un centre historique exceptionnellement préservé. C’est au fondateur de la dynastie fatimide, Obeïdallah El Mehdi, qui choisit d’y établir sa première capitale en 920 de notre ère, que la ville doit son nom. Mais les Arabes ne furent pas les seuls à s’installer dans ce petit port à la situation stratégique. Avant eux, les Phéniciens y implantèrent un comptoir et y construisirent le port à même la roche, puis ce fut au tour des Puniques et des Romains. Après les Fatimides, il y eut les Berbères sanhajites (ou zirides), les Hilaliens, un rapide passage de Normands ou encore les Almohades sans compter les Génois ou Espagnols. En 1550, le célèbre corsaire turc Dragut (Darghouth en arabe) y établit son siège avant que les

Espagnols n’en rasant les fortifications, remparts que les Ottomans ne reconstruiront que partiellement en y installant un fort.

Le cœur historique de Mahdia, la médina ou Borj Erras, est concentré sur la presqu’île et s’organise autour de la place du Caire, hommage de la ville à son calife fatimide, lequel après avoir fait de Mahdia sa capitale en Tunisie, fonda Le Caire en 974. La mosquée qu’il fit construire et qui a l’originalité de ne pas avoir de minaret, a été rénovée une première fois au XVIe siècle puis en 1964. De l’autre côté, à l’est, c’est aux Ottomans que l’on doit la mosquée de Hadj Mustapha Hamza construite en 1772. De l’ancienne forteresse fatimide, détruite par les Espagnols, il reste l’imposante «Skifa Kahla» ou porte noire qui abrite le vendredi, jour de marché hebdomadaire, les productions des artisans locaux, soieries, costumes traditionnels, cuirs et mosaïques. Elle ouvre sur le souk où les vitrines des bijoutiers regorgent de magnifiques bijoux d’or fin et où l’on peut visiter les ateliers de tissage et de broderie typiques de la ville.

De nombreuses anciennes familles mahdoises continuent de vivre dans leurs maisons dans la médina lesquelles sont toujours décorées avec soin. Des intérieurs dont on peut avoir une idée au Musée de Mahdia où sont exposés aussi les costumes traditionnels de la ville qui comptent parmi les plus somptueux de Tunisie.

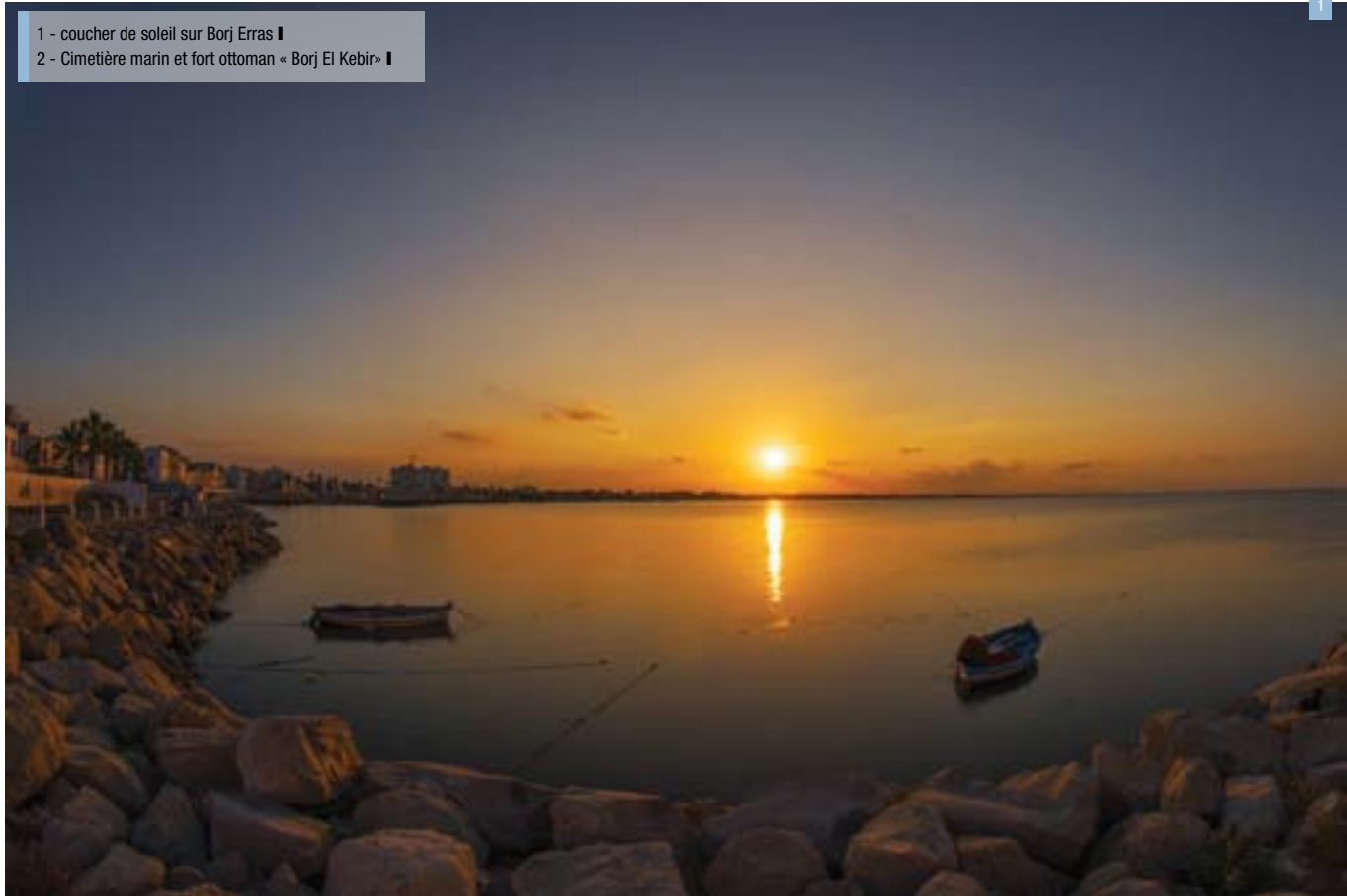
La gastronomie de la ville est également réputée. On cuisine ici essentiellement les produits de la mer. Couscous au pagre royal incontournable, sardinades, calamars farcis... mais pour les petites faims, il ne faut pas manquer le chapati de Mahdia, sandwich chaud ou froid, préparé à partir d’un petit pain rond fait maison.

Le café de la Médina, sur la pointe de la presqu’île, s’ouvre sur une mer à perte de vue où les soirs d’été on peut voir partir les bateaux des pêcheurs de sardines pour leur traditionnelle pêche au lamparo (puissante lanterne). Un spectacle magique.

La ville moderne qui s’étend de chaque côté de l’ancienne citadelle s’est enrichie au nord d’un front de mer, une corniche où la promenade se fait à l’ombre des palmiers, au pied des très beaux hôtels dont la ville s’est dotée. De nombreux restaurants en terrasse proposent une gamme de plats faisant bonne place aux produits de la mer. Côté sud, la plage s’étend jusqu’à Chebba en passant par Ksour Essaf et Salakta. Une plage de sable blanc où l’eau est d’une extraordinaire pureté. La ville accueille chaque été, pendant la deuxième quinzaine de juillet, le festival de la Mer qui regroupe de nombreuses activités musicales, artistiques, sportives, culinaires, qui se déroulent dans divers endroits de Mahdia, de jour comme de nuit.

Mahdia est aujourd’hui une ville de 50 000 habitants qui vit essentiellement de la pêche (2e port de pêche du pays), de l’agriculture (3e pour l’huile d’olive) et d’un tourisme raisonné.

«COMME UN GRAIN SEMÉ POUR UNE PLUIE FÉCONDANTE ET VOLUBILE, QUE MA VOIX DEVIENNE L’ÉPI FERTILE DE MA VILLE, QU’ELLE SOIT À LA FOIS LE CHANT ET L’ENFANT DE SA MÉMOIRE MARITIME» MONCEF GHACHEM IN MUGELIÈRES



1 - coucher de soleil sur Borj Erras |
2 - Cimetière marin et fort ottoman « Borj El Kebir » |

MAHDIA, A HUMBLE SPLENDOR

«LIKE A SEED SOWN FOR A FERTILE, FREE-FLOWING RAIN, MAY MY VOICE BECOME THE FERTILE EAR OF MY CITY, BOTH THE SONG AND THE CHILD OF ITS MARITIME MEMORY». MONCEF GHACHEM IN MUGELIÈRES

Halfway between the north and south of Tunisia, Mahdia is a port town that has managed to preserve its exceptional character despite its proximity to the touristy Monastir and the large industrial port of Sfax. Situated around 100 km from Cap Bon - Tunisia's «nose» - Mahdia is perched on a rocky strip 1,500 m long and 500 m wide, a small, formerly fortified peninsula that houses an exceptionally well-preserved historic centre today. The town owes its name to the founder of the Fatimid dynasty, Obeïdallah El Mehdi, who chose to establish his first capital here in 920 CE. However, the Arabs were not the only ones to settle in this strategically located port. Before them, the Phoenicians set up a trading post and built the port right into the rock, followed by the Punics and the Romans. After the Fatimids, came the Berber Sanhajites (or Zirids), the Hilalians, a brief spell with the Normans and the Almohads, not to mention the Genoese and Spanish, in 1550, the famous Turkish corsair Dragut (Darghouth in Arabic) established his headquarters here

before the Spanish razed the fortifications, which the Ottomans only partially rebuilt by installing a fort.

Mahdia's historic heart, the medina or Borj Erras, is concentrated on the peninsula and organized around Cairo Square, the city's tribute to its Fatimid caliph, who, after making Mahdia his capital in Tunisia, founded Cairo in 974. The mosque he had built, which has the original feature of not having a minaret, was first renovated in the 16th century and again in 1964. On the other side, to the east, the mosque of Hadj Mustapha Hamza was built by the Ottomans in 1772. From the former Fatimid fortress, destroyed by the Spanish, remains the imposing «Skifa Kahla» or black gate, which on Fridays, the weekly market day, houses the products of local craftsmen, silks, traditional costumes, leathers and mosaics. It opens onto the souk, where jewellers' shop windows overflow with magnificent fine gold jewellery, and where you can visit the city's typical weaving and embroidery workshops.



حين اشتهر الجانب الشرقي للمدينة بمسجد الحاج حمزة الذي أسسه العثمانيون سنة 1772. أمّا الحصن الفاطمي القديم الذي دمره الاسبان فلم يبق من معالنه غير «السقيفة الكحلة» المهيبة أو ما تسمى «باب زويلة» والتي تضمّ اليوم سوق الجمعة الأسبوعي حيث تعرض المنتجات الحرفية المحليّة، والحريّر والملابس التقليدية، إضافة إلى منتجات الجلد والفسيفساء. كما تفتح السقيفة على سوق الصاغة أين تعترضك الواجهات المتوهجة بأجمل الحلي الذهبية وأيضاً ورشات النسيج والتطريز التي تشتهر بها المدينة.

أما فيما يتعلق بالطابع المعماري للمدينة العتيقة فما تزال العديد

من العائلات الأصلية تقطن في بيوتها العتيقة الجميلة والمرتبّة ولا يزالون يحافظون عليها بعناية شديدة. يمكن للزائر أن يتعرّف على طراز الأثاث التقليدي الأصلي عند متحف المهدية والذي يحتوي بدوره على نماذج من الألبسة التقليدية المهدوية والتي تعدّ من أفخم الأزياء في تونس.

ندخل الان إلى المطبخ المهدوي الشهير بالأطباق البحرية وخاصة منها الكسكسي بسمك الجفالي الملكي الفريد وسردينة الخير والكالامار المحشي. أمّا إذا رغبت في أكلة خفيفة فلا تقوتوا سندويتش «شباتي المهدية» السانغ، باردا كان أو ساخنا والمصنوع من عجينة منزلية.

ولاستراحة هادئة يمكنكم المرور على «مقهى المدينة» المطل على أفق البحر عند طرف شبه الجزيرة، مكان ممتاز لأمسيات صيفية دافئة أين يمكنكم الاستمتاع بمشهد الصيادين وهم يخرجون بقواربهم لصيد السردين حاملين فوانيسهم المشعّة في مشهد تقليدي ساحر.

أمّا المدينة الحديثة التي تمتد على جانبي القلعة القديمة فقد عمدت الدولة إلى اثرائها من الشمال بواجهة بحرية وكورنيش حيث يمكنكم التنزه تحت ظلال أشجار النخيل، قبالة الفنادق الفخمة. كما يوجد العديد من المطاعم ذات الشرفات التي تقدّم مجموعة شهية من المأكولات البحرية. وعند الجنوب، يمتد شاطئ رملي أبيض بمياه كريستالية حتى منطقة الشابة، مروراً بقصور الساف وسلقطة.

وكل صيف تستضيف المدينة، في النصف الثاني من شهر جويلية/تموز تديدا، مهرجان البحر، الذي يقدّم على مدار اليوم والساعة مجموعة واسعة من الأنشطة الموسيقية والفنية والرياضية إلى جانب الأطعمة المحلية، في مواقع مختلفة حول المدينة.

يصل عدد سكان المهدية اليوم إلى 50.000 نسمة ويعدّ قطاع الصيد البحري أهم نشاط مرتبط بالحياة اليومية لكافة متساكني المنطقة (حيث تضمّ ثاني أكبر ميناء صيد في البلاد) وبالنسبة إلى القطاع الفلاحي فهي الثالثة في إنتاج زيت الزيتون، كما يحظى اقتصاد المدينة بقطاع سياحي ما انفكّ يشهد تطوراً مستمراً. |



المهدية – العظمة المتواضعة

كَبْدَرَةُ بَذَرَتْهَا بَدْرَةٌ لَعَيْتْ خَصْبَ وَغَزِيرٍ لِيَكُنْ صَوْتِي أُذُنَ مَدِينَتِي الْخَصِيبَةِ،
لِيَكُنْ غِنَاءً وَابْنٌ ذَاكِرَتِهَا الْبَحْرِيَّةُ". المنصف غشام من ديوانه "

تقع مدينة المهدية على الساحل الشرقي وسط البلاد التونسية. مدينة تمكنت من الحفاظ على طرازها التقليدي الخاص والاستثنائي على الرغم من قربها من المنستير السياحية وميناء صفاقس التجاري الكبير. تقع المهدية على بُعد 100 كلم تقريبا من منطقة الوطن القبلي وتطفو على شريط صخري بطول 1500 متر وعرض 500 متر... شبه جزيرة صغيرة اشتهرت في السابق بحصونها المنيعة وتضم اليوم مركزاً تاريخياً محفوظاً بشكل استثنائي..

يعود تاريخ تسمية المهدية إلى عهد تأسيسها من قبل الفاطميين عام 920 م حيث اتخذها الخليفة الأول عبيد الله المهدي عاصمة لدولته، وإليه تنتسب. لكن لم يكن العرب هم الوحيدين الذي استقروا في هذا الميناء الصغير مستغلين موقعه الاستراتيجي المميز، فقد سبقهم في ذلك الفينيقيون الذين شيدوا فيها مركزا تجاريا وأنشأوا عليها الميناء البحري المحفور في الصخر، ثم استقر

فيها البونيقيون ومن بعدهم الرومان. أما الفترة التي تلت الفاطميين فكانت من نصيب البربر الصنهاجيين (أو ما يعرف بالزيريين) والقبائل الهلالية، ثم النورمنديين والموحدين لفترة قصيرة ناهيك عن الجنويين والاسبان، وصولا إلى عام 1550 م حيث أقام الوالي العثماني دراغوت (درغوث بالعربية) حصاره هناك قبل أن يتمكن الاسبان من تخريب وهدم التحصينات فلم يلزم العثمانيين سوى إعادة ترميم جزئي للأسوار وانشاء حصن هناك.

تعتبر المدينة العتيقة وبرج الراس بالمهدية القلب التاريخي لشبه الجزيرة ويتمركز حول ساحة القاهرة كتكريم من المدينة لخليفتها الفاطمي الذي جعل من المهدية دار مملكة له في تونس، ليؤسس بعدها القاهرة سنة 974 م.

أما الجامع الكبير الذي تزامن بناؤه مع تأسيس المدينة والذي عرف بعدم وجود مؤذنة فقد تمّ ترميمه مرة أولى في القرن 16م ثم في عام 1964، في



Retrouve et entoure les 7 différences entre ces deux images de petits pirates

Find and circle the 7 differences between these two images of little pirates / ابحث عن الاختلافات السبعة بين هاتين الصورتين للقراصنة الصغار وضع دائرة حولها



Remplis ces grilles de sudoku

Finish the Sudoku puzzles / أكمل ألغاز سودوكو

FACILE :

			1
	3	4	
	2	1	
3			

2		1	
	3		
		4	
	2		1

	3		4
4			
			2
2		1	

2		4	
	4		
		3	
	3		1

	3		2
2			
			4
4		1	

1			3
		1	
	2		
4			2

	4		
3			4
1			2
		1	

1		4	
			1
2			
	3		2

+ DIFFICILE ...

3		2	
			3
4			
	1		

		2	
			3
4			
	1		2

		3	
			2
4			
	1		4

	1		
4			
1			2
		3	

4			
	3		
	1	2	
			1

		3	
			2
4			
	1		3

4		1	
	1		
		2	
			3

	3		
4			1
			2
		1	



الخطوط التونسية
TUNISAIR

CONNECTION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE CONNEXION

تعليمات الإتصال بالشبكة



- 1 Switch your device to airplane mode
- 2 Turn on Wi-Fi and connect to the network below
- 3 Open a browser on your device and navigate to the below URL
We recommend using Chrome or Safari browsers for the best experience
or
Scan the QR Code to open the application and enjoy!
- 4 Switch to silent mode and use your earphones to minimize noises that may disturb other passengers.



- 1 Mettez votre appareil en mode avion
- 2 Activez votre Wi-Fi et connectez-vous au réseau ci-dessous
- 3 Ouvrez un navigateur sur votre appareil et accédez à l'URL ci-dessous
Pour une expérience optimale, utilisez les navigateurs Chrome ou Safari
ou
Scannez le QR Code pour ouvrir l'application et profitez-en !
- 4 Passez en mode silencieux et utilisez vos écouteurs pour minimiser les bruits susceptibles de déranger les autres passagers.



- 1 قم بضبط جهازك على "وضع الطيران" (Airplane Mode)
- 2 أفتح الواي الفاي Wi-fi وأرتبط بشبكة الإتصال أدناه
- 3 أفتح صفحة أنترنت على جهازك وأدخل عنوان URL أدناه أو شغل رمز الإستجابة السريعة (QR CODE) لفتح التطبيق
- 4 قم بضبط جهازك على "وضع الصامت" (Silent mode) وإستخدم سماعات الأذن لتفادي إزعاج باقي الركاب

Network / Réseau / شبكة الإتصال
TAR00x

URL / URL / عنوان URL
tunisair.everhub.aero



AIRBUS A320 neo

tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys

The art of living



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte **fidelys Gold, Silver ou Classic** vous donne droit chez **ZEN** et **ZEN HOME** à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
www.zen.com.tn
www.zenhome.com



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



À TRAVERS NDC, TUNISAIR PROPOSE AUX AGENCES TUNISIENNES ET À SES CLIENTS DE NOUVEAUX SERVICES INNOVANTS

Nous nous réjouissons que notre contenu NDC serait accessible aux agences partenaires de TUNISAIR en Tunisie via la plateforme Amadeus à partir du mois de juin prochain.

Dans le cadre de cette nouvelle norme de distribution NDC et sous la présidence de son PDG M. Khaled Chelly, TUNISAIR a organisé, le 14-05-2024 un workshop afin de présenter les innovations proposées via le NDC de TUNISAIR à travers la plateforme AMADEUS. Cette initiative vise à offrir aux agences de voyages et aux passagers une expérience de réservation et de voyage plus fluide et personnalisée. Lors de ce workshop, M. Khaled Chelly a réaffirmé l'engagement de la compagnie nationale envers ses partenaires, les agences de voyages, soulignant la solidité de leur relation historique et stratégique. Il a également mis en avant le contexte de mutation que connaît le transport aérien à l'échelle internationale, tout en rassurant la communauté des agences de voyages sur les opportunités qui se présentent sur le marché intérieur et extérieur.

M. Le PDG a confirmé que la flotte actuelle de 19 avions permettra à TUNISAIR d'assurer une saison estivale sereine, en répondant notamment à la demande croissante pour le transport des touristes et des Tunisiens résidents à l'étranger (TRE). Il a également mis en avant les atouts de la compagnie, notamment ses prestations de catering à bord, considérées comme parmi les meilleures du réseau européen. En conclusion, l'adoption du NDC par TUNISAIR constitue une étape importante vers une expérience client plus riche et personnalisée, en collaboration avec les agences de voyages et Amadeus Tunisie. ■

WITH THE NDC SOLUTION, TUNISAIR OFFERS ITS TUNISIAN AGENCIES AND CUSTOMERS INNOVATIVE NEW SERVICES.

We are very pleased that our NDC (NEW DISTRIBUTION CAPABILITY) content has been available to TUNISAIR's partner agencies in Tunisia via the Amadeus platform since last June.

Following the adoption of this new distribution standard and under the chairmanship of its CEO Mr. Khaled Chelly, TUNISAIR hosted a workshop on 14.05.2024 to present the innovations offered by TUNISAIR's NDC via the AMADEUS platform. This new solution offers a more fluid and personalized booking and travel experience for travel agents and passengers.

During the workshop, Mr. Khaled Chelly once again emphasized the national airline's commitment to its partners, the travel agencies, underlining the strength of their historic and strategic relationship. He also highlighted the changes taking place in the international air transport sector, while reassuring the travel agency community of the opportunities available on the domestic and global markets.

The CEO added that TUNISAIR's current fleet of 19 aircraft will enable it to ensure a smooth summer season, particularly by meeting the growing demand for transporting tourists and Tunisians living abroad.

He also pointed to the airline's strengths, in particular its on-board catering services, considered to be among the best in the European network. To conclude, TUNISAIR's adoption of the NDC is an important step towards a richer and more personalized customer experience, in collaboration with travel agencies and Amadeus Tunisia. ■

خدمات جديدة ومبتكرة لمسافري الخطوط التونسية ووكالات الأسفار عبر نظام القدرة على التوزيع الجديد NDC

تضع الخطوط التونسية على ذمة شركائها من وكالات الأسفار نظام NDC (قدرة التوزيع الجديدة)، عبر منصة أماديوس وذلك بداية من شهر جوان المنقضي.

وقد تم بتاريخ 14 ماي 2024 تنظيم ورشة عمل ترأسها السيد خالد الشليّ الرئيس المدير العام للخطوط التونسية لعرض الإصدارات الأخيرة للشركة والمقدمة عبر منصة Amadeus، كجزء من هذا المعيار الجديد للتوزيع عبر الإنترنت New Distribution Capability (NDC)، وتأتي هذه المبادرة في إطار تزويد وكالات الأسفار والمسافرين بعمليات حجز وسفر أكثر سهولة وتخصيصاً.

ومثلت أشغال ورشة العمل مناسبة جدّ من خلالها السيد خالد الشلي تأكيد على مدى التزام الخطوط التونسية تجاه شركائها من وكالات الأسفار، مشدداً على عمق العلاقة التاريخية والاستراتيجية التي تربط الوكالات بتونس. كما سلت الضوء على أبرز التطورات التي يشهدها قطاع النقل الجوي الدولي، مطمئناً أوساط وكالات الأسفار حول الفرص المتاحة في الأسواق المحلية والدولية. كما أشار إلى أنّ الأسطول الحالي المتكوّن من 19 طائرة سيملك الخطوط التونسية من ضمان موسم صيفي ناجح ومتميّز، من خلال تلبية الطلبات المتزايدة على نقل السياح الأجانب والتونسيين المقيمين في الخارج بصفة خاصة، وتسهيل الضوء على أبرز مميزات الشركة لا سيما خدمات التموين أثناء الرحلات والتي تعدّ من بين الأفضل في المنظومة الأوروبية.

ويشكّل اعتماد الخطوط التونسية لنظام NDC خطوة مهمة نحو إضفاء المزيد من الأثراء والتخصيص على خدمة المسافرين بالتعاون مع وكالات الأسفار وشركة أماديوس تونس. ■

TUNISAIR LANCE UN SERVICE DE VENTE À DISTANCE EN MULTI-DEVISES

Dans sa stratégie de développement commercial, TUNISAIR met en ligne un nouveau service au niveau du call center adapté à la « vente à Distance » afin de mieux satisfaire sa clientèle.

À travers ce canal, nos clients peuvent, à tout moment et là où ils se trouvent, réserver, acheter un billet ou même modifier un billet d'avion TUNISAIR avec l'aide d'un téléopérateur de la compagnie.

Les clients de TUNISAIR auront également accès aux tarifs et horaires des vols ainsi qu'aux conditions tarifaires qui y sont rattachés pour faire la réservation et accomplir l'opération de paiement lui-même en toute sécurité via un lien sécurisé qui lui sera transmis instantanément. ■

TUNISAIR LAUNCHES A NEW MULTI-CURRENCY DISTANCE SELLING SERVICE

As part of its commercial development strategy, to better meet the needs of its customers, TUNISAIR is now offering a new 'distance selling' online service at its call center.

Customers can use this service at any time, wherever they are, to book, buy, or modify a TUNISAIR flight ticket with the help of a TUNISAIR call center assistant.

TUNISAIR customers will also be able to access flight fares and timetables, as well as the associated fare conditions, to make the reservation and complete the payment operation themselves in complete security via a secure link which will be sent to them instantly. ■

إطلاق خدمة البيع الإلكتروني بعملات متنوعة

في إطار استراتيجية تطوير خدماتها التجارية، تضع TUNISAIR على ذمة مسافريها مركز اتصالات جديد خاص بعمليات البيع الإلكتروني حرصاً منها على راحتهم، فمن خلال هذه الآلية يمكن لمسافري الخطوط التونسية، في أي وقت وأينما كانوا، حجز أو اقتناء أو حتى تعديل تذاكرهم بمرافقة ممثل لخدمة الاتصالات التابعة للشركة. كما سيتمكن المتعاملون مع الخطوط التونسية أيضاً من الاطلاع على أسعار وجداول الرحلات الجوية، بالإضافة إلى شروط الأسعار المرفقة بهم، لإجراء الحجز وإتمام عملية الدفع شخصياً في كنف الحماية عبر رابط آمن يتم إرساله على الفور. ■

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING



*Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.*

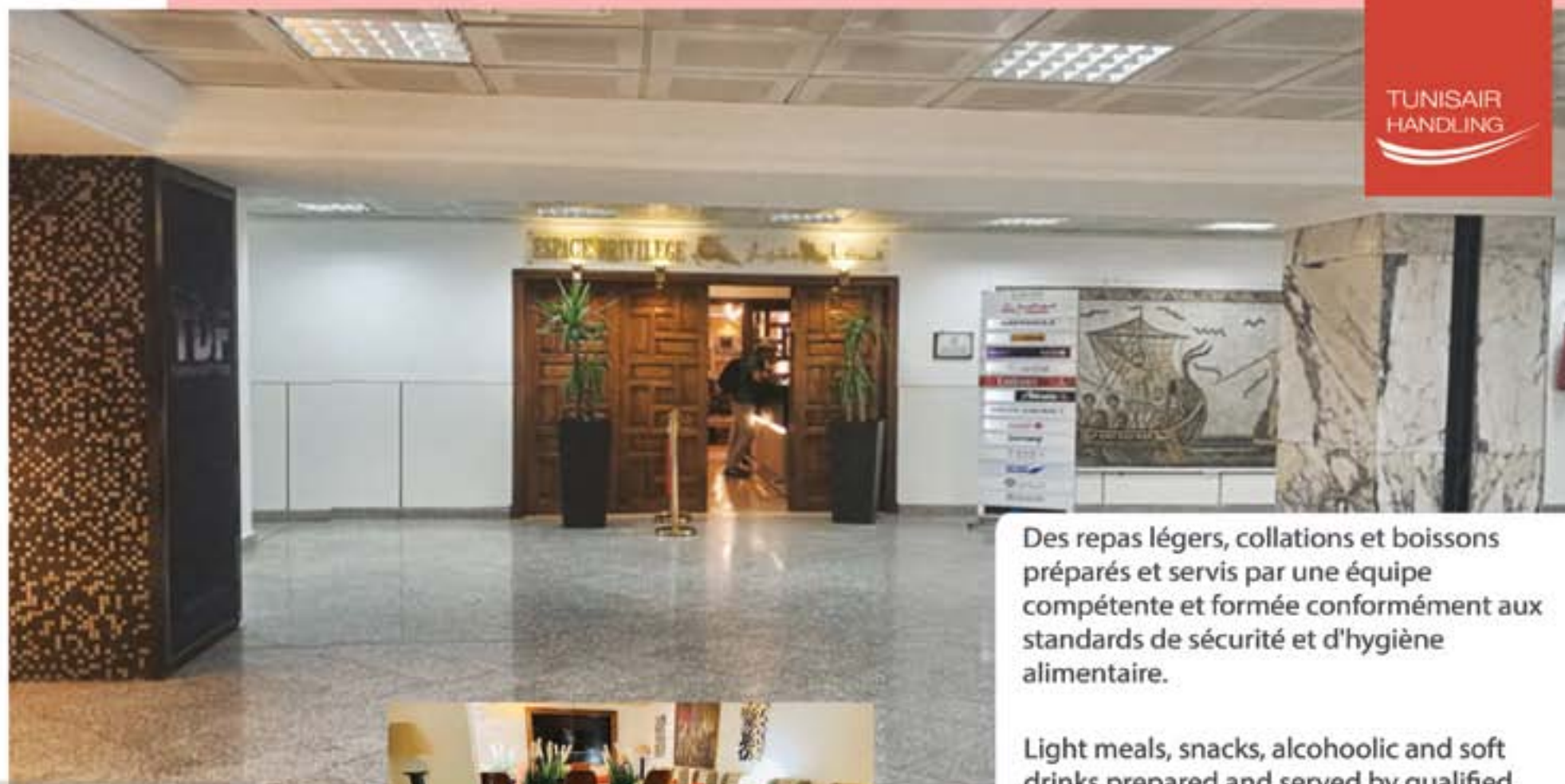
LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelys Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

is designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelys Silver and Gold passengers, and also paid passengers.



Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon.privilege@tunisairhandling.com.tn



Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et Wifi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WiFi.





BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.

Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...

Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).

Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.

fidelys

Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.

Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**. Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.

Votre fidélité, notre récompense.

Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.

Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.

So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...

Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold).

To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account.

But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.

This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.

If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family.

Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".

To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?

Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward. You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس

fidelys
وفاؤكم غايتنا

إذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنّه يمكنكم الإنضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عاين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأوين أو الأبناء أو الأشقاء.

تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفرة.

وستنسب أميال المكافأة بصفة الية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتمّ حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.

أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحيّ خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحيّ في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحيّ لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنفصك لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنفصك للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحيّة لحسابك أو لحساب عضو آخر.

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.

إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال .

كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يقع احتساب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).

كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنك الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيهديمك برنامج فيدليس 3000 ميل ترحييا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركاءنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريف.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركاءنا ;

الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنك الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الالكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو

Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

Fidelys TUNISAIR célèbre
son 28^{ème} anniversaire



CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» و الثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.

عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

23 طائرة إيرباص أ320 , منهم 18 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة», «أبو القاسم الشابي», «علي البلهوان», «يوغرطة», «قصة القصر», «باردو», «ابن خلدون», «جالطة», «حبيب بورقيبة», «دوقة», «عزيزة عثمانة», «سوسة», «ابن الجزار» و «فرحات حشاد» و 4 طائرات من نوع إيرباص 320 نيو هما «قرطاج», «سيطة», «الجمهورية» و. تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.

23 Airbus A320. Dont 18 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 05 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

23 Airbus A320, 18 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 5 Airbus A320 néo: « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya » and. The A320 family can accommodate up to 162 passengers.

عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» الثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.

عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان», «توزر نقطة», «قرطاج», «أوتيك», «الجم», «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	23	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22



LLOYD
ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance
auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à **3000**

MILES FIDELYS !





إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمّعة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

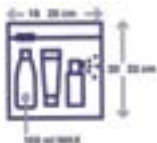
RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.



Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)



Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).



Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.



* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

! (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيجارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمّعة اليدوية

نرجوكم التّثبّت من عدم ترك أمّعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمّعة المفقودة على متن طائرتها.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لقضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية. !

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !

VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. !

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. !

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية. يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمّعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة. !



ABIDJAN/ ابيدجان

01, Rue du commerce, Le Plateau, BP 11642
Abidjan
Tel: +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/الجزائر

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO/ باماكو

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko1@tunisair.net

BARCELONE / BARCELONA/ برشلونة

Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es // escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

BENGAZI / بنغازي

Buildig N°15 Office N°51 Elhmda
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

BIZERTE/ BIZERIA/ بنزرت

76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES/ BRUSSELS/ بروكسل

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbxl.be
BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA/ الدار البيضاء

Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma ,
escalcasa@tunisair.ma

CONAKRY/ كوناكري

Immeuble Satguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kaloum - Tél : 00224 610 00 45 15

DAKAR/ داكار

100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA/ دjerba

Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530/ 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA / النفيضة

Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/ Fax : +216 73 856 221

FRANCFORT/FRANKFURT/ فرانكفورت

Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
Tel : 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
tél : 0049 69 02 18 10

GENEVE/GENEVA/ جنيف

Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448 - escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL/ اسطنبول

Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258583
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@ tunisairturquie.com

JEDDAH / جدة

Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tél : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881/ +966(12)6530889
/+966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaziz International airport (North terminal)
Tél +966(12)6853065

LE CAIRE/ CAIRO/ القاهرة

Office : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
office.caire@tunisair.com.tn

Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES/LONDON/ لندن

26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fret : 0044 020 8759 0083
Reservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON/ ليون

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE LYON :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

MADRID / مدريد

Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta -
28015 Madrid - Espagne
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99

MARSEILLE/مarseille

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr/escale.marseille@tunisair.fr

MILAN/ ميلانو

Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax : +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Aéroport Malpensa 2000

Tél : +39 02 58 58 03 81/ Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

MONASTIR/منستير

Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - Tél : +216 73 520 043

MONTREAL/مونتريال /

518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - Tél : + 1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

NABEUL/ نابي

178, Avenue Habib Bourguiba - 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193/ 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

NICE/ نيس

ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall B Centre
d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr
escale.marseille@tunisair.fr

NIAMEY/ نيامي

Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKHOTT/نواكشوط

Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av.J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP. 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN/ وهران

Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU/ واداغودو

AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
EN FACE DE BOA SIEGE
OUAGADOUGOU
BURKINA FASO
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
tunisairouaga@gmail.com

PARIS STRASBOURG NANTES

ستراسبورج/نانت/باريس
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIEILLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupes@tunisair.fr
resa.groupes.par@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

Agence Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 75

ROME/ روما

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fiumicino@tunisair.it

SFAX/ صفاقس

4 avenue de l'Armée 3000 Slax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080/
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/سوسة

Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba - 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955/ Fax : +216 73 225 233

TOULOUSE/BORDEAUX/ تولوز / بوردو

ADMINISTRATION :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr

Agence & Escale :

Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

TRIPOLI/طرابلس

LIBYA TOUR
Sea Avenue - Tél : +218 913969938

MATIGA AIRPORT OFFICE

Tél +218 913284801 /+218 913284939 //+218 913284806

TOZEUR/ توزر

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 455

TUNIS/ تونس

AGENCE SIÈGE TUNISAIR
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)
AGENCE PRINCIPALE
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16 Tél : +216 31 511 257
AGENCE LIBERTÉ
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627
AGENCE LA KASBAH
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 753 934
AGENCE LA MARSA
14, Avenue Moncef Bey - 2070 La Marsa
Tél : +216 71 775 222
AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél : +216 71 754 000 / 71 753 095
Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE/VIENNA/ فينا

Adresse : Opemring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

مركز الخدمة - CALL CENTRE

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

يمكنكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
من تونس /From Tunisia/ من تونس :
81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/

مرکز سوسون الحاج
(+216) 70 019 160

France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44

Italie (+39) 06 85 87 02 67

Belgique +32(0) 28 82 57 80

Allemagne (+49) 69 31 09 01 12

Suisse (+41) 2 25 45 37 31 / 08 40 07 07 07

Royaume Uni (+44) 20 30 56 89 98

Espagne (+34) 9 12 90 60 03

Canada (+1 43) 82 28 99 14

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à
vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre
formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique: **Relations
clientèle** ou par courrier au Siège Social de
Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.



PASS PARTOUT

ال PASS INTERNET إلي يمشي معاك

En National
& en Roaming

0235070



Roaming
Passeport
Internet

سافر و تفنى على الأنترنت

#147*

5^{DT} = 250 MO

10^{DT} = 600 MO

25^{DT} = 2 GO

50^{DT} = 5 GO

80^{DT} = 10 GO



ooredoo

طـيـور عـالـمـك

مستوى الفولرة للأنترنت : 1Mo
الخدمة متوفرة في أكثر من 80 بلاد
صالح لكل العروض.